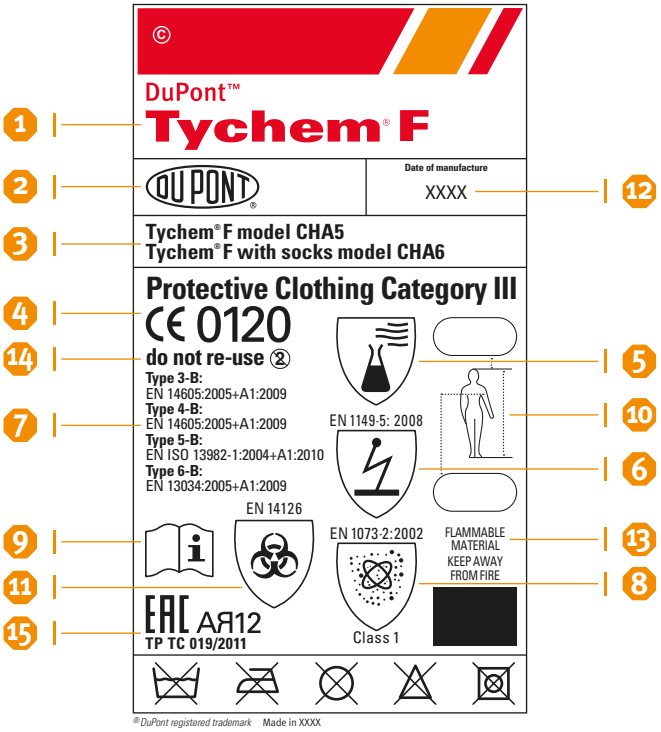
DuPont Personal Protection

Tychem® F model CHA5
Tychem® F with socks model CHA6



® DuPont registered trademark Made in XXXX

- Instructions for Use
- Gebrauchsanweisung
- Consignes d'utilisation
- Istruzioni per l'uso
- Instrucciones de uso
- Instruções de utilização
- Gebruiksinstructies
- Bruksanvisning
- Brugsanvisning
- Bruksanvisning
- Käyttöohje
- Instrukcja użytkowania
- Használati útmutató
- Návod k použití
- Инструкции за употреба
- Pokyny na použitie
- Navodila za uporabo
- Instrucţiuni de utilizare
- ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ
- Kullanım Talimatları
- Οδηγίες χρήσης.

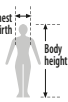
DUPONT

The miracles of science™

Copyright © 2013 DuPont. All rights reserved. The DuPont Oval Logo, DuPont™, The miracles of science™, Tychem® and all products denoted with ® or ™ are registered trademarks or trademarks of E. I. du Pont de Nemours and Company or its affiliates.

Internet: www.dpp-europe.com
DuPont Personal Protection
L-2984 Luxembourg

BODY MEASUREMENTS IN CM



Size	Chest girth	Body height	Size	Chest girth	Body height	Size	Chest girth	Body height
S	84 - 92	162 - 170	**L**	100 - 108	174 - 182	**2XL**	116 - 124	186 - 194
M	92 - 100	168 - 176	**XL**	108 - 116	180 - 188	**3XL**	124-132	192 -200

ENGLISH

INSTRUCTIONS FOR USE

INSIDE LABEL MARKINGS

1 Trademark. 2 Coverall manufacturer. 3 Model identification - Tychem® F model CHA5 and Tychem® F model CHA6 with socks are the model names for hooded protective coveralls with overtaped seams and cuff, ankle, facial and waist elastification, in addition Tychem® F with socks model CHA6 has integrated socks. 4 CE marking - Coverall complies with requirements for category III personal protective equipment according to European legislation. Type-test and quality assurance certificates were issued by SGS (SGS United Kingdom Ltd, Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK, identified by the EC Notified Body number 0120). 5 Indicates compliance with current European standards for Chemical Protective Clothing. 6 Tychem® F coveralls are antistatically treated inside and offer electrostatic protection according to EN 1149-1:2006 combined with EN 1149-5:2008 if properly grounded. 7 Full-body protection "types" achieved by Tychem® F defined by the current European standards for Chemical Protective Clothing: Type 3-B: EN 14605:2005+A1:2009, Type 4-B: EN 14605:2005 +A1:2009, Type 5-B: EN ISO 13982-1:2004 +A1:2010, Type 6-B: EN 13034:2005 +A1:2009. 8 Protection against particulate radioactive contamination according to EN 1073-2:2002 Class 1. 9 Wearer should read these use-instructions. 10 Sizing pictogram indicates body measurements (cm). Check your body measurements and select the correct size. 11 This pictogram indicates protection against biological hazard. 12 Date of manufacture. 13 Flammable material. Keep away from fire. 14 Do not re-use. 15 Eurasian Conformity (EAC) - Complies with Technical Regulations of the Customs Union TR TS 019/2011. Certified by "VNIIS", Russian Research Institute for Certification.

THE FIVE CARE PICTOGRAMS INDICATE:

Do not wash. Laundering impacts upon protective performance (e. g. antistat will be washed off).	Do not iron.	Do not machine dry.	Do not dry clean.	Do not bleach.

PERFORMANCE OF TYCHEM® F:

PHYSICAL PROPERTIES	TEST METHOD	RESULT	EN CLASS*
Abrasion Resistance	EN 530:2010 Method 2	> 2000 cycles	6/6**
Flex cracking Resistance	EN ISO 7854/B:1997	> 1000 cycles	1/6**
Trapezoidal Tear Resistance	EN ISO 9073-4:1997	> 20 N	2/6
Tensile Strength (max. tear)	EN ISO 13934-1:1999	> 100 N	3/6
Puncture Resistance	EN 863:1995	> 10 N	2/6
Surface Resistance	EN 1149-5:2008	inside ≤ 2,5x10⁹ Ohm	N/A
Resistance to Ignition	EN 13274-4:2001 Method 3	No after flame, no drop formation, hole formation.	N/A

N/A = Not applicable * according to EN 14325:2004 **pressure pot

RESISTANCE TO PENETRATION BY LIQUIDS (EN ISO 6530)		
Chemical	Penetration Class*	Repellency Class*
Sulphuric acid (30%)	3/3	3/3
Sodium hydroxide (10%)	3/3	3/3
o-Xylene	3/3	3/3
Butanol-1-ol	3/3	3/3

* According to EN 14325:2004

RESISTANCE TO PERMEATION BY LIQUIDS (EN ISO 6529 METHOD A - BREAKTHROUGH TIME AT 1 µg/cm2 min)		
Chemical	Breakthrough time (min)	EN Class*
Methanol	> 480	6/6
Chlorobenzene	> 480	6/6
Acetonitrile	> 480	6/6
Toluene	> 480	6/6
Hexane	> 480	6/6

* According to EN 14325:2004 / EN 14605:2005

RESISTANCE TO PENETRATION OF INFECTIVE AGENTS		
Test	Test result	Classification according to EN 14126:2003
Resistance to penetration by blood-borne pathogenes using bacteriophage Phi-X174	Hydrostatic pressure 20 kPa	6/6
Resistance to penetration by infective agents due to mechanical contact with substances containing contaminated liquids	Breakthrough time > 75 min	6/6
Resistance to penetration by biologically contaminated dust	Penetration (log cfu) < 1	3/3
Resistance to penetration by biologically contaminated aerosols	Penetration log ratio > 5	3/3

WHOLE SUIT TEST PERFORMANCE			
Test method	Test result	EN Class***	EN Class****
Type 3: Jet test (EN ISO 17491-3:2008)*	Pass*	N/A	N/A
Type 4: High level spray test (EN ISO 17491-4:2008 meth. B)	Pass	N/A	N/A
Type 5: Particle aerosol test (EN ISO 13982-1:2004)*	Pass* IL 82/90 ≤ 30% - TILS 8/10 ≤ 15%**	N/A	N/A
Type 6: Low level spray test (EN ISO 17491-4:2008 meth. A)	Pass	N/A	N/A
Protection against radioactive particulates (EN 1073-2:2002)	Nominal protection factor 23	N/A	1/3*
Seam strength (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6	4/5

N/A = Not applicable * Test performed with taped cuffs, ankles and hood.

** 82/90 means 91,1 % of all IL values ≤ 30 % and 8/10 means 80 % of all TILS values ≤ 15 %*** according to EN 14325:2004 **** according to EN 1073-2:2002

For further information about the barrier performance, please contact your supplier or the DuPont techline: www.dpp-europe.com/technicalsupport.

TYPICAL AREAS OF USE: Tychem® F coveralls are designed to protect workers from hazardous substances, or sensitive products and processes from contamination by people. They are typically used, depending on chemical toxicity and exposure conditions, for protection against inorganic liquids (the exposure pressure is not higher than the one used in the Type 3 test-method. A full mask with filter appropriate for the exposure conditions and tightly connected to the hood is required to achieve Type-3 tightness). Tychem® F has passed all tests of EN 14126:2003 with the highest performance class. Under the exposure conditions as defined in EN 14126:2003 and mentioned in the table above, the obtained results let conclude that the material presents a high barrier against many bacteria and viruses.

LIMITATIONS OF USE: Exposure to certain very fine particles, intensive liquid sprays and splashes of hazardous substances may require coveralls of higher mechanical strength and barrier properties than those offered by Tychem® F. For enhanced protection in certain applications, taping of cuffs, ankles and hood may be considered. Please ensure that you have chosen the Tychem® F garment suitable for your job. For advice, please contact your supplier or DuPont. The user shall ensure proper grounding of both the garment and the wearer. The resistance between the user and the earth shall be less than 10^8 Ohm, e.g. by wearing adequate footwear. Electric dissipative protective clothing shall not be open or removed whilst in presence of flammable or explosive atmospheres or while handling flammable or explosive substances. Elctrostatic dissipative protective clothing shall not be used in oxygen enriched atmospheres without prior approval of the responsible safety engineer. The electrostatic dissipative performance of the electrostatic dissipative clothing can be affected by wear and tear, possible contamination and ageing. Electrostatic dissipative protective clothing shall permanently cover all non-complying materials during normal use (included bending and movements). Further information on grounding can be provided by DuPont. Despite the antistatic pictogram, it is probable that the model with socks may isolate the wearer and may not pass the commercial personnel earthing monitor test. If the garment is intended for use in explosive atmospheres, the wearer shall verify the dissipative performance of the garment with socks, a supplementary grounding mechanism may be required, e.g. grounding cable. The user shall be the sole judge for the correct combination of full body protective coverall and ancillary equipment (gloves, boots, respiratory protective equipment etc.) and for how long a Tychem® F coverall can be worn on a specific job with respect to its protective performance, wear comfort or heat stress. The user shall verify that the mask fits the hood design and that tight taping is possible in case the application would require doing so. For best results in taping, several small pieces of tape (15-20cm) should be applied all around the mask, the pieces of tape should overlap themselves. Care shall be taken when applying the tape that no creases appear in the fabric nor tape since those could act as channels. DuPont shall not accept any responsibility whatsoever for improper use of Tychem® F coveralls. Stay away from flames or intensive heat, Tyvek® melts at 135°C, the coating melts at 98°C. It is possible that a type of exposure to bio hazards not corresponding to the tightness level of the garment may lead to a bio-contamination of the user.

PREPARING FOR USE: In the unlikely event of defects, do not wear the coverall.

STORAGE: Tychem® F coveralls may be stored between 15 and 25°C in the dark (cardboard box) with no UV light exposure. DuPont has performed tests according to ASTM D-572 with the conclusion that the Tychem® F fabric does not loose physical strength over a period of 10 years. The antistatic properties may reduce over time. The user must ensure the dissipative performance is sufficient for the application. Further details can be sent upon request.

DISPOSAL: Tychem® F coveralls can be incinerated or buried in a controlled landfill without harming the environment. Disposal restrictions depend only upon the contaminant introduced during use.

The content of this instruction sheet was last verified by the notified body SGS in November 2013.

DEUTSCH

GEBRAUCHSANWEISUNG

KENNZEICHNUNGEN IM INNENETIKETT

1 Marke. 2 Hersteller der Schutzkleidung. 3 Modellbezeichnung - Tychem® F modell CHA5 und Tychem® F mit Socken modell CHA6 sind die Modellbezeichnungen für einen Schutzanzug mit Kapuze, überklebten Nähten, Gummizügen an den Ärmel- und Beinenden, der Kapuze und in der Taille, zusät-

zlich hat Tychem® F mit Socken modell CHA6 integrierte Socken. ❹ CE-Kennzeichnung - Der Schutzanzug entspricht den europäischen Richtlinien für persönliche Schutzausrüstung, Kategorie III. Die Vergabe des Typen - und Qualitätssicherungszertifikats erfolgte durch SGS (SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK), Code der Zertifizierungsstelle: 120. ❺ Weist auf die Übereinstimmung mit den europäischen Standards für Chemikalienschutzkleidung hin. ❻ Tychem® F2 Modell CHZ5 Schutzanzüge sind auf der Innenseite antistatisch ausgerüstetund bieten bei ordnungsgemäßer Erdung Schutz gegen elektrostatische Aufladung gemäß EN 1149-1:2006 in Kombination mit EN 1149-5:2008. ❼ Ganzkörperschutztypen, die von dem Modell Tychem® F2 Modell CHZS erreicht wurden, gemäß den aktuellen europäischen Standards für Chemikalienschutzkleidung Typ 3-B: EN 14605:2005+A1:2009, Typ 4-B: EN 14605:2005 +A1:2009, Typ 5-B: EN ISO 13982-1:2004 +A1:2010, Typ 6-B: EN 13034:2005 +A1:2009. ❽ Schutz vor Kontamination durch radioaktive Partikel nach EN 1073-2:2002 Klasse 1. ❾ Anwender sollen diese Gebrauchsanweisung lesen. ❿ Das Größenpiktogramm zeigt Körpermaße in cm. Bitte wählen Sie Ihren Körpermaßen entsprechend die richtige Größe aus. ⓫ Dieses Piktogramm steht für Schutz vor biologischen Gefahren. ⓬ Herstellungsdatum. ⓭ Entflammbares Material. Von Flammen fernhalten. ⓮ ② Nicht wiederverwenden. ⓯ Eurasische Konformität (EAC) - Erfüllt die technischen Vorschriften der Zollunion TR TS 019/2011. Zertifiziert durch „VNIIS", russisches Forschungsinstitut für Zertifizierung.

BEDEUTUNG DER FÜNF PFLEGESYMBOLE:

Nicht waschen. Durch Waschen wird die Schutzleistung beeinträchtigt (z.B. ist der Schutz gegen statische Aufladung nicht mehr gewährleistet).	Nicht bügeln.	Nicht im Trockner trocknen.	Nicht chemisch reinigen.	Nicht bleichen.

LEISTUNGSPROFIL VON TYCHEM® F:

PHYSIKALISCHE EIGENSCHAFTEN	TESTMETHODE	TESTERGEBNIS	EN-KLASSE*
Abriebfestigkeit	EN 530:2010 (methode 2)	> 2000 Zyklen	6/6**
Biegerissfestigkeit	EN ISO 7854/B:1997	> 1000 Zyklen	1/6**
Weiterreißfestigkeit	EN ISO 9073-4:1997	> 20 N	2/6
Zugfestigkeit	EN ISO 13934-1:1999	> 100 N	3/6
Durchstoßfestigkeit	EN 863:1995	> 10 N	2/6
Oberflächenwiderstand	EN 1149-5:2008	Innenseite ≤ 2,5 x10^9 Ohm	N/A
Widerstand gegen Entzündung	EN 13274-4:2001 (methode 3)	Kein Weiterbrennen nach Durchgang durch Flamme, kein Abtropfen, Lochbildung.	N/A

N/A = Nicht anwendbar * Gemäß EN 14325:2004 ** Druckbehälter

WIDERSTAND GEGEN PENETRATION VON FLÜSSIGKEITEN (EN ISO 6530)		
Chemikalie	Penetrationsindex EN-Klasse*	Abweisungsindex EN-Klasse*
Schwefelsäure (30%)	3/3	3/3
Natriumhydroxyd (10%)	3/3	3/3
o-Xylol	3/3	3/3
Butan-1-ol	3/3	3/3

* Gemäß EN 14325:2004

WIDERSTAND GEGEN PERMEATION VON FLÜSSIGKEITEN (EN ISO 6529 METHODE A – DURCHBRUCHZEIT BEI 1 µg/cm2 min					
Chemikalie	Durchbruchzeit (min)	EN-Klasse*	Chemikalie	Durchbruchzeit (min)	EN-Klasse
Methanol	> 480	6/6	Toluol	> 480	6/6
Chlorbenzol	> 480	6/6	Hexan	> 480	6/6
Acetonitril	> 480	6/6			

* Gemäß EN 14325:2004 / EN 14605:2005

WIDERSTANDSFAHIGKEIT DES MATERIALS GEGEN DAS DURCHDRINGEN VON INFEKTIONSERREGERN		
Test	Testergebnis	Klassifikation gemäß EN 14126:2003
Widerstand gegen Penetration von Krankheitserregern, die durch Blut übertragen werden (unter Verwendung des Virus Phi-X174)	Hydrostatischer Druck 20 kPa	6/6
Widerstand gegen Penetration von Infektionserregern bei mechanischem Kontakt mit Substanzen, die kontaminierte Flüssigkeiten enthalten	Durchbruchzeit > 75 min	6/6
Widerstand gegen Penetration von biologisch kontaminierten Stäuben	Penetration (log cfu) < 1	3/3
Widerstand gegen Penetration von biologisch kontaminierten Aerosolen	Penetration log ratio > 5	3/3

PRÜFLEISTUNG DES GANZANZUGS			
Testmethode	Testergebnis	EN-Klasse***	EN-Klasse****
Typ 3: Jettest (EN ISO 17491-3:2008)*	Bestanden*	N/A	N/A
Typ 4: Sprühtest (EN ISO 17491-4:2008 Methode B)	Bestanden	N/A	N/A
Typ 5: Partikeldichtigkeitstest (EN ISO 13982-1:2004)*	Bestanden* IL 82/90 ≤ 30% - TILS 8/10 ≤ 15%**	N/A	N/A
Typ 6: Sprühnebeltest (EN ISO 17491-4:2008 Methode A)	Bestanden	N/A	N/A
Schutz gegen radioaktive Partikel (EN 1073-2:2002)*	> 5*	N/A	1/3*
Nahtfestigkeit (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6	4/5

N/A = Nicht anwendbar * Test mit abgeklebten Arm-, Bein- und Kapuzenabschlüssen. ** 82/90 bedeutet: 91,1 % aller IL-Werte ≤ 30 %, und 8/10 bedeutet: 80 % aller TILS-Werte ≤ 15 %. *** Gemäß EN 14325:2004 **** Gemäß EN 1073-2:2002

Für weitere Informationen über die Barriereleistung wenden Sie sich bitte an Ihren Lieferanten oder an die DuPont Techline: www.dpp-europe.com/technicalsupport.

TYPISCHE EINSATZBEREICHE: Tychem® F dient dem Schutz von Mitarbeitern vor gefährlichen Substanzen bzw. dem Schutz von empfindlichen Produkten und Prozessen gegen Kontamination durch den Menschen. Je nach Toxizität der Chemikalie und je nach Expositionsbedingungen werden diese Schutzanzüge zum Schutz gegen anorganische Flüssigkeiten eingesetzt (Expositionsdruck nicht größer als bei Typ 3 Testmethode). Um die für Typ 3 -Dichtigkeit zu erreichen, muss eine für die Expositionsbedingungen geeignete Vollmaske mit Filter getragen werden, die dicht mit der Kapuze abschließt. Tychem® F hat alle Prüfungen nach EN 14126:2003 in der höchsten Leistungsklasse bestanden. Unter den in EN 14126 definiierten und in obernstehender Tabelle aufgeführten Expositionsbedingungen lassen die erhaltenen Resultate darauf schließen, dass das Material eine hohe Barriere gegen viele Bakterien und Viren darstellt.

EINSATZBESCHRÄNKUNGEN: Die Exposition gegenüber sehr feinen Partikeln, intensiven Sprühnebeln und Spritzern gefährlicher Substanzen erfordert möglicherweise Schutzanzüge mit höherer mechanischer Festigkeit und höheren Barriereeigenschaften als Tychem® F.Für einen verbesserte Schutz in bestimmten Anwendungen kann das Abkleben der Arm- und Beinabschlüssen und der Kapuze in betracht gezogen werden.Stellen Sie sicher, dass Sie den Tychem® F Schutzanzug Ihren Anwendungsbereich entsprechend ausgewählt haben.Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Tychem® F Lieferanten oder an DuPont. Der Träger muss sicherstellen, dass Anzug und Träger ordnungsgemäß geerdet sind. Der Widerstand zwischen Träger und Boden muss weniger als 10^9 Ohm betragen; dies lässt sich durch entsprechendes Schuhwerk erreichen. Elektrostatische ableitfähige Schutzkleidung darf nicht in Gegenwart einer entflammbaren oder explosiven Atmosphäre oder während der Handhabung von entflammbaren oder explosiven Substanzen geöffnet oder ausgezogen werden. Elektrostatisch ableitfähige Schutzkleidung darf in sauerstoffangereicherten Umgebungen nicht ohne die vorherige Zustimmung des verantwortlichen Sicherheitsingenieurs benutzt werden.Die elektrostatische Ableitvermögen kann durch Abnutzung oder Risse, mögliche Kontamination und Alterung beeinträchtigt werden. Die elektrostatische ableitfähige Schutzkleidung soll alle nicht-konforme Materialien während des normalen Gebrauchs (einschliesslich beim Bücken und bei Bewegungen) zu jedem Zeitpunkt abdecken. Weitere Informationen zur korrekten Erdung erhalten Sie bei DuPont. Trotz Kennzeichnung mit dem Antistatik-Piktogramm, ist es möglich dass bei dem Modell mit integrierten Socken der Träger isoliert und der kommerziellen Personenerdungstest nicht bestanden wird. Beim Tragen eines Tychem® F Schutzanzugs mit Socken in einer explosionsgefährdeten Atmosphäre soll der Träger die elektrostatische Ableitfähigkeit der Anzüge überprüfen; möglicherweise sind zusätzliche Erdungsmechanismen erforderlich wie zum Beispiel das Anbringen eines Erdungskabels. Die Entscheidung darüber, mit welcher zusätzlicher Schutzausrüstung (Handschuhe, Schuhe, Atemschutz usw.) Tychem® F Schutzkleidung kombiniert und wie lange sie in bestimmten Einsatzfällen (im Hinblick auf Schutzleistung, Tragekomfort und Wärmestress) getragen werden kann, erfolgt grundsätzlich in Allei verantwortung des Anwenders. Der Träger hat sicherzustellen, dass Maske und Kapuze miteinander kompatibel sind und dass ein dichtes Abkleben möglich ist, falls die Anwendung dies erfordert. Zum Abkleben der Maske verwenden Sie am besten kurze Klebestreifen (10 bis 20 cm lang); bringen Sie die Streifen rund um die Maske überlappend an. Achten Sie beim Anbringen des Tapes darauf, dass sich keine Falten in Material oder Klebeband bilden, die als Kanäle für Kontaminationen dienen könnten. Für unsachgemäßen Einsatz von Tychem® F Chemikalienschutzkleidung übernimmt DuPont keinerlei Haftung. Von Flammen und Hitzequellen fern bleiben. Tyvek® schmilzt bei 135 °C. Die Beschichtung schmilzt bei 98°C. Es ist möglich, dass eine Exposition gegenüber biologischen Gefahrstoffen, die nicht dem Grad der Dichtigkeit des Schutzanzugs entspricht, zu einer Bio-Kontamination des Trägers führt.

VORBEREITUNG: Tragen Sie den Schutzanzug nicht, wenn er Mängel aufweist. Schicken Sie einen defekten Anzug (unbenutzt und nicht kontaminiert) an DuPont zurück. Wir ersetzen jeden fehlerhaften Schutzanzug kostenlos.

LAGERUNG: Lagern Sie Tychem® F Schutzanzüge dunkel und vor UV-Einstrahlung geschützt (im Karton) bei 15 bis 25 °C. Von DuPont durchgeführte Tests gemäß ASTM D-572 haben gezeigt, dass das Tychem® F Material seine mechanischen Eigenschaften über eine Dauer von 10 Jahren behält. Die antistatischen Eigenschaften können sich im Laufe der Zeit verringern. Der Träger muss daher sicherstellen, dass das elektrostatische Ableitvermögen für seinen Anwendungsbereich ausreichend ist. Weitere Details können auf Anforderungen zugesandt werden.

ENTSORGUNG: Tychem® F Schutzanzüge können umweltgerecht thermisch oder auf Deponien entsorgt werden. Maßgebend und bei der Entsorgung zu beachten ist die Art der Kontamination, die beim Tragen des Schutzanzugs aufgetreten ist.

Der Inhalt dieser Gebrauchsanweisung wurde von der Zertifizierungsstelle SGS im November 2013 überprüft.

FRANÇAIS — CONDITIONS D'UTILISATION

MARQUAGE DE L'ÉTIQUETTE INTÉRIEURE

❶ Marque déposée. ❷ Fabricant de la combinaison. ❸ Identification du modèle - Tychem® F modèle CHA5 et Tychem® F avec chaussettes modèle CHA6 sont les noms de modèles de combinaisons de protection à capuche, munies de coutures recouvertes et d'élastiques aux poignets, aux chevilles, autour du visage et à la taille. Le Tychem® F avec chaussettes modèle CHA6 dispose en outre de chaussettes intégrées. ❹ Marquage CE - Cette combinaison répond aux exigences établies pour les équipements de protection individuelle de catégorie III selon la législation européenne. Les essais du modèle et l'assurance qualité ont été certifiés en 2011 par SGS Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA Royaume Uni, identifié sous le numéro d'organisme notifié CE 0120. ❺ Indique la conformité aux normes européennes en vigueur sur les vêtements de protection chimique. ❻ Les combinaisons Tychem® F bénéficient d'un traitement antistatique à l'intérieur et offrent une protection électrostatique, conformément aux normes EN 1149-1:2006 et EN 1149-5:2008, lorsqu'elles sont correctement mises à la terre. ❼ Les différents «types» de protection corporelle intégrale proposés par Tychem® F, définis par les normes européennes en vigueur en matière de vêtements de protection chimique sont: Type 3-B: EN 14605:2005+A1:2009, Type 4-B: EN 14605:2005 +A1:2009, Type 5-B: EN ISO 13982-1:2004 +A1:2010, Type 6-B: EN 13034:2005 +A1:2009 ❽ Protection contre la contamination par des particules radioactives, conformément à la norme EN 1073-2:2002 Classe 1. ❾ L'utilisateur est prié de consulter la présente notice d'utilisation. ❿ Le pictogramme "taille" donne les mensurations (cm) et les codes taille correspondants. Vérifiez vos propres mensurations afin de choisir la bonne taille. ⓫ Ce pictogramme indique la protection contre les risques biologiques. ⓬ Date de fabrication. ⓭ Matériau inflammable, tenir éloigné des flammes. ⓮ ② Ne peut être réutilisé. ⓯ Conformité eurasienne (EAC) - Conforme aux Règlements techniques de l'Union des douanes TR TS 019/2011. Certifié par l'Institut Russe de la Recherche Scientifique sur la Certification "VNIIS".

INDICATIONS DES CINQ PICTOGRAMMES D'ENTRETIEN:

Ne pas laver. Le nettoyage est susceptible d'altérer les performances de protection du vêtement (en faisant disparaître notamment ses propriétés antistatiques).	Ne pas repasser.	Ne pas sécher en machine.	Ne pas nettoyer à sec.	Ne pas blanchir.

PERFORMANCES DE TYCHEM® F:

PROPRIÉTÉS PHYSIQUES DU TISSU	MÉTHODE DE TEST	RÉSULTAT	CLASSE EN*
Résistance à l'abrasion	EN 530:2010 Méthode 2	> 2000 cycles	6/6**
Résistance à la flexion	EN ISO 7854/B:1997	> 1000 cycles	1/6**
Résistance à la déchirure Trapézoïdale	EN ISO 9073-4:1997	> 20 N	2/6
Résistance à la traction (Traction max.)	EN ISO 13934-1:1999	> 100 N	3/6
Résistance à la perforation	EN 863:1995	> 10 N	2/6
Résistance de surface	EN 1149-5:2008	intérieur ≤ 2,5 x10^9 Ohm	N/A
Résistance à l'allumage	EN 13274-4:2001 Méthode 3	Pas de flamme persistante, pas de formation de goutte ou de trou.	N/A

N/A = Not applicable * suivant EN 14325:2004 **sous pression

RÉSISTANCE DU TISSU À LA PÉNÉTRATION DE LIQUIDES (EN ISO 6530)		
Produit chimique	Classe de pénétration*	Classe de répulsion*
Acide sulfurique (30 %)	3/3	3/3
Hydroxyde de sodium (10 %)	3/3	3/3
O-xylène	3/3	3/3
Butan-1-ol	3/3	3/3

* Conformément à la norme EN 14325:2004

RÉSISTANCE DU TISSU À LA PERMÉATION DE LIQUIDES (EN ISO 6529 MÉTHODE A, TEMPS DE PERMÉATION A 1 µg/(cm2.min)		
Produit chimique	Temps de passage (min)	Classe EN*
Méthanol	> 480	6/6
Chlorobenzène	> 480	6/6
Acétonitrile	> 480	6/6
Toluène	> 480	6/6
Hexane	> 480	6/6

*Selon EN 14325:2004 / EN 14605:2005

RÉSISTANCE DU TISSU À LA PÉNÉTRATION D'AGENTS INFECTIEUX		
Méthode d'essai	Résultat	Classification selon la norme EN 14126:2003
Résistance à la pénétration par des pathogènes véhiculés par le sang, en utilisant le bactériophage Phi-X174	Pression hydrostatique 20 kPa	6/6
Résistance à la pénétration d'agents infectieux par contact mécanique avec des substances contenant des liquides contaminés	Temps de passage > 75 min	6/6
Résistance à la pénétration de la poussière de contamination biologique	Pénétration (log cfu) < 1	3/3
Résistance à la pénétration par des aérosols contaminés biologiquement	Pénétration log ratio > 5	3/3

RÉSULTATS DES ESSAIS RÉALISÉS SUR LA COMBINAISON ENTIÈRE			
Méthode d'essai	Résultat	Classe EN***	Classe EN****
Type 3 : Essai au jet (EN ISO 17491-3:2008)*	Réussi*	N/A	N/A
Type 4: Test de pulvérisation à forte intensité (EN ISO 17491-4:2008 Méthode B)	Réussi	N/A	N/A
Type 5: Test d'étanchéité aux particules solides (EN ISO 13982-1:2004)*	Réussi* IL 82/90 ≤ 30 % - TILS 8/10 ≤ 15 %**	N/A	N/A
Type 6: Test de pulvérisation à faible intensité (EN ISO 17491-4:2008 méth. A)	Réussi	N/A	N/A
Protection contre la contamination radioactive particulaire (EN 1073-2:2002)	facteur de protection 23	N/A	1/3*
Solidité des coutures (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6	4/5

N/A = Non applicable *Test réalisé avec de l'adhésif au niveau des poignets, de la capuche et des chevilles. ** 82/90 signifie que 91,1 % des valeurs IL sont inférieures à ≤30 % et 8/10 signifie que 80 % des valeurs TILS sont inférieures à ≤15 % *** Conformément à la norme EN 14325:2004 **** Conformément à la norme EN 1073-2:2002

Pour plus d'informations sur les performances de protection, veuillez contacter votre distributeur de vêtements ou la techline de DuPont: www.dpp-europe.com/technicalsupport.

DOMAINES D'UTILISATION: Les combinaisons Tychem® F sont conçues pour protéger les travailleurs contre les substances dangereuses ou pour protéger les produits et processus sensibles susceptibles d'être contaminés par l'homme. Ils sont tout particulièrement indiqués, selon la toxicité des substances chimiques et les conditions d'exposition pour la protection contre les liquides inorganiques (avec une pression d'exposition inférieure à celle utilisée pour la méthode d'essai de Type 3et un masque avec un filtre adapté aux conditions d'exposition et bien ajusté à la capuche pour assurer l'étanchéité de Type 3). Tychem® F a réussi tous les tests de la norme EN 14126:2003 dans la classe de résistance la plus élevée. Le test a été mené dans les conditions d'exposition définies par la norme EN 14126:2003 et mentionnées dans le tableau ci-dessus ; les résultats obtenus permettent de conclure que le matériau constitue une barrière très efficace contre de nombreux virus et bactéries.

LIMITES D'UTILISATION: L'exposition à certaines particules très fines, à des pulvérisations de liquides intensives et à des éclaboussures de substances dangereuses peut nécessiter l'utilisation de combinaisons dotées d'une résistance mécanique et de propriétés de barrière supérieures à celles offertes par Tychem® F. Pour une protection supplémentaire dans certaines applications, il peut être envisagé de sceller les ouvertures au niveau des chevilles, des poignets et de la capuche à l'aide d'un ruban adhésif. Veuillez vous assurer d'avoir choisi le vêtement Tychem® F adapté à la tâche pour laquelle il est destiné. Pour plus de conseils, veuillez contacter votre fournisseur ou DuPont. L'utilisateur doit garantir une mise à la terre appropriée du vêtement et de la personne portant le vêtement. La résistance entre l'utilisateur et la terre doit être inférieure à 10^8 Ohm, notamment en portant des chaussures adéquates. Les vêtements de protection à dissipation électrostatique ne doivent pas être ouverts ou retirés lorsque l'utilisateur est en présence d'une atmosphère inflammable ou explosive et lorsqu'il manipule des substances inflammables ou explosives. Les vêtements de protection à dissipation électrostatique ne doivent pas être utilisés dans une atmosphère enrichie en oxygène sans l'approbation préalable de l'ingénieur responsable de la sécurité. La performance de dissipation électrostatique des vêtements de protection à dissipation électrostatique peut être affectée par l'usure, la contamination potentielle et l'ancienneté du produit. Les vêtements de protection à dissipation électrostatique doivent constamment couvrir tous les matériaux non conformes pendant l'utilisation normale (y compris les mouvements et les flexions). DuPont peut fournir plus d'informations sur la mise à la terre. Malgré le pictogramme « Antistatique », il est possible que le modèle avec chaussettes intégrées isole l'utilisateur et qu'il ne passe pas l'essai commercial de mise à la terre de l'utilisateur. Si le vêtement est destiné à être utilisé en présence d'une atmosphère explosive, l'utilisateur doit vérifier la performance de dissipation du modèle avec chaussettes intégrées ; un dispositif de mise à la terre supplémentaire peut être requis, par exemple un câble de mise à la terre. L'utilisateur sera seul responsable de la bonne association de la combinaison de protection intégrale avec d'autreséquipements (gants, bottes, équipement de protection respiratoire, etc.) Il lui appartient également de juger de la durée maximale de port d'une combinaison Tychem® F dans le cadre d'une application spécifique, au regard de ses propriétés de protection, du confort au porter et de sa résistance à la chaleur. L'utilisateur doit vérifier que le masque correspond à la forme de la capuche et qu'il est possible de sceller les ouvertures de façon étanche au cas où l'application l'exige à l'aide d'un ruban adhésif. Pour sceller les ouvertures de façon optimale, plusieurs petites bandes (15-20 cm) doivent être appliquées autour du masque en les faisant se chevaucher. L'utilisateur doit veiller à ce qu'aucun pli n'apparaisse ni sur le tissu ni sur les bandes lors du scellement des ouvertures car cela pourrait entraîner la formation d'infiltrations. DuPont ne saurait être tenu responsable de la mauvaise utilisation des combinaisons Tychem® F. Tenir éloigné des flammes ou de toute source de chaleur intense, Tyvek® fond à 135 °C et le revêtement à 98 °C. Il est possible qu'une exposition à des types de risques biologiques ne correspondant pas au niveau d'étanchéité du vêtement puisse conduire à une contamination biologique de l'utilisateur.

CONSIGNES AVANT UTILISATION: Ne pas porter la combinaison dans l'éventualité, très peu probable, où elle présenterait des défauts.

ENTREPOSAGE: Les combinaisons Tychem® F doivent être entreposées entre 15 et 25° C, dans un lieu sombre (boîte en carton) et non exposé à la lumière UV. Ayant réalisé des essais de vieillissement accéléré, conformément à la norme ASTM D572, DuPont est parvenu à la conclusion que le tissu des combinaisons Tychem® F conserve ses propriétés mécaniques sur une période de 10 ans. Ses propriétés antistatiques sont en revanche susceptibles de diminuer avec le temps. L'utilisateur doit s'assurer que les performances antistatiques sont suffisantes pour l'utilisation qui doit en être faite. Vous pouvez obtenir des informations plus détaillées sur simple demande.

ÉLIMINATION: Les combinaisons Tychem® F peuvent être incinérées ou enterrées dans une décharge contrôlée, sans risque pour l'environnement. Les restrictions en matière d'élimination ne dépendent que des substances contaminantes avec lesquelles les combinaisons ont été en contact.

Le contenu de ces consignes d'utilisation a été vérifié pour la dernière fois par l'organisme notifié SGS en novembre 2013.

ITALIANO

ISTRUZIONI PER L'USO

INFORMAZIONI SULL'ETICHETTA INTERNA

❶ Marchio registrato. ❷ Produttore della tuta. ❸ Identificazione del modello - Tychem® F modello CHA5 e Tychem ® F con calzini modello CHA6 sono i nomi dei modelli di tute protettive intere dotate di cappuccio, di nastro copricuciture e di elastico ai polsi, alle caviglie, intorno al viso e in vita; Tychem ® F con calzini modello CHA6 e inoltre dotato di calzini integrati. ❹ Marchio CE - Tuta conforme ai requisiti per indumenti di protezione individuale di categoria III in conformità alla legislazione europea. I certificati relativi alle prove di tipo e ai controlli qualità effettuati sono stati rilasciati dalla SGS (SGS United Kingdom Ltd, Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK, e sono identificati dal codice dell'ente certificatore CE numero 0120). ❺ Indica la conformità agli attuali standard europei per gli Indumenti di Protezione Chimica. ❻ Le tute Tychem® F sono trattate antistaticamente all'interno e offrono una protezione elettrostatica in conformità agli standard EN 1149-1:2006 e EN 1149-5:2008 se correttamente messe a terra. ❼ "Tipi" di protezione totale del corpo raggiunti da Tychem® F come definiti dagli attuali standard europei per gli indumenti di protezione chimica:: Tipo 3-B: EN 14605:2005+A1:2009, Tipo 4-B: EN 14605:2005 +A1:2009, Tipo 5-B: EN ISO 13982-1:2004 +A1:2010, Tipo 6-B: EN 13034:2005 +A1:2009. ❽ Protezione dalla contaminazione causata da particelle radioattive, conforme alla norma EN 1073-2:2002 Classe 1. ❾ Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso. ❿ pittogramma delle misure indica le misure del corpo (cm). Verificare le proprie misure e scegliere la taglia adatta. ⓫ Questo pittogramma indica la protezione contro il rischio biologico. ⓬ Data di fabbricazione. ⓭ Materiale infiammabile, restare lontani dalle fiamme. ⓮ ⓯ Non riutilizzare. ⓰ Conformità euroasiatica (EAC) – Conforme ai Regolamenti Tecnici dell'Unione Doganale TR TS 019/2011. Certificata "VNIIS", Istituto scientifico e di Ricerca per la Certificazione in Russia.

IL CINQUE PITTOGRAMMI RELATIVI ALLA MANUTENZIONE RIPORTANO QUANTO SEGUE:

Non lavare. Il lavaggio può intaccare le prestazioni protettive (es. eliminazione del trattamento antistatico).	Non stirare.	Non asciugare nell'asciugabiancheria.	Non lavare a secco.	Non usare candeggianti.

PRESTAZIONI DI TYCHEM® F:

PROPRIETÀ FISICHE DEL TESSUTO	METODO DI PROVA	RISULTATO DEL TEST	CLASSE EN*
Resistenza all'abrasione	EN 530:2010 Metodo 2	> 2000 cicli	6/6**
Resistenza alla rottura per flessione	EN ISO 7854/B:1997	> 1000 cicli	1/6**
Resistenza allo strappo trapezoidale	EN ISO 9073-4:1997	> 20 N	2/6
Resistenza alla trazione (trazione massima)	EN ISO 13934-1:1999	> 100 N	3/6
Resistenza alla perforazione	EN 863:1995	> 10 N	2/6
Resistività superficiale	EN 1149-5:2008	interna ≤ 2,5 x10⁹ Ohm	N/A
Resistenza all'ignizione	EN 13274-4:2001 Metodo3	Non continua a bruciare, non si formano gocce, si creano fori.	N/A

N/A = Non applicabile * come da EN 14325:2004 **camera a pressione

RESISTENZA DEL TESSUTO ALLA PENETRAZIONE DI LIQUIDI (EN ISO 6530)		
Sostanza chimica	Indice di penetrazione - Classe EN*	Indice di repellenza - Classe EN*
Acido solforico (30%)	3/3	3/3
Idrossido di sodio (10%)	3/3	3/3
o-Xilene	3/3	3/3
Butan-1-olo	3/3	3/3

* Come da EN 14325:2004

RESISTENZA ALLA PERMEAZIONE DI LIQUIDI (EN ISO 6529 METODO A – TEMPO DI PASSAGGIO A 1 µg/cm2 min)		
Sostanza Chimica	Tempo di passaggio (min)	Classe EN*
Metanolo	> 480	6/6
Clorobenzene	> 480	6/6
Acetonitrile	> 480	6/6
Toluene	> 480	6/6
Esano	> 480	6/6

*Come da EN 14325:2004 / EN 14605:2005

RESISTENZA DEL TESSUTO ALLA PENETRAZIONE DI AGENTI INFETTIVI			
Test	Risultato del test	Classificazione in base alla EN 14126:2003	
Resistenza alla penetrazione da patogeni presenti nel sangue usando il batteriofago Phi-X174	Pressione idrostatica 20 kPa	6/6	
Resistenza alla penetrazione da agenti infettivi dovuta al contatto meccanico con sostanze contenenti liquidi contaminati	Tempo di passaggio> 75 min	6/6	
Resistenza alla penetrazione di polvere biologicamente contaminata	Penetrazione (log cfu) < 1	3/3	
Resistenza alla penetrazione di aerosol biologicamente contaminati	Penetrazione log ratio > 5	3/3	
PRESTAZIONI DELL'INTERA TUTA			
Tipo 3: Test di liquidi (EN ISO 17491-3:2008)*	Risultato del test	Classe EN***	Classe EN****
Tipo 4: Test con spray ad alto livello (EN ISO 17491-4:2008 meth. B)	Superato*	N/A	N/A
Tipo 5: Test all'aerosol di materiale particellare (EN ISO 13982-1:2004)*	Superato	N/A	N/A
Tipo 6: Test con spray a basso livello (EN ISO 17491-4:2008 meth. A)	Superato* IL 82/90 ≤ 30% - TILS 8/10 ≤ 15%**	N/A	N/A
Protezione dalle particelle radioattive (EN 1073-2:2002)	Superato	N/A	N/A
Protezione dalle particelle radioattive (EN 1073-2:2002)	Fattore di protezione nominale 23	N/A	1/3*
Resistenza delle cuciture (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6	4/5

N/A = Non applicabile. * Test effettuato con polsi, caviglie e cappuccio nastrati. ** 82/90 significa che il 91,1 % di tutti i valori IL ≤ 30 % e 8/10 significa che l'80% di tutti i valori TILS ≤ 15 % *** come da EN 14325:2004 **** come da EN 1073-2:2002

Per ulteriori informazioni sulle caratteristiche protettive, si prega di rivolgersi al proprio fornitore o di contattare la Techline di DuPont: www.dpp-europe.com/technicalsupport.

UTILIZZAZIONI TIPICHE: Le tute Tychem® F sono indumenti studiati per proteggere i lavoratori da sostanze pericolose e i prodotti o i processi sensibili dalla contaminazione umana. Queste tute vengono generalmente utilizzate, a seconda della tossicità degli agenti chimici e delle condizioni di esposizione, per protezione da liquidi inorganici (la pressione d'esposizione non è maggiore a quella utilizzata nel metodo di test per il Tipo 3. Per ottenere l'impermeabilità del Tipo 3 è necessario utilizzare una maschera pieno facciale con filtro, adatta alle condizioni di esposizione e sigillata al cappuccio). Tychem® F ha passato tutti i test previsti dalla EN 14126:2003 con le più alte classi di prestazione. Sotto le condizioni di esposizione definite nella EN 14126:2003 e menzionate nella tabella di cui sopra, i risultati ottenuti permettono di giungere alla conclusione che il materiale offre un'elevata barriera contro molti batteri e virus.

LIMITI DI UTILIZZO: L'esposizione a particelle molto piccole, il contatto intenso con spray liquidi e spruzzi di sostanze pericolose possono richiedere una resistenza meccanica superiore e maggiori proprietà protettive rispetto a quelle offerte da Tychem® F. Per usufruire di una maggiore protezione per certi usi, si può considerare l'applicazione di nastro isolante ai polsi e alle caviglie. Assicuratevi di aver scelto l'indumento Tychem® F adatto al lavoro che dovete svolgere. Per informazioni contattate il vostro fornitore Tychem® F o DuPont. L'utente deve assicurarsi di aver effettuato un'adeguata messa a terra sia dell'indumento che dell'operatore. La resistenza tra l'utente e la terra deve essere inferiore a 10⁸ Ohm, indossare, per esempio, calzature idonee. Non aprire o smaltire gli indumenti protettivi a dissipazione elettrica in presenza di atmosfera infiammabile o esplosiva o mentre si manipolano sostanze infiammabili o esplosive. Non utilizzare l'indumento protettivo a dissipazione antistatica in atmosfere ricche di ossigeno senza previa approvazione del responsabile della sicurezza. Le proprietà antistatiche possono essere alterate da usura, strappi, eventuali contaminazioni ed età del capo. I capi antistatici devono sempre coprire qualsiasi materiale non conforme durante il normale utilizzo, anche se occorre piegarsi o effettuare movimenti. DuPont fornirà qualsiasi informazione aggiuntiva sulla messa a terra degli indumenti. Nonostante il pittogramma antistatico, è probabile che il modello con calzini possa isolare l'utente e non superi il test di monitoraggio della messa a terra del personale addetto. Se l'indumento è destinato all'uso in atmosfera esplosiva, l'utente deve verificare le proprietà dissipative dell'indumento con i calzini, potrebbe essere necessario un meccanismo supplementare di messa a terra, ad es. un cavo per la messa a terra. L'utente è l'unico in grado di giudicare se l'abbinamento di tute intere ed equipaggiamenti ausiliari (guanti, stivali, equipaggiamento protettivo di respirazione, ecc.) è veramente quello giusto e per quanto tempo si può indossare una tuta Tychem® F per svolgere un determinato lavoro, tenendo conto delle sue caratteristiche protettive, del suo comfort ed esposizione al calore. L'utente deve verificare che la maschera combaci con il cappuccio e che si possa nastrare saldamente, se l'applicazione lo richiede. Per ottenere la migliore nastratura, occorre applicare alcuni piccoli pezzi di nastro (15-20 cm) intorno alla maschera, in modo che i pezzi di nastro si sovrappongono. Prestare attenzione, quando si applica il nastro, che non compaiano grinze nel tessuto e nel nastro, poichè potrebbero agire come canali. DuPont non si assume alcuna responsabilità se le tute Tychem® F vengono usate in modo improprio. Tenere lontano da fiamme o calore intenso, Tyvek® fonde a 135°C, il rivestimento fonde a 98°C. E' possibile che un tipo di esposizione a rischi biologici non corrispondente al livello di tenuta dell'indumento possa provocare una bio-contaminazione dell'utente.

PREPARAZIONE ALL'USO: Qualora si riscontrino difetti, sebbene la circostanza sia improbabile, non indossare l'indumento.

CONSERVAZIONE: Le tute Tychem® F possono essere conservate a una temperatura compresa tra 15-25°C al riparo da fonti di luce (in scatole di cartone) e da raggi UV. DuPont ha effettuato i controlli come da ASTM D-572 traendo la conclusione che il tessuto Tychem® F non perde la resistenza fisica per un periodo di 10 anni. Le proprietà antistatiche potrebbero ridursi nel tempo. Spetta all'utente verificare che le proprietà dissipative del capo siano sufficienti per l'applicazione prevista.

SMALTIMENTO: Le tute Tychem® F possono essere incenerite o seppellite in discariche controllate, senza che vi sia alcun rischio per l'ambiente. Le eventuali limitazioni alla loro eliminazione dipendono unicamente dal tipo di contaminazione a cui sono state sottoposte.

I dati di queste «Istruzioni per l'uso» sono stati verificati dall'organismo competente SGS nel novembre 2013.

ESPAÑOL

INSTRUCCIONES DE USO

ETIQUETADO INTERIOR

1 Marca registrada. 2 Fabricante del traje. 3 Identificación del modelo - Tychem® F modelo CHAS y Tychem ® F con calcetines modelo CHA6 son la denominación de los modelos de trajes de protección con capucha, con costuras cubiertas con solapa y con elásticos en puños, tobillos, cara y cintura,además Tychem ® F con calcetines modelo CHA6 lleva los calcetines integrados. 4 La marca CE - Los trajes cumplen con los requisitos para la categoría III de equipos de protección individual según la normativa europea. Los certificados de las pruebas realizadas y de calidad fueron emitidos por SGS (SGS United Kingdom Ltd, Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK, con número de identificación por el organismo notificado CE 0120). 5 Indica el cumplimiento de las normas europeas para Indumentaria de Protección Química. 6 Los trajes Tychem® F están tratados antiestáticamente en el interior y proporcionan protección electrostática según la norma EN 1149-1:2006 combinada con EN 1149-5:2008 si está correctamente conectado a tierra. 7 Los "tipos" de protección de cuerpo entero conseguidos por Tychem® F definidos por los actuales estándares europeos para Indumentaria de Protección Química: Tipo 3-B: EN 14605:2005+A1:2009, Tipo 4-B: EN 14605:2005 +A1:2009, Tipo 5-B: EN ISO 13982-1:2004 +A1:2010, Tipo 6-B: EN 13034:2005 +A1:2009. 8 Protección contra la contaminación por partículas radioactivas según la norma EN 1073-2:2002 Clase 1. 9 El usuario deberá leer estas instrucciones de uso. 10 El pictograma con las tallas indica las medidas corporales (cm). Compruebe sus medidas y seleccione la talla correcta. 11 Este pictograma indica la protección contra agentes biológicos peligrosos. 12 Fecha de fabricación. 13 Material inflamable. Mantener alejado de fuentes de ignición. 14 2 No re-utilizar. 15 Conformidad euroasiática (EAC) - Cumple con las normativas técnicas de la Unión Aduanera TR TS 019/2011. Certificado por VNIIS (Instituto ruso de Investigación y Certificación).

LOS CINCO PICTOGRAMAS DE CUIDADO INDICAN:

No lavar: el lavado afecta a la capacidad de protección (p.ej. pérdida del revestimiento antiestático).	No planchar.	No usar secadora.	No limpiar en seco.	No usar lejía.

CARCTERÍSTICAS DE TYCHEM® F:

PROPIEDADES FÍSICAS DEL TEJIDO	MÉTODO DE PRUEBA	RESULTADO	CLASE EN*
Resistencia a la abrasión	EN 530:2010 Método 2	> 2000 ciclos	6/6**
Resistencia al agrietado por flexión	EN ISO 7854/B:1997	> 1000 ciclos	1/6**
Resistencia al desgarro trapezoidal	EN ISO 9073-4:1997	> 20 N	2/6
Resistencia a la tracción (máx. desgarro)	EN ISO 13934-1:1999	> 100 N	3/6
Resistencia a la perforación	EN 863:1995	> 10 N	2/6
Resistividad superficial	EN 1149-5:2008	interior ≤ 2,5 x10⁹ Ohm	N/A
Resistencia a la ignición	EN 13274-4:2001 Método 3	No quedan rescoldos, no se forman gotas, se forman agujeros.	N/A

N/A = No aplicable * según EN 14325:2004 **recipiente a presión

RESISTENCIA DEL TEJIDO A LA PENETRACIÓN DE LÍQUIDOS (EN ISO 6530)		
Sustancia química	Índice de penetración*	Índice de repelencia*
Ácido sulfúrico (30%)	3/3	3/3
Hidróxido de sodio (10%)	3/3	3/3
o-Xileno	3/3	3/3
Butan-1-ol	3/3	3/3

* Según EN 14325:2004

RESISTENCIA DEL TEJIDO A LA PERMEACIÓN DE LÍQUIDOS (EN ISO 6529 método a - TIEMPO DE PERMEACIÓN A 1 µg/cm2 min)		
Sustancia química	Tiempo de permeación (min)	Clase EN*
Metanol	> 480	6/6
Clorobenceno	> 480	6/6
Acetonitrilo	> 480	6/6
Tolueno	> 480	6/6
Hexano	> 480	6/6

* Según EN 14325:2004 / EN 14605:2005

RESISTENCIA DEL TEJIDO A LA PENETRACIÓN DE AGENTES INFECCIOSOS		
Prueba	Resultado de la prueba	Clasificación según EN 14126:2003
Resistencia a la penetración de patógenos transmitidos por sangre usando el bacteriófago Phi-X174	Presión hidrostática 20 kPa	6/6
Resistencia a la penetración de agentes infecciosos debido al contacto mecánico con sustancias que contienen líquidos contaminados	Tiempo de penetración > 75 min	6/6
Resistencia a la penetración de polvo contaminado biológicamente	Penetración (log cfu) < 1	3/3
Resistencia a la penetración de aerosoles contaminados biológicamente	Penetración log ratio > 5	3/3

PRUEBAS DE RENDIMIENTO DEL TRAJE COMPLETO			
Método de la prueba	Resultado de la prueba	Clase EN***	Clase EN****
Tipo 3: Prueba de chorro (EN ISO 17491-3:2008)*	Aprobado*	N/A	N/A
Tipo 4: Prueba de pulverización de alto nivel (EN ISO 17491-4:2008 método B)	Aprobado	N/A	N/A
Tipo 5: Prueba de partículas de aerosol (EN ISO 13982-1:2004)*	Aprobado* IL 82/90 ≤ 30% - TILS 8/10 ≤ 15%**	N/A	N/A
Tipo 6: Prueba de pulverización de bajo nivel (EN ISO 17491-4:2008 met. A)	Aprobado	N/A	N/A
Protección contra partículas radioactivas (EN 1073-2:2002)	Factor de Protección Nominal 23	N/A	1/3*
Resistencia de las costuras (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6	4/5

N/A = No aplicable * Prueba realizada con puños, tobillos y capucha sellados. ** 82/90 significa que el 91,1 % de todos los valores IL ≤ 30 % y 8/10 significa que el 80 % de todos los valores TILS ≤ 15 % *** según la norma EN 14325:2004 **** según la norma EN 1073-2:2002

Para más información sobre el efecto barrera, póngase en contacto con su distribuidor o con techline DuPont: www.dpp-europe.com/technicalsupport.

ÁREAS DE USO HABITUAL: Los monos Tychem® F están diseñados para proteger a los trabajadores de sustancias peligrosas o a los productos y procesos críticos de ser contaminados por el personal. Normalmente, y según las condiciones de toxicidad y exposición a sustancias químicas, se utilizan como protección contra líquidos inorgánicos (la presión de exposición no es superior a la utilizada en el método de prueba Tipo 3. Para lograr la impermeabilidad Tipo 3 es necesario el uso de una mascarilla protectora completa y con filtro adecuada para las condiciones de exposición y herméticamente ajustada a la capucha). Tychem® F ha pasado todas las pruebas EN 14126:2003 con la categoría de resistencia más elevada. Según las condiciones de exposición definidas por la norma EN 14126:2003 y mencionadas en el cuadro anterior, los resultados obtenidos concluyen que el material presenta una alta protección de barrera contra numerosas bacterias y virus.

LIMITACIONES DE USO: La exposición a ciertas partículas muy pequeñas, a líquidos pulverizados de gran intensidad y a salpicaduras de sustancias peligrosas puede requerir trajes protectores de alta resistencia mecánica y propiedades de barrera superiores a los ofrecidos por Tychem® F. Para una protección añadida en ciertas aplicaciones, puede considerarse la posibilidad de sellar con cinta adhesiva puños, tobillos y capucha. Asegúrese de elegir el traje Tychem® F adecuado para el trabajo que va a desempeñar. Para asesoramiento puede contactar con su distribuidor o con DuPont. El usuario deberá asegurar que tanto el traje como el usuario tengan una correcta conexión a tierra. La resistencia entre el usuario y la tierra deberá ser inferior a 10^9 Ohm, por ej., utilizando un calzado adecuado. La ropa protectora con capacidad de disipación eléctrica no deberá abrirse o quitarse estando en ambientes inflamables o explosivos, o mientras se manipulan sustancias inflamables o explosivas. La ropa protectora con capacidad de disipación electrostática no deberá usarse en ambientes enriquecidos con oxígeno sin la aprobación previa del ingeniero responsable de la seguridad. La capacidad de disipación electrostática de los trajes con capacidad de disipación electrostática puede verse afectada por el uso y desgaste, por posible contaminación y por la antigüedad de la prenda. La indumentaria con capacidad de disipación electrostática deberá cubrir permanentemente durante su uso normal todo el material no homologado (de manera que incluyan flexiones y movimientos). Para más información sobre la conexión a tierra, contactar con DuPont. A pesar del pictograma antiestático, es probable que el modelo con calcetines pueda aislar al usuario y pueda no pasar la supervisión comercial de la puesta a tierra personal. Si el traje está destinado para ser usado en ambientes explosivos, el usuario deberá verificar la capacidad disipadora del traje con calcetines; puede requerir un mecanismo de conexión a tierra suplementario, por ej., un cable de conexión a tierra. Es responsabilidad exclusiva del usuario determinar la combinación correcta del traje de protección de cuerpo entero y sus accesorios (guantes, botas, aparatos de respiración, etc.), así como el tiempo que podrá utilizar un traje Tychem® F para un trabajo específico en cuanto a su capacidad de protección, comodidad de uso o estrés térmico. El usuario deberá verificar que la máscara se ajusta al diseño de la capucha y que es posible el sellado hermético en el caso de que la aplicación lo requiera. Para obtener los mejores resultados en el sellado con cinta adhesiva, se deberán aplicar varios trozos de cinta (15-20cm) alrededor de la máscara que deberán solaparse unos a otros. Al efectuar el sellado se deberá tener cuidado de no crear arrugas en el tejido o en la cinta adhesiva, ya que estas podrían actuar como canales. DuPont declina toda responsabilidad derivada del uso inadecuado de los trajes Tychem® F. Mantener alejado de llamas o calor intenso. Tyvek® se funde a 135ºC, el recubrimiento se funde a 98ºC. Es posible que un tipo de exposición a riesgos biológicos que no corresponda a los niveles de impermeabilidad del traje pueda provocar una contaminación biológica al usuario.

PREPARACIÓN ANTES DE USAR: No utilice la prenda si presenta algún defecto.

ALMACENAMIENTO: Los trajes Tychem® F pueden almacenarse entre 15 y 25º en la oscuridad (caja de cartón) sin exposición a luz ultravioleta. DuPont ha efectuado pruebas de acuerdo con ASTM D-572 con la conclusión de que el tejido de Tychem® F no pierde resistencia física en un periodo de 10 años. Las propiedades antiestáticas pueden disminuir con el tiempo. El usuario deberá asegurarse de que la capacidad de disipación es suficiente para la aplicación en cuestión. Se enviarán bajo petición los detalles adicionales.

ELIMINACIÓN: Los trajes Tychem® F pueden ser incinerados o enterrados en vertederos autorizados sin causar daños en el medioambiente. Las restricciones de eliminación dependerán de la contaminación añadida ocurrida durante su utilización.

El contenido de esta ficha de instrucciones ha sido verificado por última vez por el organismo notificado SGS en noviembre del 2013.

PORTUGUÊS

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

INFORMAÇÕES DE ETIQUETA INTERIOR

1 Marca comercial. 2 Fabricante do fato-macaco. 3 Identificação do modelo - Tychem® F modelo CHA5 e Tychem ® F modelo CHA6 são os nomes de dois modelos de fatos-macaco de proteção munidos de capuz e de elásticos nos punhos, nos tornozelos, na cintura e à volta do rosto, cujas costuras estão isoladas, e no Tychem ® F modelo CHA6 existem soquetes integradas 4 Marcação CE - O fato-macaco encontra-se em conformidade com os requisitos da categoria III da legislação europeia sobre equipamento de proteção pessoal. Os certificados relativos à garantia de qualidade e ao exame de tipo foram emitidos pela SGS (SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK, identificada pelo número de organismo notificado CE 0120) 5 Indicação de conformidade com as atuais normas europeias relativas a vestuário de proteção contra produtos químicos. 6 Os fatos-macaco Tychem® F possuem um tratamento interior anti estático e proporcionam uma proteção electroestática em conformidade com a norma europeia EN 1149-1:2006 combinada com a EN 1149-5:2008 quando estão devidamente ligados à terra. 7 Os "tipos" de proteção de corpo inteiro proporcionados pelo modelo Tychem® F e definidos pelas normas europeias vigentes relativas ao vestuário de proteção contra produtos químicos são os seguintes: Tipo 3-B: EN 14605:2005+A1:2009, Tipo 4-B: EN 14605:2005 +A1:2009, Tipo 5-B: EN ISO 13982-1:2004 +A1:2010, Tipo 6-B: EN 13034:2005 +A1:2009. 8 Proteção contra a contaminação por meio de partículas radioativas de acordo com a norma europeia 1073-2:2002 Classe 1. 9 O utilizador deve ler estas instruções de utilização. 10 O pictograma de tamanho indica as diversas medidas (em cm) e dá a correspondência com os códigos utilizados habitualmente. Verifique as suas medidas e escolha o vestuário correspondente ao seu tamanho. 11 Este pictograma indica que o fato protege contra riscos biológicos. 12 Data de fabrico. 13 Mantenha-se afastado de chamas, material inflamável. 14 Não reutilizar. 15 Conformidade Euroasiática (EAC) - Em conformidade com os Regulamentos Técnicos da União Aduaneira TR TS 019/2011. Certificado pelo "VNIIS", Instituto Russo de Pesquisa para a Certificação.

OS CINCO PICTOGRAMAS DE CUIDADOS A TER INDICAM:

Não lavar. A lavagem prejudica a eficácia da proteção (p. ex. o revestimento anti estático será removido).	Não passar a ferro.	Não secar na máquina.	Não limpar a seco.	Não usar lixívia.

PROPRIEDADES DO FATO-MACACO TYCHEM® F:

PROPRIEDADES FÍSICAS DO TECIDO	MÉTODO DE ENSAIO	RESULTADO DO ENSAIO	CLASSE EN*
Resistência à abrasão	EN 530:2010 Método 2	> 2000 ciclos	6/6**
Resistência à fissura por flexão	EN ISO 7854/B:1997	> 1000 ciclos	1/6**
Resistência a rasgos trapezoidais	EN ISO 9073-4:1997	> 20 N	2/6
Resistência à tração (rasgo máx.)	EN ISO 13934-1:1999	> 100 N	3/6
Resistência à perfuração	EN 863:1995	> 10 N	2/6
Resistividade superficial	EN 1149-5:2008	interior ≤ 2,5 x10^9 Ohm	N/A
Resistência a faíscas	EN 13274-4:2001 Método 3	Sem reignição, sem formação de gotas, formação de orifícios.	N/A

N/A = Não aplicável * em conformidade com a norma europeia EN 14325:2004 **panela de pressão

RESISTÊNCIA DO TECIDO À PENETRAÇÃO DE LÍQUIDOS (EN ISO 6530)		
Químicos	Classe de Penetração*	Classe de Repelência*
Ácido sulfúrico (30%)	3/3	3/3
Hidróxido de sódio (10%)	3/3	3/3
o-Xileno	3/3	3/3
Butan-1-ol	3/3	3/3

* Em conformidade com a EN 14325: 2004

RESISTÊNCIA DO TECIDO À PERMEABILIDADE DE LÍQUIDOS (EN ISO 6529 MÉTODO A TEMPO DE PENETRAÇÃO: 1 µg/cm2 por minuto)		
Químicos	Tempo de rompimento (min)	Classe EN*
Metanol	> 480	6/6
Clorobenzeno	> 480	6/6
Acetonitrilo	> 480	6/6
Tolueno	> 480	6/6
Hexano	> 480	6/6

* De acordo com a norma europeia EN 14325:2004 / EN 14605:2005

RESISTÊNCIA DO TECIDO À PENETRAÇÃO DE AGENTES INFECIOSOS		
Ensaio	Resultado do ensaio	Classificação em conformidade com a EN 14126:2003
Resistência à penetração de agentes patogénicos transportados pelo sangue utilizando bacteriófago Phi-X174	Pressão hidrostática 20 kPa	6/6
Resistência à penetração de agentes infeciosos devido ao contacto mecânico com substâncias que contenham líquidos contaminados	Tempo de rompimento > 75 min	6/6
Resistência à penetração de poeiras biologicamente contaminadas	Penetração (cfu logarítmica) < 1	3/3
Resistência à penetração de aerossóis biologicamente contaminados	Razão logarítmica de penetração > 5	3/3

RESULTADOS DOS ENSAIOS EFETUADOS SOBRE O FATO INTEIRO			
Método de ensaio	Resultado do ensaio	Classe EN***	Classe EN****
Tipo 3: Ensaio de jato (EN ISO 17491-3:2008)*	Aprovado*	N/A	N/A
Tipo 4: Ensaio de pulverização de nível elevado (EN ISO 17491-4:2008 mét. B)	Aprovado	N/A	N/A
Tipo 5: Ensaio de aerossol de partículas (EN ISO 13982-1:2004)*	Aprovado* IL 82/90 ≤ 30% - TILS 8/10 ≤ 15%**	N/A	N/A
Tipo 6: Ensaio de pulverização de nível reduzido (EN ISO 17491-4:2008 mét. A)	Aprovado	N/A	N/A
Proteção contra partículas radioativas (EN 1073-2:2002)	Fator de proteção nominal 23	N/A	1/3*
Resistência das costuras (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6	4/5

N/A = Não aplicável *Ensaio realizado com punhos, tornozelos e capuz isolados com fita. ** 82/90 significa 91,1 % de todos os valores IL inferiores a ≤ 30 % e 8/10 significa 80 % de todos os valores ≤ 15 % *** em conformidade com a EN 14325:2004 **** em conformidade com a EN 1073-2:2002

Para mais informações sobre o desempenho do isolamento, queira contactar o nosso fornecedor ou a linha de apoio técnico DuPont: www.dpp-europe.com/technicalsupport.

ÁREAS TÍPICAS DE UTILIZAÇÃO: Os fatos-macaco Tychem® F foram concebidos para proteger os operários contra substâncias perigosas ou-produtos e mecanismos sensíveis susceptíveis de serem contaminados pelo homem. São particularmente indicados, consoante a toxicidade dos produtos e das condições de exposição, para a proteção contra líquidos inorgânicos (a pressão de exposição não é maior do que a utilizada no método de ensaio de Tipo 3. É necessário usar uma máscara com filtro apropriado às condições de exposição do usuário e bem ligada ao capuz para satisfazer as exigências de hermeticidade de Tipo 3). O fato Tychem® F obteve os resultados mais elevados nos testes requeridos pela norma europeia EN 14126:2003. Nas condições de exposição definidas pela norma europeia EN 14126:2003 e indicadas na tabela acima, os resultados obtidos concluem que o material constitui uma barreira resistente contra inúmeras bactérias e vírus.

RESTRIÇÕES DE UTILIZAÇÃO: Em caso de exposição a partículas extremamente finas, a pulverizações intensas ou a salpicos abundantes provenientes de substâncias perigosas, pode ser necessário usar fatos-macaco com resistência mecânica, propriedades protetoras e durabilidade maiores que as oferecidas pelo modelo Tychem® F. Certifique-se de que escolheu o vestuário Tychem® F adequado para a sua atividade. Para obter aconselhamento, não hesite em contactar o seu fornecedor habitual ou a sociedade DuPont. O utilizador deve assegurar a ligação adequada à terra tanto da peça de roupa como do utilizador. A resistência entre o utilizador e a terra tem de ser inferior a 10^8 Ohm, p.ex. usando calçado adequado. O vestuário de proteção contra dissipação elétrica não deve ser nem aberto nem retirado em atmosferas inflamáveis ou explosivas ou durante o manuseio de substâncias inflamáveis ou explosivas. O vestuário de proteção contra dissipação eletrostática não deve ser usado em atmosferas enriquecidas com oxigénio sem a aprovação prévia do engenheiro responsável pela segurança. A eficácia da dissipação eletrostática do vestuário de proteção pode ser afetada pelo desgaste, por eventuais contaminações e pelo envelhecimento. Durante o seu uso, o vestuário de proteção contra dissipação eletrostática deve cobrir permanentemente todos os materiais não conformes (incluindo flexão e movimentos). Para mais informações, contacte a DuPont. Não obstante o pictograma de proteção anti estática, existe a probabilidade de o modelo com meias isolar o utilizador e não ser aprovado no ensaio de supervisão de ligação à terra para pessoal comercial. Se o fato se destina ser usado em atmosferas explosivas, o utilizador deve verificar o desempenho da dissipação do fato com meias, sendo que poderá ser necessário um mecanismo suplementar de ligação à terra como, por exemplo, um cabo de ligação à terra. Cabe exclusivamente ao utilizador a responsabilidade de determinar a combinação correta de fato de proteção de corpo inteiro e equipamento auxiliar (luvas, botas, equipamento de proteção respiratória, etc). Cabe-lhe também decidir quanto à duração máxima de utilização do fato-macaco Tyvek® F no âmbito de uma tarefa específica, relativamente às suas propriedades de proteção, conforto de utilização e resistência ao calor. O utilizador deve comprovar que a máscara se adapta corretamente à forma do capuz, bem como a possibilidade de realizar um isolamento perfeito nos casos em que o tipo de utilização o exija. Para obter um máximo isolamento com fita, devem ser aplicados pequenos pedaços de fita (15-20 cm) à volta da máscara e os pedaços de fita devem sobrepor-se. Ao aplicar a fita, deve ter-se o cuidado de não criar vincos no tecido nem na fita, porque estes podem agir como canais. A sociedade DuPont declina toda responsabilidade decorrente de má utilização dos fatos-macaco Tychem® F. Mantenha-se afastado de chamas ou fontes de calor intenso, o Tyvek® funde à temperatura de 135 °C e o revestimento a 98 °C. É possível que um determinado tipo de exposição a perigos de ordem biológica não correspondentes ao nível de resistência do fato-macaco possa induzir a contaminação biológica do utilizador.

PREPARAÇÃO PARA UTILIZAÇÃO: No caso improvável de verificar a existência de defeitos, não deve usar o fato.

ARMAZENAMENTO: Os fatos Tychem® F podem ser armazenados em locais a temperatura compreendida entre 15 e 25 °C, fora da luz (em caixas de cartão) sem exposição aos raios UV. A DuPont realizou testes de desempenho D-572 preconizados pela ASTM (sociedade americana de testes e materiais) que permitiram concluir que o tecido Tychem® F conserva a sua resistência física durante um período de 10 anos. As propriedades anti estáticas poderão diminuir ao longo do tempo. O utilizador deve certificar-se de que a eficácia de dissipação é suficiente para o uso que é feito do produto. Estão disponíveis mais informações a pedido.

ELIMINAÇÃO: Os fatos-macaco Tychem® F podem ser incinerados ou enterrados num aterro controlado sem prejudicar o ambiente. As restrições relativas à sua eliminação dependem unicamente das substâncias poluentes que tenham contaminado o vestuário durante a sua utilização.
A última verificação do conteúdo desta folha de instruções pelo organismo certificador SGS foi realizada em novembro de 2013.

NEDERLANDS

GEBRUIKSAANWIJZING

BINNENETIKET

1 Handelsmerknaam. 2 Fabrikant van de coverall (beschermend pak voor het hele lichaam). 3 Modelidentificatie - Tychem® F model CHA5 en Tychem® F met sokken model CHA6 zijn de modelnamen voor beschermende overalls met sokken met capuchon, dichtgeplakte naden en elastiek aan de pols, enkels, gezicht en taille. Tychem® F met sokken model CHA6 hebben geïntegreerde sokken. 4 CE-markering - De coverall voldoet aan de normen met betrekking tot beschermende kleding van de categorie III, in overeenstemming met de Europese wetgeving. De certificaten voor type-testen en kwaliteitsgarantie zijn in 2012 uitgegeven door SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, GB, met EG-certificatiecode: 0120. 5 Voldoet aan de huidige Europese normen voor kleding voor chemische bescherming. 6 Tychem® F coveralls zijn van de binnenzijde antistatisch behandeld en bieden bescherming tegen elektrostatische lading volgens EN 1149-1:2006 in combinatie met EN 1149-5:2008 indien op de juiste manier gedragen. 7 Typen beschermende kleding voor het gehele lichaam waaraan door Tychem® F wordt voldaan en die door de huidige Europese normen voor kleding voor chemische bescherming zijn gedefinieerd: Type 3-B: EN 14605:2005+A1:2009, Type 4-B: EN 14605:2005 +A1:2009, Type 5-B: EN ISO 13982-1:2004 +A1:2010, Type 6-B: EN 13034:2005 +A1:2009. 8 Bescherming tegen radioactieve partikelbesmetting volgens EN 1073-2:2002 Klasse 1. 9 De gebruiker wordt geachte deze gebruiksaanwijzing te lezen. 10 Pictogram voor lichaamsmaten (cm). Controleer uw lichaamsmaten en kies de juiste maat. 11 Dit pictogram staat voor bescherming tegen biologische risico's. 12 Productiejaar. 13 Brandbaar materiaal. Verwijderd houden van vuur. 14 2 Niet hergebruiken. 15 Euraziatische conformiteit (EAC) - Voldoet aan de technische voorschriften van de douane-unie TR TS 019/2011. Gecertificeerd door "VNIIS", het Russische instituut voor certificering.

DE VIJF PICTOGRAMMEN VOOR HET ONDERHOUD BETEKENEN:

Niet wassen. Kan de beschermende prestatie negatief beïnvloeden (bescherming tegen elektrostatische lading kan niet meer worden gegarandeerd).	Niet strijken.	Niet in een was-droger drogen.	Niet chemisch reinigen.	Niet bleken.

PRESTATIES VAN TYCHEM® F:

FYSIEKE EIGENSCHAPPEN	TESTRESULTAAT	RESULT	EN-KLASSE*
Slijtageweerstand	EN 530:2010 Methode 2	> 2000 cycli	6/6**
Weerstand tegen scheuren door buigen	EN ISO 7854/B:1997	> 1000 cycli	1/6**
Trapzoïdale scheurkracht	EN ISO 9073-4:1997	> 20 N	2/6
Treksterkte (max. kracht)	EN ISO 13934-1:1999	> 100 N	3/6
Weerstand tegen doorboren	EN 863:1995	> 10 N	2/6
Oppervlakteweerstand	EN 1149-5:2008	binnenzijde ≤ 2,5 x10^9 Ohm	N.V.T
Vlambestendigheid	EN 13274-4:2001 Methode 3	Brandt niet na, geen formatie van gesmolten druppels, geen brandgaten.	N.V.T

N.V.T. = niet van toepassing * in overeenstemming met EN 14325:2004 **pressure pot

WEERSTAND DE STOF TEGEN VLOEISTOFPENETRATIE (EN ISO 6530)		
Chemisch	Penetratieklasse*	Afstotingsklasse*
Zwavelzuur (30%)	3/3	3/3
Natriumhydroxide (10%)	3/3	3/3
O-xyleen	3/3	3/3
Butanol-1-ol	3/3	3/3

* Volgens EN 14325:2004

WEERSTAND DE STOF TEGEN VLOEISTOFPERMEATIE (EN ISO 6529 methode A - DOORBRAAKTIJD BIJ 1 µg/cm2 min)		
Chemisch	Doorbraaktijd (min)	EN klasse*
Methonol	> 480	6/6
Chlorobenzeen	> 480	6/6
Acetonitril	> 480	6/6
Tolueen	> 480	6/6
Hexaan	> 480	6/6

* Volgens EN 14325:2004 / EN 14605:2005

WEERSTAND DE STOF TEGEN PENETRATIE DOOR BESMETTELIJKE MIDDELEN			
Test	Testresultaat	Classificatie volgens EN 14126:2003	
Weerstand tegen penetratie door door bloed overgebrachte pathogene stoffen met bacteriofaag Phi-X174	Hydrostatisch druk 20 kPa	6/6	
Weerstand tegen penetratie door besmettelijke middelen door mechanisch contact met de stoffen die besmette vloeistoffen bevatten	Doorbraaktijd > 75 min	6/6	
Weerstand tegen penetratie door biologisch besmette stofdeeltjes	Penetratie (log cfu) < 1	3/3	
Weerstand tegen penetratie door biologisch besmette aërosolen	Penetratie log ratio > 5	3/3	
TESTPRESTATIE COVERALL			
Testmethode	Testresultaat	EN-klasse***	EN-klasse****
Type 3: Jettest (EN ISO 17491-3:2008)*	Geslaagd*	N.V.T	N.V.T
Type 4: Neveltest (EN ISO 17491-4:2008 meth. B)	Geslaagd	N.V.T	N.V.T
Type 5: Stoftest (EN ISO 13982-1:2004)*	Geslaagd* IL 82/90 ≤ 30% - TILS 8/10 ≤ 15%**	N.V.T	N.V.T
Type 6: Neveltest (EN ISO 17491-4:2008 meth. A)	Geslaagd	N.V.T	N.V.T
Bescherming tegen radioactieve deeltjes (EN 1073-2:2002)	Nominale beschermingsfactor 23	N.V.T	1/3*
Naadsterkte (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6	4/5

N.V.T. = niet van toepassing * Test uitgevoerd met geplakte pols-, kap- en enkelstukken. ** 82/90 betekent 91,1 % van alle IL-waarden ≤ 30 % en 8/10 betekent 80 % van alle TILS-waarden ≤ 15 % *** volgens EN 14325:2004 **** volgens EN 1073-2:2002

Neem voor meer informatie over de dichtheidsprestatie contact op met uw leverancier of de DuPont techline: www.dpp-europe.com/technicalsupport.

TOEPASSING: Tychem® F coveralls zijn ontworpen om gebruikers te beschermen tegen gevaarlijke stoffen of om gevoelige producten en processen te beschermen tegen besmetting door mensen. Afhankelijk van de toxiciteit van de chemicaliën en de blootstellingsomstandigheden worden de coveralls meestal gebruikt als bescherming tegen niet-organische vloeistoffen (de blootstellingsdruk is niet hoger dan gebruikt in de Type 3-testmethode. Voor een dichtheid van Type 3 is een goed aan de kap gehecht volmasker met filter vereist dat geschikt is voor de blootstellingsomstandigheden). Tychem® F voldoet aan alle EN 14126:2003 testen in de hoogste prestatieklasse. De resultaten die onder de in EN 14126:2003 gedefinieerde en in bovenstaande tabel genoemde blootstellingsomstandigheden zijn behaald, tonen aan dat het materiaal een hoge barrière vormt tegen talrijke bacteriën en virussen.

BEPERKINGEN: Bij blootstelling aan bepaalde zeer fijne partikels, intensief gespoten vloeistof en spatten van gevaarlijke stoffen kan het nodig zijn coveralls van een hogere mechanische sterkte met hogere barrière-eigenschappen te gebruiken dan door Tychem® F worden geboden. Voor betere bescherming voor bepaalde toepassingen kan worden overwogen om de boorden van de mouwen en pijpen en de kap met tape af te plakken. Zorg ervoor dat u met de Tychem® F coverall de juiste coverall hebt gekozen voor de werkzaamheden die u moet uitvoeren. Neem voor advies contact op met uw leveranciers of met DuPont. De gebruikers moet ervoor zorgen dat zowel de coverall als de drager op de juiste wijze zijn geaard. De weerstand tussen de gebruiker en de aarde is minder dan 10^9Ohm, door het dragen van het juiste schoeisel. Elektrostatische dissipatieve beschermende kleding mag niet worden geopend of verwijderd in de buurt van een brandbare of explosieve omgeving of tijdens het hanteren van brandbare of explosieve stoffen. Elektrostatische dissipatieve beschermende kleding mag niet worden gebruikt in zuurstof verrijkte atmosfeer zonder voorafgaande goedkeuring door de bevoegde veiligheidsingenieur. De elektrostatische dissipatieve prestaties van de elektrostatische dissipatieve kleding wordt beïnvloed door slijtage, mogelijke vervuiling en de leeftijd van het product. Elektrostatische dissipatieve beschermende kleding moet permanent alle niet-conforme materialen bedekken tijdens normaal gebruik (inclusief buigen en bewegen). Meer informatie over aarding kan door DuPont worden geleverd. Ondanks het antistatische pictogram, is het waarschijnlijk dat het model met sokken de gebruiker niet zal isoleren en niet zal voldoen aan commerciële controletesten voor aarding. Als de coverall is bedoeld voor gebruik in een explosieve atmosfeer, moet de drager de dissipatieve prestatie van de coverall met sokken controleren, mogelijk is een additioneel aardingsmechanisme vereist, zoals een aardingskabel. Alleen de gebruiker kan oordelen of hij de juiste combinatie van volledige lichaamsbeschermende coverall en accessoires (handschoenen, laarzen, ademhalingsapparatuur, enz.) heeft gekozen en hoe lang een Tychem® F coverall voor bepaalde werkzaamheden gedragen kan worden ten aanzien van de beschermende prestaties, draagcomfort en warmtespanning. De gebruiker moet controleren dat het masker goed past op het ontwerp van de kap en dat een stevige verbinding mogelijk is indien de toepassing dit vereist. Voor het beste bevestigingsresultaat moeten kleine stukken tape (15-20 cm) worden bevestigd rondom het masker, waarbij de stukken elkaar overlappen. Bij het aanbrengen van de tape moet ervoor worden gezorgd dat er geen vouwen ontstaan in het materiaal of de tape, aangezien dit kan dienen als kanaal. DuPont is niet verantwoordelijk voor onjuist gebruik van Tychem® F coveralls. Blijf uit de buurt van vlammen of hittebronnen, Tyvek® smelt bij 135°C, de coating smelt bij 98°C. Blootstelling aan bepaalde biologische gevaren waartegen de dichtheid van de kleding geen bescherming kan bieden, kan leiden tot biologische besmetting van de gebruiker.

VOORBEREIDING: Draag de overall niet indien deze defecten vertoont.

OPSLAG: Tychem® F coveralls kunnen worden opgeslagen tussen 15 en 25°C op een donkere plaats (kartonnen doos) zonder blootstelling aan UV-licht. DuPont heeft testen uitgevoerd volgens de norm ASTM D572 met als resultaat dat het Tychem® F-materiaal gedurende een periode van 10 jaar geen fysische kracht verliest. De antistatische eigenschappen kunnen na verloop van tijd afnemen. De gebruiker moet controleren dat de dissipatieve prestaties voldoende zijn voor de toepassing. Meer informatie is op aanvraag verkrijgbaar.

AFVAL: Tychem® F coveralls kunnen worden verbrand of op een gecontroleerde afvalstortplaats worden begraven zonder dat het milieu wordt vervuild. Afvalbeperkingen hangen af van de vervuilende stof, waaraan de kleding tijdens het gebruik is blootgesteld.
De inhoud van deze gebruiksaanwijzing is in november 2013 door de erkende instantie SGS gecontroleerd.

NORSK

BRUKSANVISNING

ETIKETTMERKING PÅ INNSIDEN

❶ Varemerke. ❷ Produsent av drakten. ❸ Identifikasjon av modellen - Tychem® F modell CHA5 og Tychem ® F med sokker modell CHA6 er navnene pa beskyttelsesdrakter med hette og med teipede sommer og med elastisitet ved mansjetter, ankel, linning og elastisitet mot ansiktet, dessuten har Tychem ® F med sokker modell CHA6 integrerte sokker. ❹ CE-merking - Kjeledressen overfyller kravene til personlig verneutstyr i Kategori III i henhold til Europeisk lovgivning. Sertifikater for typetesting og kvalitetssikring er utstedt av SGS (SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK, som identifiseres som EU Teknisk kontrollorgan nr. 0120). ❺ Angir samsvar med gjeldende europeiske standarder for Vernetøy mot kjemikalier. ❻ Tychem® F kjeledresser er antistatisk behandlet og gir elektrostatisk beskyttelse i henhold til EN 1149-1:2006 i kombinasjon med EN 1149-5:2008 ved korrekt jording. ❼ "Typer" for helkroppsbeskyttelse som oppnås med Tychem® F slik det er definert av gjeldende europeiske standarder for Vernetøy mot kjemikalier: Type 3-B: EN 14605:2005+A1:2009, Type 4-B: EN 14605:2005 +A1:2009, Type 5-B: EN ISO 13982-1:2004 +A1:2010, Type 6-B: EN 13034:2005 +A1:2009. ❽ Beskyttelse mot radioaktiv forurensning fra partikler i henhold til EN 1073-2:2002 Klasse 1. ❾ Brukeren bør lese denne bruksanvisningen. ❿ Symbolene for størrelse angir kroppsmål (cm). Sjekk mål på kroppen for å velge korrekt størrelse. ⓫ Dette piktogrammet angir vern mot biologis smittefare. ⓬ Produksjonsår. ⓭ Brennbart materiale, holdes unna åpen ild.. ⓮ ⓯ Skal ikke gjenbrukes. ⓯ Conformitate pentru zona Europa-Asia (EAC) - Respectă Reglementările tehnice ale Uniunii vamale TR TS 019/2011. Certificat de către „VNIIS", Institutul rus de cercetare pentru certificare.

FORKLARING PA DE FEM VEDLIKEHOLDSPIKTOGRAMMENE:

ISkal ikke vaskes. Vask vil påvirke verneegenskapene (f.eks. vil antistatisk beskyttelse vaskes vekk).	Skal ikke strykes.	Skal ikke maskintørkes.	Skal ikke renses.	Skal ikke blekes.

EGENSKAPER FOR TYCHEM® F:

FYSIKALSKE EGENSKAPER	TESTMETODE	TESTRESULTAT	EN-KLASSE*
Slitestyrke	EN 530:2010 Metode 2	> 2000 sykluser	6/6**
Motstand mot sprekkdannelse etter bøyning	EN ISO 7854/B:1997	> 1000 sykluser	1/6**
Trapesoidal rivefasthet	EN ISO 9073-4:1997	> 20 N	2/6
Strekkstyrke (maks. strekk)	EN ISO 13934-1:1999	> 100 N	3/6
Motstand mot gjennomstikking	EN 863:1995	> 10 N	2/6
Overflatemotstand	EN 1149-5:2008	innside ≤ 2,5 x10^9 Ohm	I/R
Antennelsesmotstand	EN 13274-4:2001 Metode 3	Ingen etterflamme, ingen dråpedannelse, hulldannelse.	I/R

I/R = Ikke relevant * i henhold til EN 14325:2004 **trykk-kjele

MOTSTAND MOT VÆSKEINNTRENGNING (EN ISO 6530)		
Kjemikalier	Gjennomtrengningsklasse*	Avstøtningsklasse*
Svovelsyre (30%)	3/3	3/3
Natriumhydroksid (10 %)	3/3	3/3
o-Xylen	3/3	3/3
Butan-1-ol	3/3	3/3

* I henhold til EN 14325:2004

MOTSTAND MOT VÆSKEGJENNOMTRENGNING (EN ISO 6529 METHOD A - GJENNOMBRUDDSTID VED 1 µg/cm2 min)		
Kjemikalier	Gjennombruddstid [min]	EN klasse*
Metanol	> 480	6/6
Klorobenzen	> 480	6/6
Acetonitril	> 480	6/6
Toluen	> 480	6/6
Heksan	> 480	6/6

* I henhold til EN 14325:2004 / EN 14605:2005

MOTSTAND MOT INNTRENGNING AV SMITTESTOFFER		
Test	Testresultat	Klassifikasjon i henhold til EN 14126:2003
Motstand mot inntrengning av blodbårne patogener ved bruk av bakteriofag Phi-X174	Hydrostatisk trykk 20 kPa	6/6
Motstand mot inntrengning av infeksiøse stoffer på grunn av mekanisk kontakt med stoffer som inneholder kontaminert væske.	Gjennombruddstid > 75 min	6/6
Motstand mot inntrengning av biologisk kontaminert støv	Inntrengning (log cfu) < 1	3/3
Motstand mot inntrengning av biologisk kontaminerte aerosoler	Log-ratio for Inntrengning > 5	3/3

EGENSKAPER FOR HEL KJELEDRESS			
Testmetode	Testresultat	EN-klasse***	EN-klasse****
Type 3: Jet-test (EN ISO 17491-3:2008)*	Godkjent*	I/R	I/R
Type 4: Høynivå sprøytetest (EN ISO 17491-4:2008 met. B)	Godkjent	I/R	I/R
Type 5: Partikkelaerosoltest (EN ISO 13982-1:2004)*	Godkjent* IL 82/90 ≤ 30% - TILS 8/10 ≤ 15%**	I/R	I/R
Type 6: Lavnivå sprøytetest (EN ISO 17491-4:2008 met. A)	Godkjent	I/R	I/R
Beskyttelse mot radioaktive partikler (EN 1073-2:2002)	Nominell beskyttelsesfaktor 23	I/R	1/3*
Sømstyrke (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6	4/5

I/R = Ikke relevant *Testen er utført med båndbelagte mansjetter, ankler og hette. ** 82/90 dvs. 91,1 % av alle IL-verdier ≤ 30 % og 8/10 dvs. 80 % av alle TILS-verdier ≤15 % *** I henhold til EN 14325:2004 **** I henhold til EN 1073-2:2002

For mer informasjon om barriereevne, kontakt din leverandør eller DuPont techline: www.dpp-europe.com/technicalsupport.

TYPISKE BRUKSOMRÅDER: Tychem® F drakter er utformet for å gi beskyttelse mot farlige stoffer eller følsomme produkter eller prosesser etter forurensning fra mennesker. De brukes typisk, avhengig av forholdene for kjemisk toksisitet og eksponering, til beskyttelse mot uorganiske væsker (eksponeringstrykket er ikke høyere enn det som brukes i testmetode Type 3. En heldekkende maske med filter som er egnet for eksponeringforholdene og med god tetning til hetten er nødvendig for å oppnå tetthet av Type 3). Tychem® F har bestått alle tester i EN 14126:2003 med høyeste ytelsesklasse. Under eksponeringsforhold som fastsatt i EN 14126:2003 og nevnt i ovenstående tabell, gir de oppnådde resultatene den konklusjon at materialet viser høy barriere mot mange bakterier og virus.

BEGRENSNINGER PÅ BRUK: Eksponering mot svært fine partikler, intens væskespryt og skvetting fra farlige stoffer kan kreve drakter med høyere mekanisk styrke og barriereegenskaper enn de som Tychem® F har. For å ha ytterligere vern ved visse anvendelser kan det vurderes å forsegle mansjetter, ankler og hette med bånd. Påsé at du har valgt det Tychem® F-plagget som passer til arbeidet du skal utføre. For ytterligere råd kan du ta kontakt med forhandleren eller DuPont. Brukeren må påsé at både plagg og bruker er korrekt jordet. Motstand mellom bruker og jord skal være mindre enn 10⁸ Ohm, f.eks. med bruk av adekvat fottøy Elektrostatisk avledende verneklær skal ikke være åpne eller tatt av ved bruk i brennbar eller eksplosiv atmosfære eller når brennbare eller eksplosive substanser håndteres. Elektrostatisk avledende verneklær skal ikke brukes i oksygenrik atmosfære uten forhåndsgodkjenning fra ansvarlig sikkerhetsingeniør. De elektrostatisk avledende egenskapene til elektrostatisk avledende verneklær kan påvirkes av slitasje og rifter, eventuell forurensning og elde. Elektrostatisk avledende verneklær skal hele tiden dekke alt ikke-samsvarende materiale ved vanlig bruk (også ved bøying og andre bevegelser). Ytterligere informasjon vedrørende jording kan fås hos DuPont. Til tross informasjonen i piktogrammet for antistatiske egenskaper, kan det være mulig at modellen med sokker kan isolere brukeren og ikke vil bestå overvåkingstesten for jording av kommersielt personale. Hvis plagget er skal brukes i eksplosjonsfarlig atmosfære, skal brukeren verifisere de avledende egenskapene til plagget med sokker, det vil kunne trenges en ekstra jordingsmekanisme, f.eks. en jordingskabel. Det er bare brukeren selv som kan bedømme hva som er korrekt kombinasjon av helkropps vernedress og tilhørende utstyr (hansker, støvler, pustende verneutstyr osv.) og hvor lenge en Tychem® F-kjeledress kan brukes til en spesiell jobb hva angår beskyttelsesevne, brukskomfort eller varmebelastning. Brukeren skal påsé at masken passer til utformingen på hetten og at den kan båndbelegges tett hvis bruken gjør dette påkrevet. For å få best resultat ved båndbelegging bør det brukes flere små lengder med limbånd (15 - 25 cm), og limbåndlengdene bør overlappe. Limbåndbelegging må gjøres omhyggelig slik at det ikke oppstår bretter og rynker i tekstil eller limbånd, da slike kan fungere som kanaler. DuPont påtar seg ikke noe som helst ansvar for uriktig bruk av Tychem® F-kjeledresser. Kjeledressen må ikke brukes i nærheten av flammer eller intens varme, Tyvek® smelter ved 35 °C, belegget smelter ved 98°C. Det kan ikke utelukkes at en type eksponering for biologisk smittefarlige stoffer som ikke samsvarer med tettheten til plagget kan føre til biokontaminasjon av brukeren.

KLARGJØRING FØR BRUK: Hvis drakten mot forventning skulle ha feil, skal den ikke brukes.

LAGRING: Tychem® F-kjeledresser kan oppbevares mellom 15 and 25 °C i mørke (i kartongen) uten eksponering for ultrafiolett lys. DuPont har gjennomført tester I henhold til ASTM D-572 som har konkludert med at Tychem® F-tekstil ikke taper fysikalsk styrke over en 10-års periode. De antistatiske egenskapene kan reduseres over tid. Brukeren må påsé at de avledende egenskapene er tilstrekkelige til den aktuelle bruk. Ytterligere detaljer kan oversendes på forespørsel.

AVHENDING: Tychem® F-kjeledresser kan brennes eller graves ned i regulerte deponier uten at miljøet blir skadelidende. Deponeringsrestriksjoner vil bare være avhengig av kontaminerende stoffer som er kommet til under bruk.
Innholdet i dette anvisningsbladet ble sist verifisert av det tekniske kontrollorganet SGS i november 2013.

DANSK

BRUGSANVISNING

TEKST PÅ INDVENDIG ETIKET

❶ Varemærke. ❷ Heldragtens fabrikant. ❸ Modelidentifikation - Tychem® F model CHA5 og Tychem ® F med sokker model CHA6 er modelnavnene pa beskyttende heldragter med hatte med tapede somme og elastik ved handled, ankler, ansigtet og i livet, desuden har Tychem ® F med sokker model CHA6 indbyggede sokker. ❹ CE-mærkning - Denne heldragt opfylder kravene til personlige værnemidler af kategori III i henhold til europæisk lovgivning. Typeafprøvnings- og kvalitetssikringscertifikater er udstedt af SGS (SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK, identificeret som EU-bemyndiget organ med nummer 0120). ❺ Angiver, at produktet opfylder gældende europæiske standarder for kemikalieafvisende beklædning. ❻ Tychem® F heldragter er antistatisk behandlet på indersiden og yder en elektrostatisk beskyttelse i henhold til EN 1149-1:2006 kombineret med EN 1149-5:2008 under forudsætning af korrekt jordforbindelse. ❼ "Typer" af beskyttelse af hele kroppen, der opnås med Tychem® F, som defineret af de gældende europæiske standarder for kemikalieafvisende beklædning: Type 3-B: EN 14605:2005+A1:2009, Type 4-B: EN 14605:2005 +A1:2009, Type 5-B: EN ISO 13982-1:2004 +A1:2010, Type 6-B: EN 13034:2005 +A1:2009. ❽ Beskyttelse mod forurening med radioaktive partikler i henhold til EN 1073-2:2002 Klasse 1. ❾ Brugeren bør læse denne brugsanvisning. ❿ Størrelsespiktogrammet angiver kropsmålene (cm). Tjek dine kropsmål og vælg den rigtige størrelse. ⓫ Dette piktogram angiver beskyttelse mod biologisk risiko. ⓬ Fremstillingsår. ⓭ Brændbart materiale. Holdes væk fra åben ild. ⓮ ⓯ Må ikke genbruges. ⓯ Eurasisk konformitet (EAC) - Overholder de tekniske bestemmelser for toldunionen TRTS 019/2011. Godkendt af "VNIIS", russisk forskningsinstitut for certificering.

DE FEM RENHOLDELSESSYMBOLER BETYDER:

Må ikke vaskes. Tøjvask påvirker de beskyttende egenskaber (f.eks. vil den antistatiske behandling blive vasket af).	Må ikke stryges.	Må ikke tørretumbles.	Må ikke kemisk renses.	Må ikke bleges.

TYCHEM® F'S YDEEVNE:

FYSISKE EGENSKABER	PRØVNINGSMETODE	RESULTAT	EN-KLASSE*
Slidstyrke	EN 530:2010 Metode2	> 2000 cyklusser	6/6**
Modstandsdygtighed mod revnedannelse ved bøjning	EN ISO 7854/B:1997	> 1000 cyklusser	1/6**
Rivestyrke ved trapezmetoden	EN ISO 9073-4:1997	> 20 N	2/6
Trækstyrke (maks. brud)	EN ISO 13934-1:1999	> 100 N	3/6
Modstandsdygtighed mod punktering	EN 863:1995	> 10 N	2/6
Overfladeresistivitet	EN 1149-5:2008	indvendigt ≤ 2,5 x10⁹ Ohm	I/R
Flammemodstand	EN 13274-4:2001 Metode 3	Ingen efteropblussen, ingen dråbedannelse, huldannelse.	I/R

I/R = Ikke relevant * I henhold til EN 14325:2004 **Pressure pot

MODSTANDSDYGTIGHED MOD INDTRÆNGNING AF VÆSKER (EN ISO 6530)		
Kemikalie	Indtrængningsklasse*	Afvisningsklasse*
Svovlsyre (30 %)	3/3	3/3
Natriumhydroxid (10 %)	3/3	3/3
o-Xylen	3/3	3/3
Butan-1-ol	3/3	3/3

* I henhold til EN 14325:2004

MODSTANDSDYGTIGHED MOD GENNEMTRÆNGNING AF VÆSKER (EN ISO 6529 METODE A – GENNEMBRUDSTID VED 1 µg/cm2 min)		
Kemikalie	Gennembrudstid (min)	EN klasse*
Methanol	> 480	6/6
Chlorbenzen	> 480	6/6
Acetonitril	> 480	6/6
Toluen	> 480	6/6
Hexan	> 480	6/6

* I henhold til EN 14325:2004 / EN 14605:2005

MODSTANDSDYGTIGHED MOD INDTRÆNGNING AF INFEKTIØSE AGENSER		
Prøvningsmetode	Resultat	Klassifikation i henhold til EN 14126:2003
Modstandsdygtighed mod indtrængning af blodbårne patogener ved brug af bakteriofag Phi-X174	Hydrostatisk tryk 20 kPa	6/6
Modstandsdygtighed mod indtrængning af infektiøse agenser som følge af mekanisk kontakt med substanser, der indeholder kontaminerede væsker	Gennembrudstid > 75 min	6/6
Modstandsdygtighed mod indtrængning af biologisk kontamineret støv	Indtrængning (log cfu) < 1	3/3
Modstandsdygtighed mod indtrængning af biologisk kontaminerede aerosoler	Indtrængning log ratio > 5	3/3

HELDRAGTENS YDEEVNE VED TEST			
Prøvningsmetode	Resultat	EN-klasse***	EN-klasse****
Type 3: Stråletest (EN ISO 17491-3:2008)*	Godkendt*	I/R	I/R
Type 4: Spraytest – høj styrke (EN ISO 17491-4:2008, metode B)	Godkendt	I/R	I/R
Type 5: Partikelaerosoltest (EN ISO 13982-1:2004)*	Godkendt* IL 82/90 ≤ 30 % - TILS 8/10 ≤ 15 %**	I/R	I/R
Type 6: Spraytest – lav styrke (EN ISO 17491-4:2008, metode A)	Godkendt	I/R	I/R
Beskyttelse mod radioaktive partikler (EN 1073-2:2002)	Nominel beskyttelsesfaktor 23	I/R	1/3*
Sømmenes styrke (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6	4/5

I/R = Ikke relevant *Testen er udført med tapede manchetter ved håndled og ankler samt tapet hætte. ** 82/90 betyder, at 91,1 % af alle IL-værdier ≤ 30 %, og 8/10 betyder, at 80 % af alle TILS-værdier ≤ 15 % *** I henhold til EN 14325:2004 **** I henhold til EN 1073-2:2002

Yderligere oplysninger om beskyttelsesgenskaberne kan fås hos forhandlerne eller Techline DuPont: www.dpp-europe.com/technicalsupport .

TYPISKE ANVENDELSESOMRÅDER: Tychem® F-heldragter er beregnet til at beskytte arbejdere mod farlige stoffer eller følsomme produkter og processer mod forurening fra mennesker. De anvendes typisk, afhængigt af kemikaliernes giftighed og eksponeringsforholdene, til beskyttelse mod uorganiske væsker (ved lavere eksponeringstryk end det, der anvendes i Type 3-prøvningsmetoden. For at opnå en Type 3-tæthed kræves en helmaske med filter, der

er egnet til eksponeringsforholdene og slutter tæt til hætten). Tychem® F har bestået alle test i EN 14126:2003 i klassen med højeste ydeevne. Det kan ud fra de opnåede resultater konkluderes, at materialet under eksponeringsforholdene, der er defineret i EN 14126:2003 og nævnt i tabellen ovenfor, udgør en høj beskyttelsesbarriere mod mange bakterier og vira.

ANVENDELSESBEGRÆNSNINGER: Eksponering for visse meget fine partikler, kraftige væskesprøjt og stænk af farlige stoffer kan kræve heldragter med højere mekanisk styrke og beskyttelsesegenskaber end de, der ydes af Tychem® F. For ekstra beskyttelse ved særlige anvendelser kan det overvejes at tape manchetterne ved håndled samt ankler og hætte. Sørg for, at du har valgt den korrekte Tychem® F-dragt til jobbet. Kontakt forhandleren eller DuPont for rådgivning. Brugeren skal sørge for, at der er korrekt jordforbindelse for både dragten og brugeren. Modstanden mellem brugeren og jorden skal være mi dre end 10^8 ohm, f.eks. ved brug af passende fodtøj. Elektrisk dissipativ beskyttelsesbeklædning må ikke åbnes eller tages af i nærheden af brændbare eller eksplosive atmosfærer eller under håndtering af brændbare eller eksplosive stoffer. Elektrostatisk dissipativ beskyttelsesbeklædning må ikke anvendes i oxygenrige atmosfærer uden forudgående tilladelse fra den ansvarlige sikkerhedsingeniør. Den elektrostatiske dissipative beklædnings elektrostatiske dissipative ydeevne kan påvirkes af slitagé, mulig kontaminering og ældning. Elektrostatisk dissipativ beskyttelsesbeklædning skal under normal brug (herunder når man bukker og bevæger sig) konstant dække alle materialer, der ikke opfylder kravene. Yderligere oplysninger om jordforbindelse kan fås ved henvendelse til DuPont. På trods af det antistatiske pigtogram er det muligt, at modellen med sokker kan isolere brugeren og ikke består den kommercielle kontroltest af personlig jordforbindelse. Hvis dragten er beregnet til anvendelse i eksplosive atmosfærer, skal brugeren kontrollere den dissipative ydeevne for dragten med sokker. Det kan være nødvendigt med en ekstra jordforbindelse, f.eks. et jordkabel. Brugeren skal selv afgøre, hvilken kombination af heldækkende beskyttelsesdragt og værnemidler (handsker, støvler, åndedrætsværn, osv.) der er den rigtige, og hvor længe en Tychem® F-heldragt kan bæres på et bestemt job i forhold til dens beskyttelsesevne, komfort eller varmepåvirkning. Brugeren skal kontrollere, at masken passer til hættens design, og at tæt tapning er mulig i tilfælde af, at anvendelsen skulle kræve dette. For at opnå det bedste resultat ved tapning skal der påsættes flere små stykker tape (15-20 cm) omkring masken. Tapestykkerne skal overlappe hinanden. Ved påsætning af tape skal man passe på, at der ikke fremkommer folder i stoffet eller tapen, da disse kan virke som kanaler. DuPont påtager sig intet ansvar for ukorrekt brug af Tychem® F-heldragter. Holdes væk fra åben ild eller stærk varme, da Tyvek® smelter ved 135 °C, og belægningen smelter ved 98 °C. Det er muligt, at en type eksponering for en biologisk risiko, som ikke passer til dragtens tæthedsniveau, kan føre til biologisk kontaminering af brugeren.

KLARGØRING TIL BRUG: Brug ikke dragten, hvis den mod forventning skulle være behæftet med fejl.

OPBEVARING: Tychem® F-heldragter kan opbevares ved mellem 15 og 25 °C i mørke (papkasse) uden eksponering for UV-lys. DuPont har udført test i henhold til ASTM D-572 med den konklusion, at Tychem® F-stoffet ikke mister fysisk styrke over en periode på 10 år. De antistatiske egenskaber kan mindskes med tiden. Brugeren skal sikre sig, at den dissipative evne er tilstrækkelig til anvendelsesformålet. Yderligere oplysninger kan fremsendes på anmodning.

BORTSKAFFELSE: Tychem® F-heldragter kan brændes eller nedgraves på kontrollerede losspladser uden at skade miljøet. Bortskaffelsen begrænses udelukkende af den kontaminering, der måtte påføres under brug.

Indholdet i denne brugsanvisning er sidst kontrolleret af det bemyndigede organ SGS i november 2013.

SVENSKA

BRUKSANVISNINGAR

ETIKETTMÄRKNINGAR PÅ INSIDAN

❶ Varumärke. ❷ Overdragets tillverkare. ❸ Modelltidentifiering - Tychem® F modell CHA5 och Tychem ® F with socks modell CHA6 ar modellnamnen for huvforsedda overaller som har overtejpade sommar samt resarband runt handlederna, vristerna, ansiktet och midjan, dessutom har Tychem ® F with socks modell CHA6 integrerade sockor. ❹ CE-märkning - Overallen uppfyller kraven för personlig skyddsutrustning i kategori III enligt den europeiska lagstiftningen. Tester för typgodkännande och kvalitetsgaranticertifikat utfärdades av SGS (SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK, BS22 6WA, Storbritannien, identifierat som anmält EG-organ med nummer 0120). ❺ Indikerar överensstämmelse med de europeiska standarderna för skyddskläder. ❻ Tychem® F overaller har behandlats antistatiskt på insidan och erbjuder ett elektrostatiskt skydd enligt EN 1149-5:2006 samt EN 1149-5:2008 när de är korrekt jordade. ❼ De "typer" av helkroppsskydd som ges av Tychem® F och som definierats i de europeiska standarderna för skyddskläder vid hantering av kemikalier: Typ 3-B: EN 14605:2005+A1:2009, Typ 4-B: EN 14605:2005 +A1:2009, Typ 5-B: EN ISO 13982-1:2004 +A1:2010, Typ 6-B: EN 13034:2005 +A1:2009. ❽ Skydd mot kontaminering av radioaktiva partiklar enligt EN 1073-2:2002 Klass 1. ❾ Användaren bör läsa denna bruksanvisning. ❿ Storlekspiktogrammet visar kroppsmått (cm). Mät dina kroppsmått och välj rätt storlek. ⓫ Detta piktogram visar skyddet mot biologisk fara. ⓬ Tillverkningsår. ⓭ Brandfarligt material. Håll borta från eld. ⓮ ⓯ Får inte återanvändas. ⓰ Överensstämmelse i Eurasien (EAC) - Följer tullunionens tekniska bestämmelser TR TS 019/2011. Certifierad av "VNIIS", Rysslands forskningsinstitut för certifiering.

DE FEM SKÖTSELPIKTOGRAMMEN BETYDER:

Får ej tvättas. Tvättning påverkar skyddsförmågan (t.ex. antistatbehandlingen tvättas bort).	Får ej strykas.	Får ej torktumlas.	Får ej kemtvättas.	Får ej blekas.

TYCHEM® F'S PRESTANDA:

FYSIKALISKA EGENSKAPER	TESTMETOD	TEST-RESULTAT	EN-KLASS*
Friktionsmotstånd	EN 530:2010 Metod 2	> 2000 cykler	6/6**
Motstånd mot sprickor vid böjning	EN ISO 7854/B:1997	> 1000 cykler	1/6**
Motstånd mot vridningsslitage	EN ISO 9073-4:1997	> 20 N	2/6
Draghållfasthet (max. rivstyrka)	EN ISO 13934-1:1999	> 100 N	3/6
Motståndskraft mot perforering	EN 863:1995	> 10 N	2/6
Ytresistans	EN 1149-5:2008	innanför ≤ 2,5 x10^9 Ohm	N/A
Resistans mot antändning	EN 13274-4:2001 Metod 3	Ingen efterflamning, ingen droppbildning, hålbildning.	N/A

N/A = Ej tillämpligt * enligt EN 14325:2004 **tryckkärl

MOTSTÅND MOT PENETRATION AV VÄTSKOR (EN ISO 6530)		
Kemikalie	Penetrationsklass*	Avvisningsklass*
Svävelsyra (30 %)	3/3	3/3
Natriumhydroxid (10 %)	3/3	3/3
o-Xylen	3/3	3/3
Butan-1-ol	3/3	3/3

* Enligt EN 14325:2004

MOTSTÅND MOT PERMEATION AV VÄTSKOR (EN ISO 6529 METOD A - GENOMTRÄNGNINGSTID VID 1 µg/cm2 min)		
Kemikalie	Genomträngningstid (min)	EN klass*
Metanol	> 480	6/6
Klorbensen	> 480	6/6
Acetonitril	> 480	6/6
Toluen	> 480	6/6
Hexan	> 480	6/6

* Enligt EN 14325:2004 / EN 14605:2005

TYGETS MOTSTÅND MOT GENOMTRÄNGANDE INFEKTIONSÄMNEN		
Test	Testmetod	EN-klass*
Resistens mot penetration av blod och kroppsvätskor vid användning av syntetiskt blod	Hydrostatic pressure 20 kPa	6/6
Resistens mot penetration av blodburna patogener genom att använda bakteriofagen Phi-X174	Breakthrough time > 75 min	6/6
Resistens mot penetration av kontaminerade vätskor	Penetration (log cfu) < 1	3/3
Resistens mot penetration av biologiskt kontaminerade aerosoler	Penetration log ratio > 5	3/3

HELA OVERALLENS TESTPRESTANDA			
Testmetod	Testresultat	EN-klass***	EN-klass****
Typ 3: Strålтest (EN ISO 17491-3:2008)*	Godkänt*	N/A	N/A
Typ 4: Spraytest på hög nivå (EN ISO 17491-4:2008 metod B)	Godkänt	N/A	N/A
Typ 5: Test med aerosolpartiklar (EN ISO 13982-1:2004)*	Godkänt* IL 82/90 ≤ 30% - TILS 8/10 ≤ 15%**	N/A	N/A
Typ 6: Spraytest på låg nivå (EN ISO 17491-4:2008 metod A)	Godkänt	N/A	N/A
Skydd mot radioaktiva partiklar (EN 1073-2:2002)	Nominell skyddsfaktor 23	N/A	1/3*
Sömmens styrka (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6	4/5

N/A = Ej tillämpligt * Test utfört med tejpade muddar, vrister och huva. ** 82/90 betyder att 91,1 % av alla IL-värden ≤ 30 % och 8/10 betyder att 80 % av alla TILS-värden ≤ 15 % *** enligt EN 14325:2004 **** enligt EN 1073-2:2002

För ytterligare information om barriärförmågan, var god kontakta din leverantör eller DuPont techline: www.dpp-europe.com/technicalsupport.

TYPISKA ANVÄNDNINGSOMRÅDEN: Tychem® F overaller har framtagits för att skydda arbetare mot farliga ämnen eller för att skydda känsliga produkter och processer mot kontaminering av människor. Beroende på kemisk toxicitet och exponeringsförhållanden används de typiskt för skydd mot oorganiska vätskor (exponeringstrycket är inte högre än det som används i Typ 3-testmetoden. En helmask med ett filter som är lämpligt för exponeringsförhållandena och tätt ansluten till huvan krävs för att uppnå täthet av Typ-3). Tychem® F har klarat av alla tester för EN 14126:2003 och uppnått resultat i den högsta klassen. Under exponeringsförhållanden som definieras i EN 14126:2003 och nämns i tabellen ovan tyder resultaten på att materialet ger ett bra skydd mot många bakterier och virus.

ANVÄNDNINGSBEGRÄNSNINGAR: Exponering för vissa mycket fina partiklar, starka vätskesprut och stänk av farliga ämnen kan kräva overaller med en högre mekanisk styrka och skyddsegenskaper än vad som erbjuds av Tychem® C. För att uppnå ökat skydd i vissa tillämpningar kan tejpning av muddarna, vristerna och huvan övervägas. Se till att du har valt det Tychem® F-plagg som bäst lämpar sig för arbetet som ska utföras. Råd får du av din leverantör eller DuPont. Användaren ska tillse att både plagget och användaren är jordad. Resistansen mellan användaren och jord ska vara mindre än 10^8 Ohm, t.ex. genom att använda lämpliga skyddsskor. Skyddskläder mot elektriska effekter får inte vara öppna eller tas av i brandfarliga eller explosiva omgivningar eller när man hanterar brandfarliga eller explosiva ämnen. Skyddskläder mot elektrostatiska effekter får inte användas i syreberikade atmosfärer utan att först få tillstånd från den säkerhetsansvarige. Den elektrostatiska skyddsfunktionen hos sådana skyddskläder kan påverkas av slitage, eventuell kontaminering och åldring. Under normal användning (även vid böjning eller rörelse) ska alla material som inte uppfyller kraven vara permanent täckta av kläder som skyddar mot elektrostatiska effekter. Ytterligare information om jordning tillhandahålls av DuPont. Oavsett det antistatiska piktogrammet är det sannolikt att modellen med sockor kan isolera användaren och kanske inte klarar av det kommersiella testet för jordning av personalen. Om plagget är avsett att användas i explosiva atmosfärer, bör användaren säkerställa skingringsförmågan hos plagget med sockor, det kan vara nödvändigt med en kompletterande jordningsmekanism, t.ex. en jordningskabel. Användaren ska själv bedöma den korrekta kombinationen av en skyddsoverall till hela kroppen och tillbehör (skyddshandskar, skyddsstövlar, andningsskydd osv.) och hur länge en Tychem® F-overall kan användas till ett specifikt jobb med tanke på dess skyddsprestanda, användningskomfort och värmetålighet. Användaren skall kontrollera att masken passar till huvans form och att stram tejpning är möjlig ifall detta skulle behövas i tillämpningen. Bästa tejpningsresultat nås genom att fästa flera små överlappande tejpbitar (15-20cm) runt masken. Man ska vara försiktig vid användningen av tejp så att inga veck uppstår i materialet eller tejpen, eftersom de kan fungera som kanaler. DuPont frånsäger sig allt ansvar för felaktig användning av Tychem® F-overaller. Håll dig borta från eld eller hög värme, Tyvek® smälter vid 135 °C, beläggningen smälter vid 98 °C. Det är möjligt att en typ av biologiska risker som inte motsvarar plaggets täthetsnivå kan leda till biologisk kontaminering av användaren.

FÖRBEREDELSE FÖR ANVÄNDNING: Om skyddsoverallen mot förmodan skulle uppvisa brister, skall den inte användas.

FÖRVARING: Tychem® F overaller kan förvaras i en temperatur mellan 15 och 25 °C på ett mörkt ställe (kartong) där de inte exponeras för UV-strålning. DuPont har utfört tester enligt ASTM D-572 med resultatet att Tychem® F-tyget bibehåller sin fysiska styrka i 10 år. De antistatiska egenskaperna kan minska med tiden. Användaren måste tillse att avvisningsförmågan är tillräcklig för tillämpningen. Närmare detaljer sänds vid förfrågan.
BORTSKAFFNING: Tyvek® F-overaller kan brännas eller grävas ner i en kontrollerad soptipp utan att skada miljön. Bortskaffningsbegränsningar beror endast på den förorening som plagget varit i kontakt med under användningen.
Innehållet i detta instruktionsblad kontrollerades senast av det anmälda organet SGS i november 2013.

SUOMI

KÄYTTÖOHJEET

SISÄPUOLELLA OLEVAT TUOTESELOSTEMERKINNÄT

1 Tavaramerkki. 2 Haalarien valmistaja. 3 Suojahaalarimallin tunniste - Tychem® F malli CHA5 ja Tychem ® F with socks malli CHA6 ovat hupullisia suojahaalareita, joissa on teipatut saumat ja kuminauha vyötarolla, hupun reunassa seka hihan- ja lahkeensuissa. Lisaksi TychemR F Standard with socks malli CHA6 - suojahaalari on varustettu sukilla. 4 CE-merkintä osoittaa, että suojavaate täyttää EY-lainsäädännön mukaisesti henkilönsuojainten ryhmän III vaatimukset. Tyyppitarkastustodistuksen sekä tuotannon laadunvarmistussertifikaatin on myöntänyt SGS (EU:n ilmoitettu laitos nro 0120, SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK). 5 Osoittaa, että tuote on kemiallisia suojavaatteita koskevien eurooppalaisten standardien mukainen. 6 Tychem® F -suojahaalarit on käsitelty sisäpuolelta antistaattisesti ja ne tarjoavat sähköstaattisen suojan standardien EN 1149-1:2006 ja EN 1149-5:2008 mukaisesti, kun maadoitus on hoidettu oikein. 7 Tychem® F -suojahaalarin suojaustyypit, jotka on määritetty kemiallisia suojavaatteita koskevien eurooppalaisten standardien mukaisesti: Tyyppi 3-B: EN 14605:2005+A1:2009, Tyyppi 4-B: EN 14605:2005 +A1:2009, Tyyppi 5-B: EN ISO 13982-1:2004 +A1:2010, Tyyppi 6-B: EN 13034:2005 +A1:2009. 8 Suoja radioaktiivista hiukkaskontaminaatiota vastaan standardin EN 1073-2:2002 luokka 1 mukaisesti. 9 Käyttäjän tulee lukea nämä käyttöohjeet. 10 Kokosymbolissa kerrotaan vartalon mitat (cm). Tarkista vartalosi mitat ja valitse taulukosta oikeankokoinen vaate. 11 Suoja biologisia vaaroja vastaan. 12 Valmistusvuosi. 13 Tulenarkaa materiaalia. Pidä loitolla avotulesta. 14 Ei saa käyttää uudestaan. 15 EAC-vaatimustenmukaisuus - Euraasian Tulliliiton teknisten säännösten TRTS 019/2011 mukainen. Sertifioinnin suorittanut VNIIS, Venäjän sertifiointialan tieteellinen tutkimusinstituutti.

VIISI HOITOKAAVIOTA OSOITTAVAT:

Ei pesua. Vesipesu vaikuttaa vaatteen suojauskykyyn (esim. antistaattisuus kuluu vesipesussa pois).	Ei silitystä.	Ei rumpukuivausta.	Ei kemiallista pesua.	Ei valkaisuaineita.

TYCHEM® F -SUOJAHAALARIN OMINAISUUDET:

FYYSISET OMINAISUUDET	TESTIMENETELMÄ	TESTITULOS	EN-LUOKKA*
Hankauslujuus	EN 530:2010 Menetelmä 2	> 2000 sykliä	6/6**
Taivutuskestävyys	EN ISO 7854/B:1997	> 1000 sykliä	1/6**
Poikittainen repäisylujuus	EN ISO 9073-4:1997	> 20 N	2/6
Vetolujuus (maks. repäisylujuus)	EN ISO 13934-1:1999	> 100 N	3/6
Lävistyslujuus	EN 863:1995	> 10 N	2/6
Pintalujuus	EN 1149-5:2008	sisäpuoli ≤ 2,5x10⁹ ohmia	N/A
Syttymissuojaus	EN 13274-4:2001 Menetelmä 3	Ei jälkipalamista, ei palavien pisaroiden muodostumista, ei reikien muodostumista.	N/A

N/A = Ei sovelleta * standardin EN 14325:2004 mukaan **painekattila

KANKAAN NESTEIDEN TUNKEUTUMISEN ESTOKYKY (EN ISO 6530)		
Kemikaali	Läpäisyluokka*	Hylkivyysluokka*
Rikkihappo (30 %)	3/3	3/3
Natriumhydroksidi (10 %)	3/3	3/3
O-ksyleeni	3/3	3/3
1-butanoli	3/3	3/3

* Standardin EN 14325:2004 mukaan

KANKAAN NESTEIDEN TUNKEUTUMISEN ESTOKYKY (EN ISO 6529 METHOD A, TUNKEUTUMISAIKA 1 µg/(cm2.min)		
Kemikaali	Läpäisyaika (min)	EN luokka*
Metanoli	> 480	6/6
Klooribentseeni	> 480	6/6
Asetonitriili	> 480	6/6
Tolueeni	> 480	6/6
Heksaani	> 480	6/6

* Standardin EN 14325:2004 / EN 14605:2005 mukaan

KANKAAN TUNKEUTUMISEN ESTOKYKY TARTUNNAN AIHEUTTAJIA VASTAAN			
Testi	Testitulos	Standardin EN 14126:2003 mukainen luokitus	
Kestävyys veriteitse leviävien patogeenien läpäisyä vastaan käyttämällä Phi-X174-bakteriofagia	Nestepaine 20 kPa	6/6	
Kestävyys infektoivien aineiden läpäisyä vastaan mekaanisessa kosketuksessa kontaminoituneita nesteitä sisältävien aineiden kanssa	Läpäisyaika > 75 min	6/6	
Kestävyys biologisesti kontaminoituneen pölyn läpäisyä vastaan	Läpäisy (log pmy) < 1	3/3	
Kestävyys biologisesti kontaminoituneiden aerosolien läpäisyä vastaan	Läpäisyn log-suhde > 5	3/3	
KOKOVARTALOHAALARIN TESTITULOKSET			
Testimenetelmä	Testitulos	EN-luokka***	EN-luokka****
Tyyppi 3: Nestesuihkutesti (EN ISO 17491-3:2008)*	Hyväksytty*	N/A	N/A
Tyyppi 4: Testi voimakkaalla nestesuihkulla (EN ISO 17491-4:2008, menetelmä B)	Hyväksytty	N/A	N/A
Tyyppi 5: Hiukkasaerosolitesti (EN ISO 13982-1:2004)*	Hyväksytty* IL 82/90 ≤ 30 % - TILS 8/10 ≤ 15 %**	N/A	N/A
Tyyppi 6: Testi heikolla nestesuihkulla (EN ISO 17491-4:2008, menetelmä A)	Hyväksytty	N/A	N/A
Suoja radioaktiivisia hiukkasia vastaan (EN 1073-2:2002)	Nimellinen suojakerroin 23	N/A	1/3*
Sauman kestävyys (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6	4/5

N/A = Ei sovelleta *Testi on suoritettu hihan- ja lahkeensuut ja hupunreunus teipattuina. ** 82/90 tarkoittaa, että 91,1 % kaikista IL-arvoista ≤ 30 % ja 8/10 tarkoittaa, että 80 % kaikista TILS-arvoista ≤ 15 % *** Standardin EN 14325:2004 mukaan **** Standardin EN 1073-2:2000 mukaan

Lisätietoja suojavaatteen suorituskyvystä saat ottamalla yhteyttä suojapuvun jälleenmyyjään tai DuPont techline: www.dpp-europe.com/technicalsupport.

TYYPILLISIÄ KÄYTTÖKOHTEITA: Tychem® F -suojahaalarit on suunniteltu suojaamaan työntekijöitä vaarallisilta ainelta sekä suojaamaan herkkiä tuotteita ja prosesseja ihmisten aiheuttamalta kontaminaatiolta. Suojahaalareita käytetään kemikaalien myrkyllisyyden ja altistumisolosuhteiden mukaan suojaamaan epäorganaisilta nesteiltä (altistumispaine ei saa olla Tyypin 3 testimenetelmässä käytettyä painetta korkeampi. Tyypin 3 tiiviys edellyttää koko kasvot peittävää, altistumisolosuhteisiin sopivalla suodattimella varustettua maskia, joka kiinnitetään tiukasti huppuun). Tychem® F on läpäissyt kaikki standardin EN 14126:2003 mukaiset testit korkeimmassa suorituskykyluokassa. Standardissa EN 14126:2003 määritetyissä ja edellä olevassa taulukossa mainituissa altistumisolosuhteissa saavutetut tulokset osoittavat, että materiaali tarjoaa hyvän suojan monia bakteereja ja viruksia vastaan.

KÄYTTÖRAJOITUKSET: Altistuminen tietyille pienhiukkasille, voimakkaille nestesuihkeille ja vaarallisten aineiden roiskeille voi edellyttää suojahaalareilta suurempaa mekaanista lujuutta ja parempia suojausominaisuuksia kuin mitä Tychem® F -haalarit voivat tarjota. Suojausta voi parantaa teippaamalla hihan- ja lahkeensuut sekä h pun. Varmista, että olet valinnut työtehtäviisi sopivan Tychem® F -suojavaatteen. Pyydä neuvoja ottamalla yhteyttä omaan jälleenmyyjään tai DuPont-yhtiöön. Käyttäjän on varmistettava sekä vaatteen että käyttäjän asianmukainen maadoitus. Vastus käyttäjän ja maan välillä tulee pitää alle 10^8 ohmin käyttämällä esim. asianmukaisia jalkineita. Sähköstaattista varausta purkavia suojavaatteita ei saa avata tai poistaa, kun työskennellään tulenarassa tai räjähdysarassa ympäristössä tai kun käsitellään tulenarkoja tai räjähdysherkkiä aineita. Sähköstaattista varausta purkavia suojavaatteita ei saa käyttää runsaasti happea sisältävissä ympäristöissä ennen turvallisuudesta vastaavan henkilön hyväksyntää. Sähköstaattista varausta purkavien vaatteiden suojausteho voi laskea kulumisen, mahdollisen kontaminaation ja tuotteen iän takia. Sähköstaattista varausta purkavien vaatteiden tulee aina peittää kaikki vaatimusten vastaiset materiaalit normaalikäytön aikana (myös kumarruttaessa ja liikuttaessa). Lisätietoja suojavaatteen maadoituksesta saat DuPontin valtuutetulta edustajalta. Antistaattisuussymbolista huolimatta on todennäköistä, että sukilla varustettu malli saattaa eristää käyttäjän, eikä malli välttämättä läpäise kaupallista henkilöiden maadoitusvalvontatestiä. Jos suojahaalaria on tarkoitus käyttää räjähdysherkässä ympäristössä, käyttäjän on varmistettava sukilla varustetun suojahaalarin varauksen purkamisen suojausteho. Suojahaalarin käyttö voi vaatia täydentävän maadoitusmekanismin, kuten maadoituskaapelin, käyttöä. Käyttäjä määrittää itse, mikä on sopivin suojahaalarin ja lisävarusteiden yhdistelmä (käsineet, saappaat, hengityssuojaimet jne.). Käyttäjä määrittää myös sen, kuinka pitkään Tychem® F haalareita voi käyttää tietyssä työtehtävässä haalareiden suojauskyvyn, käyttömukavuuden ja lämmön aiheuttaman kuormituksen suhteen. Käyttäjän on varmistettava, että maski sopii huppumalliin ja että tiukka teippaus on mahdollista tehdä, jos käyttö vaatii sitä. Jotta teippaustulos olisi paras mahdollinen, maskin ympärille on kiinnitettävä useita pieniä teipin palasia (15–20 cm), ja teipit on asetettava limittäin. Teipatessa on huolehdittava siitä, että kankaaseen tai teippiin ei tule ryppyjä, sillä ne voivat toimia kanavina. DuPont ei vastaa Tychem® F -haalareiden virheellisestä käytöstä. Pysyttele poissa avotulen ja kuumuuden läheltä, sillä Tyvekin® sulamislämpötila on 135 C ja pinnoitteen 98 C. On mahdollista, että altistuminen sellaisille biologisille vaaroille, jotka eivät vastaa suojavaatteen tiivistasoa, voi johtaa käyttäjän biokontaminaatioon.

KÄYTTÖÖNOTTOTARKASTUS: Mikäli tuote on viallinen, sitä ei saa käyttää.

SÄILYTYS: Tychem® F -haalareita on säilytettävä 15–25 C:n lämpötilassa pimeässä (pahvilaatikossa) ultraviolettisäteilyltä suojattuna. DuPont on suorittanut testejä ASTM D572 -standardin mukaisesti, ja testien tuloksena on todettu, että Tychem® F -kangas ei menetä fyysistä kestävyyttään 10 vuoden aikana. Antistaattiset ominaisuudet voivat heikentyä ajan mittaan. Käyttäjän on varmistettava, että varausta purkavien vaatteiden suojausteho on käyttötarkoitukseen riittävä. Lisätietoja toimitetaan pyynnöstä.

HÄVITTÄMINEN: Tychem® F -haalarit voi polttaa tai viedä valvotuille kaatopaikoille ilman haittaa ympäristölle. Hävittämisrajoitukset määräytyvät ainoastaan käytön aikana ilmenneiden saasteiden mukaan.
Tämän ohjeen sisällön on viimeksi tarkistanut ilmoitettu laitos SGS marraskuussa 2013.

POLSKI

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

OZNACZENIA NA WEWNĘTRZNEJ ETYKIECIE

1 Znak handlowy. 2 Producent kombinezonu. 3 Identyfikacja modelu - Tychem® F model CHA5 oraz Tychem® F ze skarpetami model CHA6 to nazwy kombinezonów ochronnych ze szwami zaklejonymi taśmą, z kapturem z elastycznym wykończeniem, z elastycznymi mankietami rękawow i nogawek, oraz z gumką w pasie. Kombinezon Tychem® F ze skarpetami model CHA6 dodatkowo posiada skarpety szczelnie połączone z nogawkami kombinezonu. 4 Oznaczenie CE - Kombinezon jest zgodny z wymaganiami dotyczącymi środków ochrony indywidualnej Kategorii III według prawodawstwa europejskiego. Certyfikaty badania typu oraz zapewnienia jakości zostały wydane przez SGS United Kingdom Ltd, Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK, notyfikowaną jednostkę certyfikującą Wspólnoty Europejskiej numer 0120). 5 Oznacza zgodność z aktualnymi normami europejskimi dla przeciwchemicznej odzieży ochronnej. 6 Kombinezony Tychem® F posiadają wykończenie antystatyczne na wewnętrznej stronie i zapewniają ochronę antystatyczną według normy EN 1149-

1:2006 wraz z EN 1149-5:2008, pod warunkiem odpowiedniego uziemienia. (7) Typy ochrony całego ciała uzyskane przez kombinezony Tychem® F zgodnie z aktualnymi normami europejskimi dla przeciwchemicznej odzieży ochronnej: Typ 3-B: EN 14605:2005+A1:2009, Typ 4-B: EN 14605:2005 +A1:2009, Typ 5-B: EN ISO 13982-1:2004 +A1:2010, Typ 6-B: EN 13034:2005 +A1:2009. (8) Ochrona przed skażeniem cząstkami promieniotwórczymi zgodnie z normą EN 1073-2:2002 Klasa 1. (9) Użytkownik powinien przeczytać instrukcję użytkowania. (10) Piktogram określający wymiary ciała (cm). Należy sprawdzić swoje wymiary i dobrać odpowiedni rozmiar kombinezonu. (11) Piktogram oznaczający ochronę przed zagrożeniem biologicznym. (12) Data produkcji. (13) Nie zbliżać kombinezonu do ognia - materiał palny. (14) (2) Nie używać powtórnie. (15) Euroazjatycki Certyfikat Zgodności (EAC) – produkt spełnia wymagania Przepisów Technicznych Komisji Unii Celnej (Białoruś, Kazachstan i Federacja Rosyjska) TR TS 019/2011. Certyfikowany przez Rosyjski Instytut Naukowo-Badawczy do spraw Certyfikacji (VNIIS)..

PIĘĆ PIKTOGRAMÓW DOTYCZĄCYCH KONSERWACJI OZNACZA:

Nie prać. Pranie pogarsza właściwości ochronne (np. środek antystatyczny zostanie usunięty podczas prania).	Nie prasować.	Nie suszyć w suszarce.	Nie czyścić chemicznie.	Nie wybielać.

TYCHEM® F - WŁAŚCIWOŚCI:

WŁAŚCIWOŚCI FIZYCZNE MATERIAŁU	METODA BADANIA	WYNIK BADANIA	KLASA EN*
Odporność na ścieranie	EN 530:2010 Metoda 2	> 2000 cykle	6/6**
Odporność na wielokrotne zginanie	EN ISO 7854/B:1997	> 1000 cykle	1/6**
Odporność na rozdzieranie (metoda trapezowa)	EN ISO 9073-4:1997	> 20 N	2/6
Wytrzymałość na rozciąganie (maksymalne wydłużenie)	EN ISO 13934-1:1999	> 100 N	3/6
Odporność na przebicie	EN 863:1995	> 10 N	2/6
Rezystancja powierzchniowa	EN 1149-5:2008	wewnątrz ≤ 2,5x10^9 Ohm	ND.
Odporność na zapalenie	EN 13274-4:2001 Metoda 3	Nie podtrzymuje płomienia, nie topi się w postaci kropel, tworzą się dziury.	ND.

ND. = Nie dotyczy * zgodnie z EN 14325:2004 **metoda ciśnieniowa (pressure pot)

ODPORNOŚĆ MATERIAŁU NA PRZESIĄKANIE CIECZY (EN ISO 6530)		
Substancja chemiczna	Klasa przesiąkliwości *	Klasa niezwilżalności *
Kwas siarkowy (30%)	3/3	3/3
Wodorotlenek sodu (10%)	3/3	3/3
o-Ksylen	3/3	3/3
Butan-1-ol	3/3	3/3

* Zgodnie z EN 14325:2004

ODPORNOŚĆ MATERIAŁU NA PRZENIKANIE CIECZY (EN ISO 6529 METODA A - CZAS PRZEBICIA PRZY 1 µg/cm2.min)		
Substancja chemiczna	Czas przebicia (minuty)	Klasa EN*
Metanol	> 480	6/6
Chlorobenzen	> 480	6/6
Acetonitryl	> 480	6/6
Toluen	> 480	6/6
Heksan	> 480	6/6

* Zgodnie z EN 14325:2004 / EN 14605:2005

ODPORNOŚĆ MATERIAŁU NA PRZENIKANIE CZYNNIKÓW BIOLOGICZNYCH		
Badanie	Wynik badania	Klasyfikacja zgodnie z EN 14126:2003
Odporność na przenikanie patogenów krwiopochodnych, z użyciem bakteriofagu Phi-X174	Ciśnienie hydrostatyczne 20 kPa	6/6
Odporność na przenikanie czynników biologicznych podczas kontaktu mechanicznego ze skażonymi cieczami	Czas przebicia > 75 min.	6/6
Odporność na przenikanie skażonych cząstek stałych	Przenikanie (log cfu) < 1	3/3
Odporność na przenikanie aerozoli biologicznych	Przenikanie (współczynnik logarytmiczny) > 5	3/3

WYNIKI BADAŃ CAŁEGO KOMBINEZONU			
Metoda badania	Wynik badania	Klasa EN ***	Klasa EN ****
Typ 3: Ochrona przed działaniem strumienia cieczy (EN ISO 17491-3:2008)*	Spełnia*	ND.	ND.
Typ 4: Ochrona przed działaniem rozpylonej cieczy (EN ISO 17491-4:2008 metoda B)	Spełnia	ND.	ND.
Typ 5: Ochrona przed cząstkami stałymi (EN ISO 13982-1:2004)*	Spełnia* IL 82/90 ≤ 30% - TILS 8/10 ≤ 15%**	ND.	ND.
Typ 6: Ochrona przed mgłą substancji chemicznej (EN ISO 17491-4:2008 metoda A)	Spełnia	ND.	ND.
Ochrona przed cząstkami promieniotwórczymi (EN 1073-2:2002)	Nominalny współczynnik ochrony 23	ND.	1/3*
Wytrzymałość szwów (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6	4/5

ND. = Nie dotyczy * Badanie przeprowadzono po uszczelnieniu (zaklejeniu taśmą) otworu kaptura oraz mankietów rękawów i nogawek. ** 82/90 oznacza, że 91,1% wszystkich wartości IL ≤ 30%; 8/10 oznacza 80% wszystkich wartości TILS ≤ 15% *** zgodnie z EN 14325:2004 **** zgodnie z EN 1073-2:2002

Dodatkowe informacje dotyczące właściwości ochronnych są dostępne u dostawcy kombinezonów lub w dziale pomocy technicznej DuPont Techline: www.dpp-europe.com/technicalsupport.

TYPOWE OBSZARY ZASTOSOWANIA: Kombinezony Tychem® F służą do ochrony pracowników przed działaniem substancji niebezpiecznych lub do ochrony wrażliwych produktów i procesów przed zanieczyszczeniem przez człowieka. W zależności od toksyczności substancji chemicznej i natężenia działania, kombinezony te są zwykle stosowane do ochrony przed działaniem ciekłych substancji nieorganicznych (ciśnienie nie wyższe, niż zastosowane w metodzie badania pod kątem ochrony Typ 3. Do osiągnięcia szczelności Typ 3 konieczne jest użycie maski pełnotwarzowej z filtrem, odpowiedniej do warunków narażenia i szczelnie przylegającej do kaptura). Kombinezon Tychem® F przeszedł pomyślnie wszystkie testy według normy EN 14126:2003 i uzyskał najwyższą klasę ochrony. W warunkach narażenia określonych w normie EN 14126:2003 oraz wymienionych w tabeli powyżej, uzyskane wyniki pozwalają wyciągnąć wniosek, że materiał tworzy skuteczną barierę dla wielu bakterii i wirusów.

OGRANICZENIA ZASTOSOWANIA: W przypadku narażenia na określone bardzo drobne cząstki, intensywny natrysk cieczy oraz natrysk substancji niebezpiecznych konieczne może być użycie kombinezonów o większej wytrzymałości mechanicznej oraz o wyższych parametrach ochronnych, niż zapewnia kombinezon Tychem® F. W celu uzyskania wyższego poziomu ochrony w pewnych zastosowaniach można rozważyć zaklejenie taśmą otworu kaptura oraz mankietów rękawów i nogawek. Należy upewnić się, że kombinezon Tychem® F został prawidłowo dobrany do warunków pracy. Porady może udzielić dostawca kombinezonów lub bezpośrednio firma DuPont. Użytkownik powinien zapewnić prawidłowe uziemienie zarówno siebie, jak i kombinezonu. Rezystancja między użytkownikiem a ziemią powinna wynosić poniżej 10^8 Ohma, co można uzyskać np. poprzez założenie odpowiedniego obuwia. Odzieży ochronnej odprowadzającej ładunki elektrostatyczne nie wolno rozpinać ani zdejmować podczas przebywania w atmosferze łatwopalnej bądź wybuchowej, oraz podczas pracy z substancjami łatwopalnymi lub wybuchowymi. Odzieży ochronnej odprowadzającej ładunki elektrostatyczne nie wolno używać w atmosferze wzbogaconej w tlen, bez uprzedniej zgody osoby odpowiedzialnej ze BHP. Skuteczność odprowadzania ładunków elektrostatycznych może zmienić się na skutek zużycia odzieży ochronnej, jej ewentualnego zanieczyszczenia lub starzenia się. Odzież ochronna odprowadzająca ładunki elektrostatyczne powinna w trakcie użytkowania (w tym schylanie się oraz poruszanie się) stale i dokładnie zakrywać wszystkie części ubioru znajdującego się pod odzieżą ochronną. Dodatkowe informacje nt. uziemienia firma DuPont udostępnia na życzenie. Pomimo oznaczenia piktogramem informującym o antystatyczności jest prawdopodobne, że kombinezon Tychem® F ze skarpetami będzie izolować użytkownika i nie przejdzie pomyślnie testu na testerze uziemienia osobistego. Jeśli kombinezon ma być używany w atmosferze wybuchowej, użytkownik musi ocenić skuteczność odprowadzania ładunków elektrostatycznych przez model kombinezonu ze skarpetami, oraz czy należy zastosować dodatkowy element uziemiający, np. przewód uziemiający. Wyłącznie użytkownik decyduje i odpowiada za prawidłowe połączenie kombinezonu chroniącego całe ciało z wyposażeniem dodatkowym (rękawice, obuwie, sprzęt ochrony dróg oddechowych, itd.), oraz za czas użytkowania kombinezonu Tychem® F na danym stanowisku pracy, uwzględniając właściwości ochronne kombinezonu, wygodę użytkownika lub komfort cieplny (przegrzanie organizmu). Użytkownik powinien ocenić, czy maska twarzowa jest odpowiednia do konstrukcji kaptura i czy możliwe jest szczelne zaklejenie taśmą, jeśli zaistnieje taka konieczność. Podczas doszczelnienia należy użyć małych kawałków taśmy (15-20 cm), które powinny na siebie zachodzić i które należy nakleić wokół maski twarzowej. Podczas naklejania taśmy należy zachować ostrożność i nie wolno zagiąć materiału ani taśmy, ponieważ zagięcia mogłyby działać jak system kanalików. Firma DuPont nie ponosi jakiejkolwiek odpowiedzialności za niewłaściwe wykorzystanie bądź niewłaściwe użytkowanie kombinezonów Tychem® F. Kombinezonu nie wolno zbliżać do ognia ani do źródła wysokiej temperatury. Materiał Tyvek® topi się w temperaturze 135°C a powłoka topi się w temperaturze 98°C. Ekspozycja na czynniki biologiczne przekraczająca poziom szczelności kombinezonu może prowadzić do biologicznego skażenia użytkownika.

KONTROLA PRZED UŻYCIEM: W przypadku gdy kombinezon wyjęty z opakowania jest uszkodzony (co jest bardzo mało prawdopodobne), nie wolno go używać.

PRZECHOWYWANIE: Kombinezony Tychem® F należy przechowywać w temperaturze 15°C-25°C, w zaciemnionym miejscu (w opakowaniu kartonowym) oraz chronić przed działaniem promieni UV. Firma DuPont przeprowadziła badania zgodnie z ASTM D-572, które wykazały, że materiał, z którego wykonany jest kombinezon Tychem® F, zachowuje wytrzymałość mechaniczną przez okres 10 lat. Właściwości antystatyczne mogą zmniejszać się wraz z upływem czasu. Użytkownik musi upewnić się, że skuteczność odprowadzania ładunków elektrostatycznych jest odpowiednia do warunków pracy. Dodatkowe informacje są dostępne na życzenie.

USUWANIE: Kombinezony Tychem® F można bez szkody dla środowiska spalić lub zakopać na kontrolowanym wysypisku śmieci. Skażone kombinezony należy usuwać identycznie jak substancję, którą zostały zanieczyszczone.

Zawartość niniejszej instrukcji została zweryfikowana przez notyfikowaną jednostkę badawczą SGS w listopadzie 2013 roku.

MAGYAR

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

A BELSŐ CÍMKE JELÖLÉSEI

(1) Védjegy. (2) A kezeslábas gyártója. (3) Termekazonosito - A Tychem® F modell CHA5 es a Tychem® F modell CHA6 zoknis modell, kapucnis, fedett varrásokkal, valamint rugalmas mandzsetta-, boka-, arc- es derekresszel ellatott vedő kezeslabas modellek elnevezese, a Tychem® F modell CHA6 emellett integralt zoknival is rendelkezik. (4) CE-jelölés - A kezeslábasok megfelelnek a III-as kategóriájú egyéni védőeszközökre vonatkozó európai szabályozások előírásainak. A típusvizsgálati és a minőségbiztosítási tanúsítványokat az SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22, 6WA, Egyesült Királyság (EK tanúsítási testületi száma 0120) állította ki 2012-ben. (5) Azon európai szabályozásnak való megfelelőséget jelöli, amely a vegyszerekkel szembeni védelmet nyújtó védőruházatokról rendelkezik. (6) A Tychem® F kezeslábasok belseje antisztatikus kezeléssel készül, és az EN 1149-1:2006, és megfelelő földelés esetén az EN 1149-5:2008 szabvány szerinti elektrosztatikus védelmet biztosít. (7) A Tychem® F modell a vegyszerek elleni védőruházatokra vonatkozó hatályos európai szabványokban meghatározott egész testet védő „típusoknak" felel meg. 3-B típus: EN 14605:2005+A1:2009, 4-B típus: EN 14605:2005+A1:2009, 5-B típus: EN ISO 13982-1:2004 +A1:2010, 6-B típus: EN 13034 2005+A1:2009. (8) Az EN 1073-2:2002 Osztály 1 szabvány szerinti, szemcsés radioaktív szennyeződés elleni védelem. (9) A viselő olvassa el ezt a használati utasítást. (10) A ruhaméret piktogramja a testméretet jelzi (cm-ben). Ellenőrizze testméreteit és válassza ki a megfelelő méretet. (11) Ez a piktogram a biológiai veszély elleni védelmet jelöli. (12) Gyártási év. (13) Éghető anyag. Tartsa távol a nyílt lángtól. (14) (2) Ne használja újra. (15) Eurázsiai megfelelőség (EAC) - Megfelel a Vámunió TR TS 019/2011 számú műszaki előírásainak. Tanúsította a "VNIIS", Russian Research Institute for Certification (Orosz Minőségi Kutató Intézet).

AZ OT SZIMBOLUM AZ ALABBIAKAT JELOLI:

				
Ne mossa. A mosás befolyásolja a védelmi teljesítményt (pl. az antisztatikus bevonat lemosódik).	Ne vasalja.	Ne szárítsa géppel.	Ne vegyileg tisztítsa.	Ne fehérítseh.

A TYCHEM® F TELJESÍTMÉNYE:

FIZIKAI JELLEMZŐK	VIZSGÁLATI MÓDSZER	VIZSGÁLATI EREDMÉNY	EN OSZTÁLY*
Kopásállóság	EN 530:2010 2-es Módszer	> 2000 ciklus	6/6**
Rugalmasrepedés-állóság	EN ISO 7854/B:1997	> 1000 ciklus	1/6**
Téperő vizsgálat (Trapéz módszer)	EN ISO 9073-4:1997	> 20 N	2/6
Szakítószilárdság (max. szakadás)	EN ISO 13934-1:1999	> 100 N	3/6
Átlyukasztási ellenállás	EN 863:1995	> 10 N	2/6
Fajlagos felületi ellenállás	EN 1149-5:2008	belül ≤ 2,5x10^9 Ohm	N/A
Gyulladással szembeni ellenállás	EN 13274-4:2001 3-es Módszer	Nincs utóláng, nincs csepp- vagy lyukképződés.	N/A

N/A = nem alkalmazható *az EN 14325:2004 szerint **nyomástartó edény

ELLENÁLLÁS A FOLYAD ÉKOK ÁTHATOLÁSÁNAK (EN ISO 6530)		
Vegyszer	Behatolási osztály*	Lepergetési osztály*
Kénsav (30%)	3/3	3/3
Nátrium-hidroxid (10%)	3/3	3/3
o-xilol	3/3	3/3
Bután-1-ol	3/3	3/3

*Az EN 14325:2004 számú szabvány szerint

A TEXTÍLIA FOLYADÉKOK BEHATOLÁSÁVAL SZEMBENI ELLENÁLLÓSÁGA (EN ISO 6529 SZABVÁNY, A MÓDSZER, BEHATOLÁSIG ELTELT IDŐ 1 µg/(cm2.min)		
Vegyszer	Behatolási idő (perc)	EN osztály*
Metanol	> 480	6/6
Klórbenzol	> 480	6/6
Acetonitril	> 480	6/6
Toluol	> 480	6/6
Hexán	> 480	6/6

* A következő szabványok szerint: EN 14325: 2004/EN 14605:2005

A TEXTÍLIA KÁROS ANYAGOK BEHATOLÁSÁVAL SZEMBENI ELLENÁLLÓSÁGA		
Vizsgálat	Vizsgálati eredmény	Besorolás az EN 14126:2003
Vér útján terjedő patogének behatolásával szembeni ellenállás Phi-X174- es bakteriofág használatával	Hidrosztatikus nyomás 20 kPa	6/6
Ellenállás a fertőző anyagok szennyezett folyadékokkal való mechanikus érintkezés miatti behatolásának	Áthatolási idő>75 min	6/6
Ellenállás a biológiailag fertőzött por behatolásának	Áthatolás (log cfu) <1	3/3
Biológiailag szennyezett aeroszolok behatolásával szembeni ellenállás	Áthatolási log arány >5	3/3

A TELJES ÖLTÖZET TESZTEREDMÉNYEI			
Vizsgálati módszer	Vizsgálati eredmény	EN osztály***	EN osztály****
3. típus: Folyadéksugár-teszt (EN ISO 17491-3:2008)*	Megfelelt*	N/A	N/A
4. típus: Nagy mennyiségű permetteszt (EN ISO 17491-4:2008, B módszer)	Megfelelt	N/A	N/A
5. típus: Részecskepermet teszt (EN ISO 13982-1:2004)*	Megfelelt* IL 82/90 ≤ 30% - TILS 8/10 ≤ 15%**	N/A	N/A
6. típus: Kis mennyiségű permetteszt (EN ISO 17491-4:2008, A módszer)	Megfelelt	N/A	N/A
Radioaktív részecskék elleni védelem (EN 1073-2:2002)	névleges védelmi tényező 23	N/A	1/3*
Varrásszilárdság (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6	4/5

N/A = nem alkalmazható *A vizsgálat leragasztott mandzsetta-, kapucni- és bokavarrásokkal került végrehajtásra. **a 82/90 azt jelenti, hogy az összes IL érték 91,1 %-a ≤ 30 % és a 8/10 azt jelenti, hogy az összes TILS érték 80 %-a ≤ 15 % ***az EN 14325:2004 szerint: ****az EN 1073-2:2002 szerint:

További védelmi teljesítménnyel kapcsolatos információkért forduljon a forgalmazóhoz vagy a DuPont műszaki osztályához: www.dpp-europe.com/technicalsupport.

JELLEMZŐ FELHASZNÁLÁSI TERÜLETEK: A Tychem® F kezeslábasokat arra tervezték, hogy védjék a dolgozókat a veszélyes anyagoktól, illetve az érzékeny termékeket és folyamatokat az emberek által okozott szennyeződéstől. Ezeket a kémiai toxicitástól és a szennyeződés körülményeitől függően, jellemzően a szervetlen folyadékok elleni védelemre használják (az érintkezési nyomás nem lehet nagyobb, mint a 3. típusú tesztmódszer esetében alkalmazott. A 3. típusú zárás eléréséhez megfelelő szűrővel ellátott és a csuklyához szorosan illeszkedő maszkra van szükség.) A Tychem® F a legmagasabb teljesítménykategóriával felelt meg az EN 14126:2003 összes vizsgálatának. Az EN 14126:2003-ban meghatározott és a fenti táblázatban említett kondíciók alapján a kapott eredmények arra engednek következtetni, hogy az anyag jelentősen gátolja a baktériumok és a vírusok behatolását.

A HASZNÁLATRA VONATKOZÓ KORLÁTOZÁSOK: Egyes nagyon finom részecskékkel, nagyon intenzív folyadékpermettel és veszélyes anyagok fröccsenésével való érintkezés a Tychem® F kezeslábasénál nagyobb mechanikai erősséget és védelmi képességű kezeslábasokat tehet szükségessé. Meghatározott alkalmazásoknál a fokozott védelem érdekében megfontolandó a csukló, boka és arcnyílás ragasztószalaggal való rögzítése. Ügyeljen rá, hogy a kiválasztott Tychem® F ruha az adott munkakörülményekhez megfelelő legyen. Tanácsért kérjük lépjen kapcsolatba a forgalmazóval vagy a DuPont-tal. A felhasználónak biztosítania kell mind a ruházat, mind a viselő megfelelő földelését. A felhasználó és a föld közötti ellenállás értékének kisebbnek kell lennie, mint 10^6 Ohm, amelyet pl. megfelelő lábbeli viselésével kell biztosítani. Az elektromosan disszipatív védőöltözetet nem szabad kinyitni vagy levenni gyúlékony vagy robbanékony környezetben, illetve gyúlékony vagy robbanékony anyagok kezelése közben. Az elektrosztatikusan disszipatív védőöltözetet oxigéndús környezetben a felelős biztonsági mérnök előzetes engedélye nélkül nem szabad használni. Az elektrosztatikusan disszipatív öltözet elektrosztatikus disszipatív teljesítményét befolyásolhatja a kopás és szakadás, az esetleges szennyeződés és az előregedés. Az elektrosztatikusan disszipatív öltözetnek a normál használat során (a végtaghajlításokat és a testmozdulatokat is beleértve) folyamatosan el kell fednie minden nem megfelelő anyagból készült ruházatot. A földeléssel kapcsolatban további információkkal szolgál a DuPont. Az antisztatikus piktogram ellenére valószínű, hogy a zoknis modell szigetelést biztosít a viselő számára, és nem feltétlenül felel meg a kereskedelmi személyzeti földelési teszten. Ha a ruhaneműt robbanásveszélyes atmoszférában történő használatra szánják, a viselő személynek ellenőriznie kell a zoknis ruhadarab disszipatív teljesítményét, és kiegészítő földelő mechanizmusra, mint pl. földelő kábelre lehet szükség. Kizárólag a felhasználó felelős a teljes testet védő kezeslábas és a járulékos kiegészítők (kesztyű, csizma, légzőszervet védő berendezés stb.) megfelelő kiválasztásáért és azért, hogy a Tychem® F milyen hosszú ideig viselhető egy adott munka esetében a védőteljesítményétől, viselési kényelmétől és a hőterheléstől függően. A felhasználó kötelessége ellenőrizni, hogy a maszk illeszkedik-e a kapucni kialakításához és hogy megvalósítható-e a megfelelő zárást biztosító leragasztás az azt megkövetelő alkalmazások esetén. A legjobb ragasztási eredmény érdekében több, apró darab ragasztószalagot (15-20 cm) kell használni az egész maszkot körülvéve, és az egyes szalagdaraboknak át kell fedniük egymást. A ragasztószalag felhelyezésénél óvatosan kell eljárni, nehogy beráncosodjon a szövet vagy a ragasztószalag, mivel ez csatornákat hozhat létre. A DuPont elutasít a Tychem® F kezeslábasok nem rendeltetésszerű használata miatti mindenfajta felelősséget. Tartsa távol a nyílt lángtól vagy az erős hőtől; a Tyvek® 135°C, a bevonat 98°C hőmérsékleten olvad. Előfordulhat, hogy a ruha által biztosított védelem nem megfelelő a biológiai veszélyek egyes fajtái esetében és ez a viselő biológiai szennyeződéséhez vezethet.

HASZNÁLATI ELŐKÉSZÜLETEK: Nem valószínű, hogy a ruha sérült lenne, de ha mégis, akkor ne használja.

TÁROLÁS: A Tychem® F kezeslábas modellek 15 és 25°C között, sötétben (kartondobozban) tárolhatók úgy, hogy ne legyenek kitéve UV-fénynek. A DuPont megfelelő teszteket végzett az ASTM D-572 szerint, amelyek során az a következtetés volt levonható, hogy a Tychem® F szövet 10 éves időtartamon át sem veszti el fizikai szilárdságát. Az antisztatikus tulajdonságok idővel gyengülhetnek. A felhasználó kötelessége arról meggyőződni, hogy a disszipatív teljesítmény megfelelő-e az alkalmazáshoz. További részletek kérésre rendelkezésre állnak.

LESELEJTEZÉS: A Tychem® F kezeslábasok a környezet károsítása nélkül elégethetők vagy ellenőrzött hulladéklerakókon elhelyezhetők. A hulladékkezelési korlátozások csak a használat közben rákerült szennyező anyagtól függnek.

A jelen használati útmutató ív tartalmát az SGS tanúsítási testület utoljára 2013 novemberében ellenőrizte.

ČESKY

NÁVOD K POUŽITÍ

ZNAČENÍ VNITŘNÍ ETIKETY

1 Ochranná známka. 2 Výrobce kombinézy. 3 Identifikace modelu - Tychem® F model CHA5 a Tychem® F s ponožkami model CHA6 jsou nazvy ochrannych kombinez s kapuci, zakrytymi švy, pružnými otvory u zapěsti, kotníků a obličeje a gumou v pase, model Tychem® F s ponožkami model CHA6 ma navic integralni ponožky. 4 Označení CE – oděv odpovídá normám pro ochranné oděvy kategorie III, osobní ochranné prostředky podle evropské legislativy. Certifikáty o zajištění kvality a provedených testech byly vystaveny společností SGS (SGS United Kingdom Ltd, Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK, která je notifikovaným orgánem ES evidovaným pod č. 0120). 5 Udává shodu s aktuálními evropskými normami pro ochranné chemické oděvy. 6 Ochranné oděvy Tychem® F jsou zevnitř antistaticky ošetřeny a poskytují elektrostatickou ochranu podle EN1149-1:2006 a EN 1149-5:2008, pokud jsou správně uzemněny. 7 Typy celotělové ochrany dosažené modelem Tychem® F, definované aktuálními evropskými normami pro ochranné chemické oděvy: Typ 3-B: EN 14605:2005+A1:2009, Typ 4-B: EN 14605:2005 +A1:2009, Typ 5-B: EN ISO 13982-1:2004 +A1:2010, Typ 6-B: EN 13034:2005 +A1:2009. 8 Ochrana proti částicové radioaktivní kontaminaci podle EN 1073-2:2002 Třída 1. 9 Uživatel by si měl přečíst tento návod. 10 Piktogram velikosti udává tělesné rozměry (cm). Zvolte si vhodnou velikost dle svých tělesných rozměrů. 11 Tento piktogram označuje ochranu proti biologickému nebezpečí. 12 Rok výroby. 13 Hořlavý materiál. Chraňte před ohněm. 14 2 Nepoužívejte opakovaně. 15 Shoda s normami platnými v eurasijské oblasti (EAC) - Odpovídá technickým požadavkům Celní unie TR TS 019/2011. Osvědčení vydal Všeruský vědecko-výzkumný certifikační ústav (VNIIS).

TOTO JE PĚT PIKTOGRAMŮ PRO ÚDRŽBU:

				
Neperte. Čištění by mohlo snížit ochranné vlastnosti oděvu (např. ztráta antistatické ochrany).	Neželehlete.	Nesušte v sušičce.	Nečistěte chemicky.	Nebělte.

VLASTNOSTI ODĚVU TYCHEM® F:

FYZIKÁLNÍ VLASTNOSTI	ZKUŠEBNÍ METODA	VÝSLEDEK ZKOUŠKY	TŘÍDA EN*
Odolnost proti oděru	EN 530:2010 Metoda 2	> 2000 cykly	6/6**
Odolnost proti poškození ohybem	EN ISO 7854/B:1997	> 1000 cykly	1/6**
Odolnost proti dalšímu trhání	EN ISO 9073-4:1997	> 20 N	2/6
Pevnost v tahu (max. síla)	EN ISO 13934-1:1999	> 100 N	3/6
Odolnost proti propíchnutí	EN 863:1995	> 10 N	2/6
Povrchový odpor	EN 1149-5:2008	Uvnitř ≤ 2,5x10^9 Ohm	N/A
Odolnost proti vzplanutí	EN 13274-4:2001 Metoda 3	Bez dohořívání, netvoří se kapky a otvory.	N/A

N/A = nepoužívá se *podle EN 14325:2004 **tlaková nádoba

ODOLNOST PROTI PRŮNIKU KAPALIN (EN ISO 6530)		
Chemikálie	Třída penetrace*	Třída odpudivosti*
Kyselina sírová (30%)	3/3	3/3
Hydroxid sodný (10%)	3/3	3/3
o-Xylen	3/3	3/3
Butan-1-ol	3/3	3/3

* Podle EN 14325:2004

ODOLNOST PROTI PERMEACI KAPALIN (EN ISO 6529, METODA A – DOBA PRŮNIKU PŘI 1µg/cm2.min)		
Chemikálie	Doba průniku (min)	Třída EN*
Metanol	> 480	6/6
Chlorobenzen	> 480	6/6
Acetonitril	> 480	6/6
Toluen	> 480	6/6
Hexan	> 480	6/6

* Podle EN 14325:2004 / EN 14605:2005

ODOLNOST PROTI PRŮNIKU INFEKČNÍCH ČINITELŮ		
Zkouška	Výsledek zkoušky	Klasifikace podle EN 14126:2003
Odolnost proti průniku krví se šířícím patogenů s užitím bakteriofágu Phi-X174	Hydrostatický tlak 20 kPa	6/6
Odolnost proti průniku infekčních látek mechanickým kontaktem s materiály obsahujícími kontaminované kapaliny	Doba průniku > 75 min	6/6
Odolnost proti průniku biologicky kontaminovaného prachu	Průnik (log cfu) < 1	3/3
Odolnost proti průniku biologicky kontaminovaných aerosolů	Poměr log. průniku > 5	3/3

TESTOVÁNÍ CELÉHO OBLEČENÍ			
Metoda testování	Výsledek zkoušky	Třída EN***	Třída EN****
Typ 3: Zkouška proudem (EN ISO 17491-3:2008)*	Úspěšný*	N/A	N/A
Typ 4: Zkouška postřikem vysoké úrovně (EN ISO 17491-4:2008 met. B)	Úspěšný	N/A	N/A
Typ 5: Částicový aerosolový test (EN ISO 13982-1:2004)*	Úspěšný* IL 82/90 ≤ 30 % – TILS 8/10 ≤ 15 %**	N/A	N/A
Typ 6: Zkouška postřikem nízké úrovně (EN ISO 17491-4:2008 met. A)	Úspěšný	N/A	N/A
Ochrana proti radioaktivním částicím (EN 1073-2:2002)	Jmenovitý faktor ochrany 23	N/A	1/3*
Pevnost švu (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6	4/5

N/A = nepoužívá se * Zkouška provedena s přelepenými manžetami, kotníkovými lemy a kapucí. ** 82/90 odpovídá 91,1 % všech hodnot IL ≤ 30 % a 8/10 odpovídá 80 % všech hodnot TILS ≤ 15 %. *** podle EN 14325:2004 **** podle EN 1073-2:2002

Pro další informace o ochranném výkonu kontaktujte prosím svého dodavatele nebo technickou linku DuPont: www.dpp-europe.com/technicalsupport.

OBVYKLÉ OBLASTI POUŽITÍ: Ochranné oděvy Tychem® jsou navrženy tak, aby zajišťovaly ochranu pracovníků před nebezpečnými látkami nebo aby chránily citlivé produkty a procesy před kontaminací člověkem. Obvykle se používají, podle chemické toxicity a podmínek expozice, na ochranu proti anorganickým kapalinám (tlak při expozici není vyšší než tlak použitý při zkoušce typu 3. Pro dosažení těsnosti typu 3 je třeba použít celoobličejovou masku s filtrem vyhovujícím podmínkám expozice, těsně upevněnou ke kapuci). Oděv Tychem® F vyhověl všem zkouškám EN 14126:2003 s nejvyšší výkonnostní třídou. Za podmínek expozice definovaných v EN 14126:2003 a uvedených v tabulce výše platí, že uvedený materiál představuje vynikající bariéru proti průniku mnoha bakterií a virů.

OMEZENÍ POUŽITÍ: V případě vystavení velmi jemným částicím, intenzivnímu postřiku kapalin nebo polití nebezpečnými látkami je třeba místo oděvů Tychem® F použít ochranné kombinézy s vyšší mechanickou pevností nebo lepšími ochrannými vlastnostmi. Pro zvýšenou ochranu při určitých činnostech je možné přelepit otvory u zápěstí, kotníků a kapuce lepicí páskou. Ujistěte se, že jste zvolili kombinézu Tychem® F vhodnou pro vaši práci. Potřebujete-li radu, obraťte se prosím na všeho dodavatele nebo společnost DuPont. Při použití ochranného obleku je třeba zajistit řádné uzemnění jak obleku, tak uživatele. Odpor mezi uživatelem a zemí musí být nižší než 10^8 ohmů; tuto hodnotu lze zajistit např. použitím vhodné obuvi. Ochranný oděv, jehož materiál rozptyluje elektrostatický náboj, se nesmí rozepínat nebo svlékat v místech s hořlavou či výbušnou atmosférou nebo při manipulaci s hořlavými či výbušnými látkami. Ochranný oděv, jehož materiál rozptyluje elektrostatický náboj, se nesmí používat v atmosférách obohacených kyslíkem bez předchozího schválení odpovědným bezpečnostním technikem. Účinnost ochranného oděvu, jehož materiál rozptyluje elektrostatický náboj, může být nepříznivě ovlivňována opotřebením, možnou kontaminací a stárnutím materiálu. Ochranný oděv, jehož materiál rozptyluje elektrostatický náboj, musí při běžném používání trvale (a to i při ohýbání a jiných pohybech) zakrývat všechny nevyhovující materiály. Další informace týkající se uzemnění vám poskytne společnost DuPont. Bez ohledu na antistatický piktogram je pravděpodobné, že model s ponožkami bude izolovat uživatele a nemusí vyhovět komerční monitorovací zkoušce uzemnění personálu. Pokud je oblek určen k použití ve výbušném prostředí, musí uživatel ověřit schopnost obleku s ponožkami rozptylovat elektrostatický náboj; může být nutné použít doplňující uzemňovací mechanismus, např. zemnicí kabel. Pouze uživatel může posoudit spojení celotělové kombinézy s dalším vybavením (rukavice, obuv, ochranná dýchací maska apod.) a jak dlouho lze oděv Tychem® F nosit při určité činnosti s ohledem na jeho ochranné vlastnosti, pohodlí při nošení a tepelný stres. V případě, že to způsob použití vyžaduje, musí si uživatel ověřit, zda maska odpovídá provedení kapuce a je možné je těsně uzavřít přelepením. Masku přelepujte pomocí několika krátkých kusů lepicí pásky (15 až 20 cm) v celém rozsahu kolem masky tak, aby se jednotlivé kusy lepicí pásky překrývaly. Při použití lepicí pásky je třeba postupovat opatrně, aby se na textilii nebo pásce nevytvořily záhyby, které by mohly působit jako kanály. Firma DuPont nenese jakoukoli odpovědnost za nevhodné použití oděvů Tychem® F. Vyhněte se ohni a zdrojům intenzivního tepla, textilie Tyvek® se taví při 135 °C, ochranný povlak se taví při 98 °C. Při typu expozice biologickému materiálu neodpovídajícímu úrovni těsnosti kombinézy může dojít k biologické kontaminaci uživatele.

PŘÍPRAVA K POUŽITÍ: Pokud ve výjimečném případě objevíte vadu, kombinézu nenoste.

SKLADOVÁNÍ: Kombinézy Tychem® F lze skladovat při teplotě v rozsahu 15 až 25 °C v tmavém prostředí (kartonové krabici), ve kterém nebudou vystaveny účinkům UV záření. Společnost DuPont provedla zkoušky podle normy ASTM D-572, které potvrdily, že textilie Tychem® si uchovává fyzickou pevnost po dobu 10 let. Antistatická účinnost se postupem času může snižovat. Uživatel se musí ujistit, že schopnost materiálu obleku rozptylovat elektrostatický náboj je pro daný způsob použití dostačující. Další podrobnosti zašleme na požádání.

LIKVIDACE: Ochranné oděvy Tychem® F lze spalovat nebo uložit na řízené skládce bez ohrožení životního prostředí. Omezení týkající se likvidace je závislé pouze na znečišťujících látkách, které se mohou dostat do kontaktu s oděvem během použití.

Obsah tohoto návodu k použití byl naposledy ověřen notifikovaným orgánem SGS v listopadu 2013.

БЪЛГАРСКИ

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

МАРКИРОВКИ НА ВЪТРЕШНИЯ ЕТИКЕТ

1 Търговска марка. 2 Производител на защитния гащеризон. 3 Идентификация на моделите - Tychem® F модел CHA5 и Tychem® F с чорапи модел CHA6 са наименованията на моделите за защитни гащеризони с качулка; подлепени изолирани шевове, ластици на маншетите, глезените, качулката и талията; Tychem® F с чорапи модел CHA6 допълнително е оборудван и с вградени защитни чорапи. 4 CE обозначение – защитният гащеризон от- говаря на изискванията на европейското законодателство за лични предпазни средства, категория III. Сертификатите от изследванията на типа и проверката на надеждността са издадени от сертифицираща орган SGS (SGS United Kingdom Ltd, Weston-super-Mare, BS22 6WA, Великобритания), код на сертифицираща орган 0120). 5 Индикация за съответствие с валидните европейски стандарти за защитни облекла срещу химични продукти. 6 Вътрешните повърхности на защитните гащеризони Tychem® F са с антистатични свойства и при подходящо заземяване осигуряват защита от електростатично електричество съгласно EN 1149-1:2006 и с EN 1149-5:2008. 7 Видовете защита на цялото тяло на Tychem® F включва дефиниране в действащите европейски стандарти за защитно противохимично облекло типове: Тип 3-B: EN 14605:2005+A1:2009, Тип 4-B: EN 14605:2005+A1:2009, Тип 5-B: EN ISO 13982-1:2004 +A1:2010, Тип 6-B: EN 13034:2005 +A1:2009. 8 Защита срещу радиоактивни частици съгласно EN 1073-2:2002. 9 Потребителите на защитното облекло трябва да прочетат тези указания. 10 Пиктограмата с размерите показва телесните мерки (cm). Проверете своите телесни мерки и изберете правилния размер. 11 Тази пиктограма обозначава биологична защита. 12 Година на производство. 13 Запалим материал. Да се пази от пламък. 14 2 Да не се използва повторно. 15 Евразийско съответствие (EAC) - отговаря на техническите регламенти на Митническия съюз TR TS 019/2011. Сертифицирано от „VNIIS" - руски научно-изследователски институт за сертифициране.

ПЕТТЕ ПИКТОГРАМИ ЗА ПОДДРЪЖКАТА ОЗНАЧАВАТ:

Да не се пере. Прането влошава защитните свойства (напр. антистатичните свойства ще бъдат отмити).	Да не се глади.	Да не се суши в сушилня.	Да не се подлага на химическо чистене.	Да не се избелва.

ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ НА TYCHEM® F:

ФИЗИЧНИ СВОЙСТВА	МЕТОД НА ИЗПИТВАНЕ	РЕЗУЛТАТ ОТ ИЗПИТВАНЕТО	КЛАС EN*
Устойчивост на претриване	EN 530:2010 метод 2	> 2000 цикли	6/6**
Устойчивост на повреда от огъване	EN ISO 7854/B:1997	> 1000 цикли	1/6**
Здравина на раздиране (метод на трапеца)	EN ISO 9073-4:1997	> 20 N	2/6
Якост на опън (макс. опън)	EN ISO 13934-1:1999	> 100 N	3/6
Устойчивост на пробиване	EN 863:1995	> 10 N	2/6
Повърхностно съпротивление	EN 1149-5:2008	вътрешност ≤ $2{,}5 \times 10^9$ Ohm	N/A
Устойчивост на запламване	EN 13274-4:2001 метод 3	Горенето не продължава, не се образуват стопени капки, не се образуват дупки.	N/A

N/A = неприложимо * съгласно EN 14325:2004 **съд по налягане

УСТОЙЧИВОСТ НА МАТЕРИАЛИТЕ ЗА ПРЕМИНАВАНЕ НА ТЕЧНОСТИ (EN ISO 6530)		
Химична	Коефициент на проникване*	Коефициент на хидрофобност*
Сярна киселина (30%)	3/3	3/3
Натриев хидроксид (10%)	3/3	3/3
о-ксилен	3/3	3/3
Бутанол-1-ол	3/3	3/3

* съгласно EN 14325:2004

УСТОЙЧИВОСТ НА МАТЕРИАЛИТЕ ЗА ПРЕМИНАВАНЕ НА ТЕЧНОСТИ (EN ISO 6529 МЕТОД А - ВРЕМЕ НА ПРОНИКВАНЕ ПРИ 1 µg/cm2min)		
Химична	Време на проникване (min)	Клас EN*
Метанол	> 480	6/6
Хлорбензол	> 480	6/6
Ацетонитрил	> 480	6/6
Толуол	> 480	6/6
Хексан	> 480	6/6

* съгласно EN 14325:2004 / EN 14605:2005

УСТОЙЧИВОСТ НА МАТЕРИАЛА НА ПРОНИКВАНЕ НА ИНФЕКЦИОЗНИ АГЕНТИ			
Тест	Резултат от изпитването	Класификация съгласно EN 14126:2003	
Устойчивост към проникване на патогени с кръвен произход, използващи бактериофаг Phi-X174	Хидростатично налягане 20 kPa	6/6	
Устойчивост на проникване на инфекциозни агенти при механичен контакт с вещества, съдържащи заразени течности	Време на проникване > 75 min	6/6	
Устойчивост на проникване на биологично заразен прах	Проникване (log cfu) < 1	3/3	
Устойчивост към проникване на биологично заразени аерозоли	Проникване log ratio > 5	3/3	
ИЗПИТВАНЕ НА ЦЕЛИЯ КОСТЮМ			
Метод на изпитване	Резултат от изпитването	Клас EN***	Клас EN****
Тип 3: Тест със струя (EN ISO 17491-3:2008)*	Успешен*	N/A	N/A
Тип 4: Тест с високо интензивен спрей (EN ISO 17491-4:2008 мет. B)	Успешен	N/A	N/A
Тип 5: Тест с аерозол (EN ISO 13982-1:2004)*	Успешен* IL 82/90 ≤ 30% - TILS 8/10 ≤ 15%**	N/A	N/A
Тип 6: Тест с ниско интензивен спрей (EN ISO 17491-4:2008 мет. A)	Успешен	N/A	N/A
Защита срещу радиоактивни частици (EN 1073-2:2002)	Номинален фактор на защита 23	N/A	1/3*
Здравина на шевовете (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6	4/5

N/A = неприложимо * Изпитването е извършено с облепени маншети, глезени и качулка. ** 82/90 означава 91,1 % от всички IL стойности ≤ 30 %, а 8/10 означава 80 % от всички TILS стойности ≤15 % *** съгласно EN 14325:2004 **** съгласно EN 1073-2:2002

За допълнителна информация относно бариерните параметри се обърнете към вашия доставчик или линията за техническо обслужване на DuPont: www.dpp-europe.com/technicalsupport.

ТИПИЧНИ ОБЛАСТИ НА ПРИЛОЖЕНИЕ: Защитните гащеризони Tychem® F са предназначени да предпазват работниците от опасни вещества и съответно чувствителни продукти и процеси от за- мърсяване, причинено от хората. В зависимост от токсичността на химикалите и условията на експозицията, те обикновено се използват за защита срещу неорганични течности (Налягането при експозиция да не е по-високо от това, прилагано при метода на изпитване за тип 3. Необходима е цяла лицева маска с филтър, съответстващ на условията на експозицията, с херметична връзка с качулката, за да се постигне херметичност тип 3.). Tychem® F премина успешно всички тестове на EN 14126:2003 и съответства на най-високия клас характеристики. При условията на експозиция, дефинирани от EN 14126:2003 и споменати в таблицата по-горе, получените резултати водят до заключението, че материалът се отличава с високи бариерни свойства по отношение на много бактерии и вируси.

ОГРАНИЧЕНИЯ ЗА УПОТРЕБА: Експозиция на някои много фини частици, интензивни струи и пръски от опасни вещества могат да изискват защитни гащеризони с по-висока механична устойчивост и по-добри бариерни свойства от тези на Tychem® F. За допълнителна защита при определени приложения на маншетите, глезените и качулката могат да се поставят специални „велкро" ленти. Моля, уверете се, че сте избрали подходящото за вашата дейност облекло на Tychem® F. При нужда от съвет, моля обърнете се към вашия доставчик или към DuPont. Потребителят трябва да вземе мерки за правилното заземяване на облеклото и на лицето, което го носи. Съпротивлението между потребителя и земята трябва да бъде по-ниско от 10^8 Ohm, например чрез носене на подходящи обувки. Защитно облекло, което разсейва електрически заряди, не бива да се отваря или сваля в запалима или експлозивна атмосфера или при работа със запалими или експлозивни вещества. Защитно облекло, което разсейва електростатични заряди, не бива да се използва в обогатена на кислород атмосфера без предварително одобре- ние от отговорния за безопасността инженер. Свойството за разсейване на електростатични заряди на защитно облекло, което разсейва електростатични заряди, може да се повлияе от износване, евентуално замърсяване и стареене. При нормална употреба защитното облекло, което разсейва електростатични заряди, трябва да покрива непрекъснато всички неотговарящи на изискванията материали (включително и при навеждане и движения). Допълнителна информация за заземяване може да бъде предоставена от DuPont. Независимо от пиктограмата за антистатичност е възможно моделът с чорапи да изолира носещия го и да не отговаря на изискванията на търговския тест за контрол на заземяването на лица. Ако облеклото е предназначено за употреба в експло- зивна атмосфера, потребителят трябва да провери свойството на облеклото с чорапи да разсейва електричните заряди, може да се наложи допълнително заземяване, например с помощта на заземяващ проводник. Потребителят е този, който преценява правилната комбинация от гащеризона за защита на цялото тяло и допълнителната екипировка (ръкавици, обувки, защитата на дихателните пътища и т.н.), а също така и колко дълго може да се носи един гаще- ризон на Tychem® F при конкретните условия на работа с оглед неговите защитни свойства, комфорт и топлинен стрес. Потребителят трябва да провери дали маската съответства на дизайна на качулката и дали е възможно херметично облепяне, в случай че приложението би изисквало това. За най-добри резултати от облепяне цялата маска трябва да се облепи с няколко малки парчета от лепенката (15-20 cm), като парчетата от лепенката трябва да се припокриват. При поставянето на лепенките трябва да се внимава да не се получават гънки в материята на костюма или в лепенката, тъй като те могат да действат като канали. DuPont не поема никаква отговорност за неправилна употреба на защитните гащеризони на Tychem® F. Пазете се от пламъци и интензивно нагряване, Tyvek® се топи при 135°C, покритието се топи при 98°C. Съществува възможност при излагане на биологични агенти, които не съответстват на нивото на херметичност на облеклото, потребителят да претърпи биозаразяване.

ПОДГОТОВКА ЗА УПОТРЕБА: При неправдоподобно събитие от дефекти, не носете работния комбинезон.

СЪХРАНЕНИЕ: Защитните гащеризони Tychem® F могат да бъдат съхранявани при температура между 15 и 25°C на тъмно място (в кутия от картон) без въздействие на UV светлина. DuPont е провел тестове съгласно ASTM D-572, които са довели до заключението, че тъканта на Tychem® F не губи физичната си здравина в продъл- жение на 10 години. С времето антистатичните свойства може да намалеят. Потребителят трябва да провери дали антистатичните качества са достатъчни за конкретното приложение. Допълнителни подробности могат да бъдат изпратени при запитване.

ОБЕЗВРЕЖДАНЕ: Защитните гащеризони Tychem® F могат да бъдат изгаряни или депонирани в контролирано сметище, без това да увреждa околната среда. Ограничения относно обезвреждането могат да възникнат само във връзка със замърсителя, с който те са замърсени по време на употребата. Съдържанието на настоящото ръководство беше проверено за последен път от сертифициращия орган SGS през ноември 2013 г.

SLOVENSKY

POKYNY NA POUŽITIE

OZNAČENIA NA VNÚTORNEJ STRANE ŠTÍTKA

1 Názov ochrannej známky. 2 Výrobca kombinézy. 3 Nazov modelu - Tychem® F model CHA5 a Tychem® F s ponožkami model CHA6 su nazvy modelov ochrannych kombinez s kapucňou, vybavene prelepenymi švami a gumou na zapastiach, členkoch, okolo tvare a v pase. Tychem® F s ponožkami model CHA6 ma naviac integrovane ponožky. 4 Označenie CE – kombinéza zodpovedá normám pre prostriedky individuálnej ochrany kategórie III, v súlade s európskou legislatívou. Certifikáty o zabezpečení kvality a vykonaných testoch boli vystavené spoločnosťou SGS (SGS United Kingdom Ltd, Weston-super-Mare, BS22 6WA, Spojené kráľovstvo, ktorá je notifikovaným orgánom ES evidovaným pod č. 0120). 5 Udáva zhodu so súčasnými európskymi normami pre ochranné chemické odevy. 6 Ochranné kombinézy Tychem® F sú zvnútra antistaticky ošetrené a poskytujú elektrostatickú ochranu podľa normy EN1149-1:2006, spolu s normou EN 1149-5:2008, ak sú správne uzemnené. 7 Typy celotelovej ochrany, ktoré dosahuje Tychem® F, definované súčasnými európskymi normami pre ochranné chemické odevy, sú: Typ 3-B: EN 14605:2005 + A1:2009, Typ 4-B: EN 14605:2005 +A1:2009, Typ 5-B: EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010, Typ 6-B: EN 13034:2005 + A1:2009. 8 Ochrana proti kontaminácii rádioaktívnymi časticami v súlade s normou EN 1073-2 :2002 Trieda 1. 9 Používateľ je povinný prečítať si tieto podmienky používania. 10 Piktogram veľkosti – udáva telesné rozmery (cm). Zvoľte si vhodnú veľkosť podľa vašich telesných rozmerov. 11 Tento piktogram udáva ochranu proti biologickým riz. 12 Rok výroby. 13 Horľavý materiál. Chráňte pred ohňom. 14 15 Nepoužívajte opakovane. 15 Zhoda s normami platnými v európskej oblasti (EAC) - Zodpovedá technickým požiadavkám Colnej únie TR TR 019/2011. Osvedčenie vydal Všeruský vedecko-výskumný certifikačný ústav (VNIIS).

TOTO JE PÄŤ PIKTOGRAMOV PRE ÚDRŽBU:

Neperte. Čistenie by mohlo znížiť ochranné vlastnosti odevu (napr. strata antistatickej ochrany).	Nežehlite.	Nesušte v sušičke.	Nečistite chemicky.	Nebieľte.

VLASTNOSTI ODEVU TYCHEM® F:

FYZIKÁLNE VLASTNOSTI	TESTOVACIA METÓDA	VÝSLEDOK SKÚŠKY	TRIEDA EN*
Odolnosť proti oderu	EN 530:2010 Metóda 2	> 2000 cykly	6/6**
Odolnosť proti poškodeniu ohybom	EN ISO 7854/B:1997	> 1000 cykly	1/6**
Lichobežníková odolnosť proti roztrhnutiu	EN ISO 9073-4:1997	> 20 N	2/6
Pevnosť v ťahu (max. ťah)	EN ISO 13934-1:1999	> 100 N	3/6
Odolnosť proti prederaveniu	EN 863:1995	> 10 N	2/6
Povrchový odpor	EN 1149-5:2008	vnútorne ≤ $2{,}5x10^9$ Ohm	N/A
Odolnosť proti ohňu	EN 13274-4:2001 Metóda 3	Horenie nepokračuje, nevytvára sa kvapkajúca tavenina a otvory.	N/A

N/A = nepoužíva sa * podľa EN 14325:2004 ** tlaková nádoba

ODOLNOSŤ VOČI PRIEPUSTNOSTI KVAPALÍN (EN ISO 6530)		
Chemikálie	Trieda penetrácie*	Trieda odpudivosti*
Kyselina sírová (30%)	3/3	3/3
Hydroxid sodný (10%)	3/3	3/3
o-Xylén	3/3	3/3
Butan-1-ol	3/3	3/3

* Podľa normy EN 14325:2004

ODOLNOSŤ VOČI PERMEÁCII KVAPALÍN (EN ISO 6529 metóda A - ČAS PRENIKANIA PRI 1 µg/cm2.min)		
Chemikálie	Doba prieniku (min)	Trieda EN*
Metanol	> 480	6/6
Chlórbenzén	> 480	6/6
Acetonitril	> 480	6/6
Toluén	> 480	6/6
Hexán	> 480	6/6

* Podľa normy EN 14325:2004 / EN 14605:2005

TEST ODOLNOSTI VOČI PRIENIKU INFEKČNÝCH LÁTOK		
Test	Výsledky skúšok	Klasifikácia podľa EN 14126:2003
Odolnosť voči prieniku krvou sa šíriacich patogénov s použitím bakteriofágu Phi-X174	Hydrostatický tlak 20 kPa	6/6
Odolnosť voči prieniku infekčných látok mechanickým kontaktom s materiálmi obsahujúcimi kontaminované kvapaliny	Čas prieniku > 75 min	6/6
Odolnosť voči prieniku biologicky kontaminovaného prachu	Prienik (log cfu) < 1	3/3
Odolnosť voči prieniku biologicky kontaminovaných aerósolov	Pomer log. prieniku > 5	3/3

VÝSLEDKY TESTOV NA CELEJ KOMBINÉZE			
Testovacia metóda	Výsledok testu	Trieda EN***	Trieda EN****
Typ 3: Skúška prúdom kvapaliny (EN ISO 17491-3:2008)*	Úspešný*	N/A	N/A
Typ 4: Skúška postrekom vysokej intenzity (EN ISO 17491-4:2008 met. B)	Úspešný	N/A	N/A
Typ 5: Skúška odolnosti voči pevným časticiam (EN ISO 13982-1:2004)*	Úspešný* IL 82/90 ≤ 30 % - TILS 8/10 ≤ 15 %**	N/A	N/A
Typ 6: Skúška postrekom nízkej intenzity (EN ISO 17491-4:2008 met. B)	Úspešný	N/A	N/A
Ochrana proti časticovej rádioaktívnej kontaminácii (EN 1073-2:2002)	menovitý ochranný faktor 23	N/A	1/3*
Pevnosť švov (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6	4/5

N/A = nepoužíva sa * Skúška prebehla s prelepenými manžetami, členkami a kapucňou. ** 82/90 znamená 91,1 % zo všetkých hodnôt IL ≤ 30 % a 8/10 znamená 80 % zo všetkých hodnôt TILS ≤ 15 % *** podľa normy EN 14325:2004 **** podľa normy EN 1073-2:2002

Pre ďalšie informácie, ktoré sa týkajú ochrannej bariéry, kontaktujte, prosím, svojho dodávateľa alebo technickú linku DuPont na: www.dpp-europe.com/technicalsupport.

OBLASTI POUŽITIA: Ochranné odevy Tychem® F sú navrhnuté tak, aby zaisťovali optimálnu ochranu pracovníkov pred nebezpečnými látkami, alebo aby chránili citlivé produkty a procesy pred kontamináciou človekom. Obvykle sa používajú, podľa chemickej toxicity a podmienok expozície, na ochranu proti anorganickým kvapalinám (tlak pri expozícii nie je vyšší ako tlak použitý pri skúške typu 3. Na dosiahnutie tesnosti typu 3 je potrebné použiť celotvárovú masku s filtrom, ktorý vyhovuje podmienkam expozície, tesne pripevnenú ku kapucni). Tychem® F vyhovel všetkým skúškam normy EN 14126:2003 s najvyššou výkonnostnou triedou. Za podmienok expozície definovaných v norme EN 14126:2003 a uvedených v tabuľke vyššie platí, že uvedený materiál predstavuje veľmi účinnú bariéru proti prieniku mnohých baktérií a vírusov.

OBMEDZENIA POUŽITIA: V prípade vystavenia veľmi jemným časticiam, intenzívnemu postreku kvapalín, alebo poliatiu nebezpečnými látkami je namiesto odevov Tychem® F potrebné použiť ochranné kombinézy s vyššou mechanickou odolnosťou, alebo lepšími ochrannými vlastnosťami. Pre zvýšenie ochrany pri určitom druhu použitia je vhodné zvážiť prelepenie manžiet, členkov a kapuce páskou. Uistite sa, že ste zvolili kombinézu Tychem® F vhodnú pre vašu prácu. Pre viac informácií sa obráťte na vášho predajcu odevov Tychem® F alebo na firmu DuPont . Pri použití kombinézy je potrebné zaistiť riadne uzemnenie ako kombinézy, tak aj používateľa. Odpor medzi používateľom a zemou by mal byť menší ako 10^8 Ohmov, napr. použitím vhodnej obuvi. Ochranný odev, ktorého materiál rozptyľuje elektrostatický náboj, sa nesmie rozopínať ani vyzliekať v miestach s horľavou či výbušnou atmosférou alebo pri manipulácii s horľavými či výbušnými látkami. Ochranný odev, ktorého materiál rozptyľuje elektrostatický náboj, sa nesmie používať v atmosférach obohatených kyslíkom bez predchádzajúceho schválenia zodpovedným bezpečnostným technikom. Elektrostatické ochranné schopnosti ochranného odevu, ktorého materiál rozptyľuje elektrostatický náboj, môže ovplyvniť opotrebenie, prípadná kontaminácia a starnutie. Ochranný odev, ktorého materiál rozptyľuje elektrostatický náboj, musí pri bežnom používaní trvalo (vrátane ohýbania a iných pohybov) zakrývať všetky nevyhovujúce materiály. Ďalšie informácie týkajúce sa uzemnenia vám poskytne spoločnosť DuPont. Napriek antistatickému označeniu je možné, že model s ponožkami môže izolovať nositeľa a nemusí vyhovieť komerčnej skúške sledujúcej uzemnenie personálu. V prípade, že sa má kombinéza používať vo výbušnom prostredí, musí nositeľ overiť rozptyľujúce schopnosti kombinézy s ponožkami. Môže byť vyžadovaný samostatný mechanizmus uzemnenia, napr. zemniaci kábel. Iba používateľ môže posúdiť spojenie celotelovej kombinézy s ďalším vybavením (rukavice, obuv, ochranná dýchacia maska a pod.) a dobu nosenia odevu Tychem® F pri určitej činnosti s ohľadom na jeho ochranné vlastnosti, pohodlie pri nosení a tepelný stres. Používateľ musí overiť, že maska zodpovedá dizajnu kapucne, a že v prípade, ak by to vyžadovalo použitie, je možné tesné prelepenie. Pre lepšie výsledky prelepenia by ste mali použiť viacero menších kúskov pásky (15 – 20 cm), ktoré by ste mali prilepiť okolo masky, pričom tieto kúsky pásky by sa mali vzájomne prekrývať. Pri lepení pásky musíte byť opatrní, aby sa na látke ani na páske neobjavili žiadne záhyby, kedže by mohli pôsobiť ako kanály. Firma DuPont nenesie zodpovednosť za nevhodné použitie odevov Tychem® F. Vyhýbajte sa ohňu a zdrojom intenzívneho tepla. Textília Tyvek® sa taví pri 135 °C, ochranný povlak sa taví pri 98 °C. Pri type vystavenia sa biologickému materiálu, ktorý nezodpovedá úrovni testnosti kombinézy, môže dôjsť k biologickej kontaminácii používateľa.

PRED POUŽITÍM: Pokiaľ vo výnimočnom prípade objavíte chybu, kombinézu nenoste.

SKLADOVANIE: Kombinézy Tychem® F je možné skladovať pri teplote 15 až 25°C v tme (kartónovej škatuli), kde nebudú vystavené UV žiareniu. Spoločnosť DuPont vykonala testy podľa normy ASTM D-572 a po vyhodnotení výsledkov dospela k záveru, že textília Tychem® F si uchováva dostatočnú fyzickú pevnosť 10 rokov. Antistatické vlastnosti sa časom môžu znižovať. Používateľ musí zabezpečiť, aby boli disipatívne vlastnosti dostatočné pre dané použitie. Ďalšie údaje je možné zaslať na požiadanie.

LIKVIDÁCIA: Ochranné kombinézy Tychem® F je možné spáliť alebo uložiť na kontrolovanej skládke odpadu bez ohrozenia životného prostredia. Obmedzenia týkajúce sa likvidácie sú závislé výlučne na znečisťujúcich látkach, s ktorými sa kombinéza počas použitia mohla dostať do kontaktu.
Informácie v tomto návode na použitie boli naposledy overené notifikovaným orgánom SGS v novembri 2013.

SLOVENŠČINA

NAVODILA ZA UPORABO

OZNAKE NA NALEPKI

1 Blagovna znamka. 2 Proizvajalec kombinezona. 3 Identifikacija modela - Tychem® F model CHA5 in Tychem® F z nogavicami model CHA6 sta imeni modelov zaščitnih kombinezonov s kapuco, prelepljenimi šiv in z elastiko na zapestjih, gležnjih, obrazu in pasu. Poleg tega Tychem® F z nogavicami model CHA6 že vključuje nogavice. 4 Oznaka CE - kombinezoni so po evropski zakonodaji skladni z zahtevami za tretjo kategorijo osebne zaščitne opreme. Preizkuse tipa in spričevala o kakovosti je izdal SGS (SGS United Kingdom Ltd., Weston-super- Mare, BS22 6WA iz Velike Britanije, ki je pri priglasitvenem organu ES registriran pod številko 0120). 5 Izkazuje skladnost z veljavnimi evropskimi standardi za oblačila za zaščito pred kemikalijami. 6 Kombinezon Tychem® F je antistatično obdelan in nudi elektrostatično zaščito po EN 1149-1:2006 in EN 1149-5:2008, če je pravilno ozemljen. 7 Tychem® F spada med zaščitne kombinezone za zaščito celega telesa, ki so opredeljeni z evropskimi standardi za oblačila za zaščito pred kemikalijami: tip 3-B: EN 14605:2005+A1:2009, tip 4-B: EN 14605:2005 +A1:2009, tip 5-B: EN ISO 13982-1:2004 +A1:2010, tip 6-B: EN 13034:2005 +A1:2009. 8 Zaščita proti onesnaženju z radioaktivnimi delci po EN 1073-2:2002 Razred 1. 9 Uporabnik kombinezona je dolžan prebrati ta navodila za uporabo. 10 Na piktogramu velikosti so prikazane telesne mere (cm). Preverite svoje telesne mere in izberite ustrezno velikost. 11 Ta piktogram prikazuje zaščito proti biološki nevarnosti. 12 Leto izdelave. 13 Vnetljiva snov. Ne približuje ognju. 14 Ni za ponovno uporabo. 15 Skladnost za Evrazijo (EAC) - skladno s tehničnimi predpisi carinske unije TR TS 019/2011. Izdajatelj certifikata: VNIIS, Ruski raziskovalni inštitut za certifikacijo.

POMEN PETIH PIKTOGRAMOV ZA VZDRŽEVANJE:

Ne perite. Pranje vpliva na zaščitne lastnosti (npr. spiranje antistatične prevleke).	Ne likajte.	Ne sušite v sušilnem stroju.	Ne uporabljajte kemičnega čiščenja.	Ne belite.

UČINKOVITOST MODELA TYCHEM® F:

FIZIKALNE LASTNOSTI	METODA PREIZKUŠANJA	REZULTAT PREIZKUŠANJA	RAZRED EN*
Odpornost proti obrabi	EN 530:2010 Metoda 2	> 2000 cikli	6/6**
Upogibna pretržna trdnost	EN ISO 7854/B:1997	> 1000 cikli	1/6**
Trapezna pretržna trdnost	EN ISO 9073-4:1997	> 20 N	2/6
Natezna trdnost (najv. sila)	EN ISO 13934-1:1999	> 100 N	3/6
Odpornost proti prebadanju	EN 863:1995	> 10 N	2/6
Površinska upornost	EN 1149-5:2008	do ≤ $2{,}5 \times 10^9$ Ohm	N.V.
Odpornost na vžig	EN 13274-4:2001 Metoda 3	Brez dodatnega plamena, brez kapljanja, tvorba lukenj.	N.V.

N.V. = ni veljavno * v skladu z EN 14325:2004 ** tlačna posoda

ODPORNOST PROTI PREPUŠČANJU TEKOČINE (EN ISO 6530)		
Kemikalija	Razred prepustnosti*	Razred odbojnosti*
Žveplova kislina (30%)	3/3	3/3
Natrijev hidroksid (10%)	3/3	3/3
o-ksilen	3/3	3/3
Butan-1-ol	3/3	3/3

* V skladu z EN 14325:2004

ODPORNOST PROTI PREPUŠČANJU TEKOČIN (EN ISO 6529, METODA A – ČAS PRONICANJA PRI 1 µg/cm2min)		
Kemikalija	Čas pronicanja (min)	Razred EN*
Metanol	> 480	6/6
Klorobenzen	> 480	6/6
Acetonitril	> 480	6/6
Toluen	> 480	6/6
Heksan	> 480	6/6

* V skladu z EN 14325:2004 / EN 14605:2005

ODPORNOST PROTI PREPUŠČANJU POVZROČITELJEV OKUŽB		
Preizkus	Rezultat preizkušanja	Razvrstitev po EN 14126:2003
Odpornost proti prepuščanju krvno prenosljivih patogenov pri uporabi bakteriofaga Phi-X174	Hidrostatični tlak 20 kPa	6/6
Odpornost proti prepuščanju povzročiteljev okužb zaradi mehanskega stika s snovmi, ki vsebujejo kontaminirane tekočine	Čas pronicanja > 75 min	6/6
Odpornost proti prepuščanju biološko kontaminiranega prahu	Prepuščanje (log cfu) < 1	3/3
Odpornost proti prepuščanju biološko kontaminiranih aerosolov	Logaritemsko razmerje prepuščanja > 5	3/3

PREIZKUS UČINKOVITOSTI CELOTNEGA OBLAČILA			
Metoda preizkušanja	Rezultat preizkušanja	Razred EN***	Razred EN****
Tip 3: preizkus s tekočino pod visokim tlakom (EN ISO 17491-3:2008)*	Opravljen*	N.V.	N.V.
Tip 4: preizkus z visoko intenzivnostjo pršenja (EN ISO 17491-4:2008, metoda B)	Opravljen	N.V.	N.V.
Tip 5: preizkus prepuščanja delcev aerosola (EN ISO 13982-1:2004)*	Opravljen* IL 82/90 ≤ 30% - TILS 8/10 ≤ 15%**	N.V.	N.V.
Tip 6: preizkus z nizko intenzivnostjo pršenja (EN ISO 17491-4:2008, metoda A)	Opravljen	N.V.	N.V.
Zaščita pred radioaktivnimi delci (EN 1073-2:2002)	Nazivni faktor zaščite 23	N.V.	1/3*
Trdnost švov (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6	4/5

N.V. = ni veljavno * Preizkus je bil opravljen s prelepljenimi zapestji, gležnji in kapuco. ** 82/90 pomeni, da je 91,1 % vseh vrednosti IL ≤ 30 %, in 8/10 pomeni, da je 80 % vseh vrednosti TILS ≤ 15 % *** V skladu z EN 14325:2004 **** V skladu z EN 1073-2:2002

Za nadaljnje informacije v zvezi z mejno zmogljivostjo se obrnite na dobavitelja ali tehnično službo DuPont: tel. + 352 621 164 043 • www.dpp-europe.com/technicalsupport.

OBIČAJNA PODROČJA UPORABE: Kombinezoni Tychem® F so namenjeni za zaščito oseb pred nevarnimi snovmi in za zaščito občutljivih izdelkov in procesov pred kontaminacijo, ki jo povzroči človek. Odvisno od kemične toksičnosti in pogojev izpostavljenosti se običajno uporabljajo za zaščito pred anorganskimi tekočinami (Tlak pri izpostavljenosti ne sme biti večji od tlaka pri metodi preizkušanja tipa 3. Za zagotovitev tesnosti tipa 3 je potrebna obrazna maska s filtrom, ki ustreza pogojem izpostavljenosti; maska se mora tesno prilegati kapuci.). Kombinezon Tychem® F je uspešno prestal preizkušanje po EN 14126:2003 v najvišjem razredu učinkovitosti. Pri pogojih izpostavljenosti, določenih v EN 14126:2003 in omenjenih v zgornji tabeli, pridobljeni rezultati omogočajo zaključek, da material kombinezona učinkovito varuje pred mnogimi bakterijami in virusi.
OMEJITVE UPORABE: Pri izpostavljenosti nekaterim zelo drobnim delcem ter intenzivnemu pršenju in škropljenju tekočih nevarnih snovi so lahko potrebna zaščitna oblačila z večjo mehansko trdnostjo in mejno zmogljivostjo, kot jo nudi Tychem® F. Na nekaterih področjih uporabe lahko boljšo zaščito dosežete tako, da prelepite zapestja, gleženje in kapuco. Preverite, ali ste izbrali zaščitna oblačila Tychem® F, ki so primerna za vaše področje uporabe. Za nasvet se obrnite na dobavitelja ali družbo DuPont. Uporabnik mora zagotoviti pravilno ozemljitev tako oblačila kot tudi uporabnika. Upornost med uporabnikom in zemljo mora znašati manj kot 10^8 Ohmov, kar lahko zagotovite npr. z uporabo ustrezne obutve. Ne odpenjajte in ne slačite disipacijskih elektrostatičnih zaščitnih oblačil v prisotnosti vnetljivih ali eksplozivnih mešanic plinov oziroma pri ravnanju z vnetljivimi ali eksplozivnimi snovmi. Uporaba disipacijskih elektrostatičnih zaščitnih oblačil v okoljih, ki so obogatena s kisikom, ni dovoljena, dokler primernosti uporabe ne preveri pooblaščeni varnostni inženir. Na učinkovitost disipacijskih elektrostatičnih zaščitnih oblačil lahko vplivajo obrabljenost, morebitna kontaminacija in staranje. Disipacijska elektrostatična zaščitna oblačila morajo med normalno uporabo (vključno z upogibanjem in gibanjem) stalno prekrivati vse neskladne materiale. Za nadaljnje informacije glede ozemljitve se obrnite na družbo DuPont. Kljub antistatičnemu piktogramu je mogoče, da bo model z nogavicami izoliral uporabnika in zato ne bo prestal preizkusa ozemljitve, ki se uporablja v gospodarskih dejavnostih. Če se bo oblačilo uporabljalo v eksplozivnem okolju, je uporabnik dolžan preveriti disipacijsko učinkovitost kombinezona z nogavicami, poleg tega pa je potrebna dodatna ozemljitev, npr. ozemljitveni kabel. Uporabnik sam izbere pravo kombinacijo oblačila za zaščito celega telesa in dodatne/ pomožne zaščitne opreme (zaščitne rokavice, zaščitni škornji, oprema za zaščito dihal ipd.) in odloča o tem, kako dolgo lahko za določeno opravilo uporablja zaščitni kombinezon Tychem® F glede na učinkovitost zaščite, udobnost nošenja in toplotno obremenitev. Uporabnik mora preveriti, ali se maska prilega kapuci in je možno zagotoviti tesno prileplenje za primer, da področje uporabe to zahteva. Pri lepljenju maske na kapuco celotni rob maske prelepite z manjšimi kosi lepilnega traku (15–20 cm), ki naj se med seboj prekrivajo. Pri lepljenju traku je treba paziti, da na blagu ali lepilnem traku ne nastanejo gube, saj lahko te delujejo kot kanali. DuPont ne prevzema nobene odgovornosti za primer nepravilne uporabe kombinezonov Tychem® F. Ne približujte se ognju in močnim virom toplote. Tychem® se stali pri 135 °C, prevleka pa pri 98 °C. Pri izpostavljenosti biološkim nevarnostim, ki ne ustrezajo stopnji učinkovitosti kombinezona, je mogoča biološka kontaminacija uporabnika.
PRIPRAVA NA UPORABO: Kombinezonov z morebitno, sicer malo verjetno, tovarniško napako ne uporabite.
SHRANJEVANJE: Kombinezone Tychem® F hranite pri temperaturi od 15 do 25 °C na temnem mestu (v kartonski škatli), ki ni izpostavljeno UV-svetlobi. Družba DuPont je izvedla preizkuse po standardu ASTM D-572 in pri tem ugotovila, da blago Tychem® F ohranja raven fizične trdnosti 10 let. Antistatične lastnosti se lahko s časom poslabšajo. Uporabnik mora preveriti, ali disipacijska učinkovitost oblačil zadošča za njegovo področje uporabe. Podrobne tehnične podatke vam lahko pošljemo na zahtevo.
ODSTRANJEVANJE: Kombinezone Tychem® F lahko sežgete ali zakopljete na nadzorovani deponiji brez škodljivih vplivov na okolje. Omejitve glede odstranjevanja so odvisne od kontaminantov, ki jim je bil izdelek izpostavljen med uporabo.
Vsebino teh navodil je nazadnje preveril priglasitveni organ SGS novembra 2013.

ROMÂNĂ

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

MARCAJE ETICHETĂ INTERIOARĂ

❶ Marca comercială. ❷ Producătorul combinezonului de protecție. ❸ Identificarea modelului - Tychem® F model CHA5 și Tychem® F cu șosete model CHA6 sunt numele de model ale unor combinezoane de protecție, cu glugă, cusături acoperite și prevăzute cu elastic la manșete, glezne, guler și talie. În plus, Tychem® F cu șosete model CHA6 are șosete incluse. ❹ Marcajul CE - Combinezonul respectă normele europene privind echipamentele de protecție individuală din categoria III. Certificatul de omologare de tip și certificatul de asigurare a calității au fost emise de SGS (SGS United Kingdom Ltd., Weston- super-Mare, BS22 6WA, Marea Britanie, identificat ca Organism notificat CE sub numărul 0120). ❺ Indică conformitatea cu normele europene în vigoare pentru echipamentele de protecție chimică. ❻ Combinezoanele Tychem® F sunt tratate antistatic în interior și oferă protecție electrostatică în conformitate cu norma EN 1149-1:2006 combinată cu norma EN 1149-5:2008 în cazul pământării adecvate. ❼ Diferitele „tipuri" de protecție a întregului corp realizate de Tychem® F definite de normele europene în vigoare în materie de echipamente de protecție chimică: Tip 3-B: EN 14605:2005+A1:2009, Tip 4-B: EN 14605:2005 +A1:2009, Tip 5-B: EN ISO 13982-1:2004 +A1:2010, Tip 6-B: EN 13034:2005 +A1:2009. ❽ Protecție împotriva contaminării cu particule radioactive în conformitate cu norma EN 1073-2:2002 Clasă 1. ❾ Utilizatorul trebuie să citească aceste instrucțiuni de utilizare. ❿ Pictograma referitoare la mărimi indică dimensiunile corporale (cm). Verificați-vă dimensiunile corporale și alegeți mărimea potrivită. ⓫ Această pictogramă indică protecția împotriva riscurilor biologice. ⓬ Anul fabricației. ⓭ Material inflamabil. A se feri de foc. ⓮ Ⓧ A nu se refolosi. ⓯ Conformitate pentru zona Europa-Asia (EAC) - Respectă Reglementările tehnice ale Uniunii vamale TR TS 019/2011. Certificat de către „VNIIS", Institutul rus de cercetare pentru certificare.

CELE CINCI PICTOGRAME REFERITOARE LA ÎNTREȚINERE SUNT URMĂTOARELE:

Nu spălați. Spălarea reduce performanțele în materie de protecție (de exemplu, eliminarea protecției antistatice).	Nu călcați.	Nu se usucă în dispozitive de uscare.	Nu curățați chimic.	Nu folosiți înălbitori.

PERFORMANȚA MODELULUI TYCHEM® F:

PROPRIETĂȚI FIZICE	METODĂ DE TESTARE	REZULTAT TEST	CLASĂ EN*
Rezistență la abraziune	EN 530:2010 Metoda 2	> 2000 cicluri	6/6**
Rezistență la flexiune	EN ISO 7854/B:1997	> 1000 cicluri	1/6**
Rezistență la sfâșiere trapezoidală	EN ISO 9073-4:1997	> 20 N	2/6
Rezistență la tracțiune (tracțiune max.)	EN ISO 13934-1:1999	> 100 N	3/6
Rezistență la perforare	EN 863:1995	> 10 N	2/6
Rezistivitate de suprafață	EN 1149-5:2008	între ≤ 2,5x10^9 Ohm	N/A
Rezistență la flacără	EN 13274-4:2001 Metoda 3	Nu menține arderea și nu formează picături de material topit.	N/A

N/A = Nu este aplicabil * conform EN 14325:2004 **vas de presiune

REZISTENȚĂ LA PENETRAREA LICHIDELOR (EN ISO 6530)		
Produs chimic	Indice de penetrare*	Indice de respingere*
Acid sulfuric (30%)	3/3	3/3
Hidroxid de sodiu (10%)	3/3	3/3
o-Xilen	3/3	3/3
Butan-1-ol	3/3	3/3

* În conformitate cu norma EN 14325:2004

REZISTENȚA LA PERMEAȚIA LICHIDELOR (EN ISO 6529 METODA A - TIMP DE PENETRARE LA 1 µg/cm2min)		
Produs chimic	Timp de trecere (min)	Clasa EN*
Metanol	> 480	6/6
Clorbenzen	> 480	6/6
Acetonitril	> 480	6/6
Toluen	> 480	6/6
Hexan	> 480	6/6

* În conformitate cu normele EN 14325:2004 / EN 14605:2005

REZISTENȚĂ LA PENETRAREA AGENȚILOR INFECȚIOȘI			
Test	Rezultat test	Clasificare în conformitate cu norma EN 14126:2003	
Rezistență la penetrarea agenților patogeni cu diseminare hematogenă cu ajutorul bacteriofagului Phi-X174	Presiune hidrostatică 20 kPa	6/6	
Rezistență la penetrarea agenților infecțioși prin contactul mecanic cu substanțe conținând lichide contaminate	Timp de trecere > 75 min	6/6	
Rezistență la penetrarea prafului contaminat biologic	Penetrare (log cfu) < 1	3/3	
Rezistență la penetrarea aerosolilor contaminați biologic	Penetrare log ratio > 5	3/3	
TESTAREA LA NIVELUL ÎNTREGULUI COMBINEZON			
Metoda de testare	Rezultat test	Clasa EN***	Clasa EN****
Tip 3: Încercarea rezistenței la penetrare cu jet de lichid (EN ISO 17491-3:2008)*	Reușit*	N/A	N/A
Tip 4: Încercarea rezistenței la pulverizare cu presiune mare (EN ISO 17491-4:2008 metoda B)	Reușit	N/A	N/A
Tip 5: Test de etanșeitate la particule solide (EN ISO 13982-1:2004)*	Reușit* IL 82/90 ≤ 30% - TILS 8/10 ≤ 15%**	N/A	N/A
Tip 6: Încercarea rezistenței la pulverizare cu presiune redusă (EN ISO 17491-4:2008 metoda A)	Reușit	N/A	N/A
Protecție împotriva contaminării cu particule radioactive (EN 1073-2:2002	Factor nominal de protecție 23	N/A	1/3*
Rezistența cusăturilor (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6	4/5

N/A = Nu este aplicabil * Test efectuat în urma izolării manșetelor, gleznelor și glugii. ** 82/90 înseamnă 91,1% dintre valorile IL sunt ≤ 30% și 8/10 înseamnă 80% dintre valorile TILS sunt ≤ 15% *** conform normei EN 14325:2004 **** conform normei EN 1073-2:2002

Pentru informații suplimentare referitoare la performanțele ca barieră, vă rugăm să contactați furnizorul dvs. sau linia tehnică DuPont: www.dpp-europe.com/technicalsupport.

DOMENII SPECIFICE DE UTILIZARE: Combinezoanele Tychem® F sunt concepute pentru a asigura o protecție optimă a muncitorilor împotriva substanțelor periculoase sau pentru a proteja produsele și procesele sensibile împotriva contaminării de către om. În funcție de toxicitatea chimică și condițiile de expunere, acestea sunt utilizate în special pentru protecția împotriva lichidelor anorganice (cu o presiune de expunere inferioară celei utilizate în metoda de testare tip 3. Pentru obținerea protecției tip 3 este necesară o mască cu filtru adaptat la condițiile de expunere, strâns legată de glugă.) Tychem® F a trecut toate testele prevăzute de norma EN 14126:2003, încadrându-se în cea mai bună clasă de performanță. Testele au fost efectuate în condițiile de expunere definite prin norma EN 14126:2003 și menționate în tabelul de mai sus; rezultatele obținute conduc la concluzia că materialul asigură o barieră de protecție foarte eficientă împotriva multor bacterii și viruși.
LIMITĂRI DE UTILIZARE: În caz de expunere la anumite particule foarte fine, pulverizări intense cu lichide și împroșcări de substanțe periculoase este posibil să necesite utilizarea unor combinezoane de protecție cu rezistență mecanică și proprietăți de protecție superioare celor oferite de modelul Tychem® F. Pentru o protecție îmbunătățită necesară anumitor aplicații, puteți lua în considerare izolarea manșetelor, gleznelor și a glugii. Vă rugăm să vă asigurați că ați ales echipamentul Tychem® F potrivit pentru activitatea desfășurată. Pentru recomandări, vă rugăm să contactați furnizorul dvs. sau compania DuPont. Utilizatorul va asigura pământarea corespunzătoare, atât a echipamentului cât și a celui ce îl poartă. Rezistența dintre utilizator și pământ trebuie să fie mai mică de 10^8 Ohm, de ex. prin purtarea unor articole de încălțăminte adecvate. Îmbrăcămintea de protecție cu disipare electrostatică nu va fi deschisă sau îndepărtată în prezența unei atmosfere inflamabile sau explozive sau în timpul manipulării unor substanțe inflamabile sau explozive. Îmbrăcămintea de protecție cu disi-

pare electrostatică nu va fi folosită în atmosfere bogate în oxigen fără aprobarea prealabilă a inginerului responsabil pentru protecţia muncii. Performanţa de disipare electrostatică a îmbrăcămintei poate fi afectată de uzură, de posibilele contaminări şi învechire. Îmbrăcămintea de protecţie cu disipare electrostatică va acoperi în permanenţă toate materialele neconforme în timpul utilizării normale (inclusiv în cazul îndoirilor şi mişcărilor). Informaţii suplimentare cu privire la pământare pot fi oferite de către DuPont. În ciuda prezenţei pictogramei privind proprietăţile antistatice, este probabil ca modelul cu şosete să protejeze utilizatorul şi să nu treacă testul de monitorizare a pământării al personalului comercial. Dacă echipamentul este destinat utilizării în atmosfere explozive, utilizatorul trebuie să verifice performanţa de disipare a echipamentului cu şosete; este posibil să fie necesar un mecanism suplimentar de pământare, de ex. cablu de pământare. Utilizatorul este singurul în măsură să decidă asupra asocierii corecte a combinezonului de protecţie a întregului corp cu echipamente auxiliare (mănuşi, cizme, echipament de protecţie respiratorie, etc.), precum şi asupra perioadei de utilizare a combinezonului Tychem® F pentru o anumită activitate în funcţie de caracteristicile de protecţie şi de confortul asigurat la utilizare sau la solicitare termică. Utilizatorul va verifica dacă masca se potriveşte cu modelul glugii, precum şi dacă izolarea strânsă este posibilă în cazul în care aplicaţia ar impune acest lucru. Pentru o izolare cât mai eficientă se vor aplica mai multe benzi scurte (15-20 cm) în jurul măştii, care se vor suprapune. Se va avea grijă în momentul izolării, astfel încât să nu se formeze încreţituri la nivelul materialului sau al benzii, deoarece acestea ar putea acţiona ca şi canale. DuPont îşi declină orice responsabilitate în cazul utilizării necorespunzătoare a combinezoanelor Tychem® F. Păstraţi distanţa faţă de flăcări sau de sursele de căldură puternică. Tyvek® se topeşte la 135°C, învelişul se topeşte la 98°C. Este posibil ca un tip de expunere la pericole biologice care nu corespunde nivelului de etanşeitate a echipamentului să determine contaminarea biologică a utilizatorului..

INSTRUCŢIUNI PREMERGĂTOARE UTILIZĂRII: În cazul improbabil al unor defecţiuni, nu purtaţi salopeta.

DEPOZITARE: Combinezoanele Tychem® F pot fi depozitate la o temperatură cuprinsă între 15 şi 25°C, în spaţii ferite de lumină (cutie de carton) şi fără expunere la raze ultraviolete. DuPont a realizat teste în conformitate cu norma ASTM D-572, iar rezultatul a fost că materialul Tychem® F nu îşi pierde proprietăţile de rezistenţă fizică de-a lungul unei perioade de 10 ani. Este posibil ca proprietăţile antistatice să se reducă de-a lungul timpului. Utilizatorul trebuie să se asigure că performanţa de disipare este suficientă pentru activitatea desfăşurată. Detalii suplimentare pot fi transmise la cerere.

ELIMINARE: Combinezoanele Tychem® F pot fi eliminate prin incinerare sau pot fi îngropate în spaţii controlate, fără a prezenta un risc pentru mediul înconjurător. Restricţiile în ceea ce priveşte eliminarea depind numai de substanţele contaminante cu care combinezonul a intrat în contact în timpul utilizării. Conţinutul acestor instrucţiuni a fost verificat ultima dată de organismul notificat SGS în noiembrie 2013.

РУССКИЙ ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

МАРКИРОВКА НА ВНУТРЕННЕМ ЯРЛЫКЕ

❶ Товарный знак. ❷ Изготовитель защитного комбинезона. ❸ Обозначение модели - Tychem ® F модель CHA5 и Tychem ® F с носками модель CHA6 служат наименованиями моделей защитного комбинезона с капюшоном, прошивной тесьмой по швам и эластичными манжетами на запя- стьях и лодыжках, эластичным вырезом для лица и эластичной тесьмой на талии, кроме того, Tychem ® F с носками модель CHA6, снабжен вшиты-ми носками. ❹ CE-маркировка - Комбинезон соответствует требованиям европейского законодательства в отношении средств индивидуальной защиты категории III. Свидетельство об испытании типа и свидетельство подтверждения качества выданы организацией SGS (SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA (Соединённое Королевство), которой уполномоченной органом Европейской комиссии присво- ен номер 0120). ❺ Указывает на соответствие действующим требованиям, предъявляемым европейскими стандартами к одежде химиче- ской защиты. 6 Комбинезоны Tychem® F o. ❻ бработаны антистатическим средством с внутренней стороны, и обеспечивают антистатическую защиту при условии надлежащего заземления в соответствии с требованиями стандартов EN 1149-1:2006 и EN 1149-5:2008. ❼ Типы полной защиты тела, обеспечиваемые комбинезонами Tychem® F, приведены в следующих европейских стандартах, касающихся одежды химиче- ской защиты: Тип 3-B: EN 14605:2005+A1:2009, Тип 4-B: EN 14605:2005 +A1:2009, Тип 5-B: EN ISO 13982-1:2004 +A1:2010, Тип 6-B: EN 13034:2005 +A1:2009. ❽ Защита от радиоактивного загрязнения твёрдыми частицами в соответствии со стандартом EN 1073-2:2002 Класс 1. ❾ Пользо- вателю следует прочесть настоящие инструкции по применению. ❿ Графическое изображение размеров указывает размеры тела (в см). Снимите с себя мерки и выберите правильный размер. ⓫ Это графическое изображение указывает на защиту от биологической опасности. ⓬ Год изготовления. ⓭ Воспламеняющийся материал. Беречь от огня. ⓮ ⓧ Не использовать повторно. ⓯ Евразийское соответствие (EAC) - Соответствует Техническому регламенту Таможенного союза ТР ТС 019/2011. Сертифицирован ВНИИС - Всероссийским научно-исследовательским институтом сертификации.

ПЯТЬ СИМВОЛИЧЕСКИХ ИЗОБРАЖЕНИЙ УКАЗЫВАЮТ ИНСТРУКЦИИ ПО УХОДУ ЗА ИЗДЕЛИЕМ:

Не стирать. Стирка влияет на защитные характеристики (например, смываетася антистатический состав).	Не гладить.	Не подвергать машинной сушке.	Не подвергать химической чистке.	Не отбеливать.

ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ TYCHEM® F:

ФИЗИЧЕСКИЕ СВОЙСТВА	МЕТОД ИСПЫТАНИЙ	РЕЗУЛЬТАТ ИСПЫТАНИЙ	КЛАСС ПО EN*
Стойкость к истиранию	EN 530:2010 метод 2	> 2000 циклов	6/6**
Стойкость к образованию трещин при многократном изгибе	EN ISO 7854/B:1997	> 1000 циклов	1/6**
Сопротивляемость трапецеидальному разрыву	EN ISO 9073-4:1997	> 20 N	2/6
Предел прочности при растяжении (максимальное усилие разрыва)	EN ISO 13934-1:1999	> 100 N	3/6
Прочность на прокол	EN 863:1995	> 10 N	2/6
Поверхностное удельное сопротивление	EN 1149-5:2008	внутри ≤ 2,5x10⁹ Ом	Непр.
Стойкость к воспламенению	EN 13274-4:2001 метод 3	Горение не продолжается, расплавленные капли не образуются, образуются отверстия.	Непр.

Непр. = неприменимо * согласно EN 14325:2004 **нагнетательный бак

СТОЙКОСТЬ МАТЕРИАЛА К ПРОНИКНОВЕНИЮ ЖИДКОСТЕЙ (EN ISO 6530)		
Химикат	Показатель проникновения*	Показатель отталкивающих свойств*
Серная кислота (30%)	3/3	3/3
Гидроокись натрия (10%)	3/3	3/3
о-ксилол	3/3	3/3
Бутанол-1	3/3	3/3

* Согласно EN 14325:2004

СТОЙКОСТЬ К ПРОСАЧИВАНИЮ ЖИДКОСТЕЙ (EN ISO 6529 МЕТОД А - ВРЕМЯ ПРОРЫВА ПРИ 1 мкг/см2мин)		
Химикат	Время прорыва (мин)	Класс по EN*
Метиловый спирт	> 480	6/6
Хлорбензол	> 480	6/6
Ацетонитрил	> 480	6/6
Толуол	> 480	6/6
Гексан	> 480	6/6

* Согласно EN 14325:2004 / EN 14605:2005

СТОЙКОСТЬ К ПРОНИКНОВЕНИЮ ВОЗБУДИТЕЛЕЙ ИНФЕКЦИЙ		
Испытание	Результат испытаний	Классификация согласно EN 14126:2003
Стойкость к проникновению патогенных возбудителей через кровь, с применением бактериофага Phi-X174	Гидростатическое давление 20 кПа	6/6
Стойкость к проникновению возбудителей инфекции вследствие механического контакта с веществами, содержащими зараженные жидкости	Время прорыва > 75 мин	6/6
Стойкость к проникновению биологически зараженной пыли	Проникновение (лог. КОЕ) < 1	3/3
Стойкость к проникновению биологически зараженных аэрозолей	Проникновение логарифм. отношение > 5	3/3

ИСПЫТАНИЕ ХАРАКТЕРИСТИК КОМБИНЕЗОНА В ЦЕЛОМ			
Метод испытаний	Результат испытаний	Класс по EN***	Класс по EN****
Тип 3: Испытание струёй жидкости (EN ISO 17491-3:2008)*	прошёл*	Непр.	Непр.
Тип 4: Испытание путем распыления под сильным напором (EN ISO 17491-4:2008 метод B)	прошёл	Непр.	Непр.
Тип 5: Испытание путем распыления твёрдых частиц (EN ISO 13982-1:2004)*	прошёл* IL 82/90 ≤ 30% - TILS 8/10 ≤ 15%**	Непр.	Непр.
Тип 6: Испытание путем распыления под слабым напором (EN ISO 17491-4:2008 метод A)	прошёл	Непр.	Непр.
Защита от радиоактивных твёрдых частиц (EN 1073-2:2002)	номинальный показатель защиты 23	Непр.	1/3*
Прочность шва (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6	4/5

Непр. = неприменимо * Испытание проводилось с герметизированными защитной лентой манжетами рукавов и штанин, а также капюшоном.
** 82/90 означает, что 91,1 % всех значений проникновения внутрь ≤ 30 %, а 8/10 означает, что 80 % всех значений полного проникновения внутрь ≤ 15 % *** согласно EN 14325:2004 **** согласно EN 1073-2:2002

Дополнительную информацию о степени защиты можно получить у поставщика или в службе поддержки компании DuPont: www.dpp-europe.com/technicalsupport.

ОБЫЧНЫЕ СФЕРЫ ПРИМЕНЕНИЯ: Защитные комбинезоны Tychem® F разработаны для защиты пользователей от опасных веществ или защиты продукции и процессов повышенной чувствительности от загрязнения при контакте с людьми. Обычно они применяются, в зависимости от степени химической токсичности и условий воздействия, для защиты от неорганических органических жидкостей (под воздействием давления не выше применяемого при методе испытаний по типу 3). Для достижения степени защиты типа 3, необходимая полная маска с фильтром, соответствующая условиям воздействия, и плотно соединённая с капюшоном. Tychem® F прошел все испытания по EN 14126:2003 с наивысшими показателями. Испытание было проведено в условиях воздействия, определенных в EN 14126:2003 и приведенных выше в таблице; полученные результаты позволяют сделать вывод, что материал обеспечивает надежную барьерную защиту от многих бактерий и вирусов.

ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИМЕНЕНИЯ: Воздействие некоторых особо мелких частиц или интенсивное воздействие распыляемых или разбрызгиваемых опасных жидких веществ может потребовать применения защитных комбинезонов с более высоким уровнем механической прочности и барьерной защиты, чем предлагаемые комбинезоном Tychem® F. Для усиления защиты для некоторых видов применения может быть необходимо герметизировать манжеты на рукавах и вокруг циколоток, а также капюшон при помощи защитной ленты. Убедитесь в том, что Вы выбрали одежду Tychem® F, пригодную для выполняемой Вами работы. За консультациями обращайтесь к своему поставщику или к компании DuPont. Пользователь должен обеспечить надлежащее заземление комбинезона и носящего его лица. Сопротивление между пользователем комбинезона и землёй должно составлять менее 8 Ом; его можно снизить, например, путём применения соответствующей обуви. Запрещается расстёгивать или снимать антистатическую одежду в воспламеняемой или взрывоопасной среде, а также во время работы с легковоспламеняемыми или взрывоопасными веществами. Одежду запрещено использовать в какой-либо обогащённой кислородом среде без предварительного согласования с ответственным инженером по технике безопасности. Способность одежды рассеивать электростатические заряды может ухудшиться под влиянием износа, относительной влажности, возможного загрязнения и длительного срока службы продукта. Во время нормальной эксплуатации одежда должна постоянно покрывать все не соответствующие техническим требованиям материалы (в т.ч. при наклонах и движениях). Дополнительную информацию о заземлении можно получить в компании DuPont. Несмотря на условное обозначение

об антистатических свойствах комбинезона, возможно, что модель с носками может заизолировать пользователя и не пройти промышленное испытание на проверку заземления персонала. Если комбинезон планируется использовать во взрывоопасной среде, пользователь должен убедиться в рассеивающей способности комбинезона с носками, может потребоваться дополнительный заземляющий механизм, например, заземляющий кабель. Пользователь самостоятельно должен определить необходимость использования дополнительных средств индивидуальной защиты (перчатки, обувь, средства защиты органов дыхания и т.д.) и как долго можно носить комбинезон Tychem® F с учетом его защитных характеристик, удобства конструкции и теплового напряжения при выполнении конкретных работ. Пользователь должен убедиться в том, что маска соответствует форме капюшона, и что возможна их плотная герметизация защитной лентой в случае если тип работы того потребует. Для наилучших результатов по герметизации защитной лентой, используйте несколько коротких кусочков липкой ленты (15-20 см) вокруг всей маски, и наклеивайте их внахлёст. При использовании клейкой ленты, позаботьтесь о том, чтобы ни на материале комбинезона, ни на защитной ленте не возникло складок, так как они могут служить проводниками. Компания DuPont не несет какой-либо ответственности за неправильное применение комбинезона Tychem® F. Не прибликаться к открытому огню или сильному источнику нагрева, Tyvek® плавится при 135°C, а покрытие плавится при 98°C. Нахождение в условиях биологического риска, не соответствующего уровню непроницаемости материала, может привести к биологическому заражению пользователя.

ПОДГОТОВКА К ПРИМЕНЕНИЮ: В маловероятных случаях выявления дефектов не следует носить комбинезон.

ХРАНЕНИЕ: Комбинезоны Tychem® F могут храниться при температуре от 15 до 25 °C в тёмном месте (к примеру, в картонной коробке), защищённом от попадания УФ лучей. Проведённые компанией DuPont в соответствии с ASTM D572 испытания на естественный и ускоренный износ показали, что ткань Tychem® F сохраняет свои физические свойства на протяжении более 10 лет. Антистатические свойства комбинезона могут со временем ухудшаться. Пользователь должен убедиться в том, что рассеивающие заряд свойства достаточны для конкретного вида работ. Дополнительная информация доступна по запросу.

УТИЛИЗАЦИЯ: Комбинезоны Tychem® F могут подвергаться сжиганию или захоронению на контролируемых полигонах без причинения ущерба окружающей среде. Ограничения по утилизации зависят лишь от типа загрязнения, полученного в процессе эксплуатации.

Последняя проверка содержания настоящей инструкции по применению производилась уполномоченным органом SGS в ноябре 2013 г.

TÜRKÇE

KULLANIM TALIMATLARI

İÇ ETIKET İŞARETLERI

1 Ticari marka. 2 Tulum üreticisi. 3 Model tanımlama - Tychem ® F model CHA5 ve Tychem ® F coraplı model CHA6, dikiş yerlerinin uzeri bantlı olan, el-ayak bileklerinde, yuz ve bel kısmında elastikliği bulunan başlıklı koruyucu tulumların model isimleridir. Buna ek olarak, Tychem ® F coraplı model CHA6 tuluma entegre coraplara sahiptir. 4 CE işareti - Söz konusu tulumlar, Avrupa yasalarına göre Kategori III Kişisel Korunma Ekipmanı için belirtilen gerekliliklere uygundur. Tip testi ve kalite güvence sertifikaları, SGS (AB Onaylı Kuruluş numarası 0120 ile tanımlı SGS-United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS226WA, İngiltere) tarafından hazırlanmıştır. 5 IKimyasal Koruyucu Giysiler için mevcut Avrupa standartları ile uyumluluğu göstermektedir. 6 Tychem® F tulumlar iç yüzeyde antistatik işlem görmüştür ve EN 1149-5:2008 ile birlikte EN 1149-1:2006 ile uyumlu olarak uygun şekilde topraklanırsa elektrostatik koruma sağlar. 7 Kimyasal Koruyucu Giysileri için mevcut Avrupa standartları tarafından tanımlanan ve Tychem® F tarafından sunulan tam vücut koruma tipleri: Tip 3-B: EN 14605:2005+A1:2009, Tip 4-B: EN 14605:2005 +A1:2009, Tip 5-B: EN ISO 13982-1:2004 +A1:2010, Tip 6-B: EN 13034:2005 +A1:2009. 8 EN 1073-2:2002 Sınıfı 1 ile uyumlu olarak radyoaktif partikül kontaminasyonuna karşı koruma sağlar. 9 Kullanıcı bu kullanım talimatlarını okumalıdır. 10 Beden piktogramı vücut ölçümlerini göstermektedir (cm). Beden ölçünüzü kontrol edin ve doğru bedeni seçin. 11 Bu piktogram biyolojik tehlikeye karşı korumayı ifade eder. 12 Üretim yılı 13 Yanıcı malzeme, ateşten uzak tutun. 14 Yeniden kullanmayın. 15 15 Avrasya Uygunluğu (EAC) - Gümrük Birliği Teknik Mevzuatı TR TS 019/2011 ile uyumludur. Russian Research Institute for Certification (VNIIS) tarafından onaylanmıştır.

BEŞ BAKIM PIKTOGRAMI ŞUNLARI IFADE EDER::

Yıkamayın. Çamaşır makinesinde yıkama koruyucu performans özelliklerini etkiler (örneğin, anti-statik özelliği kaybolur.	Ütülemeyin.	Makinede kurutmayın.	Kuru temizleme yapmayın.	Çamaşır suyu kullanmayın.

TYCHEM® F'NIN PERFORMANSI:

FIZIKSEL ÖZELLIKLER	TEST YÖNTEMI	TEST SONUCU	EN SINIFI*
Aşınma Direnci	EN 530:2010 yöntem 2	> 2000 devir	6/6**
Esnemeyle Çatlama Direnci	EN ISO 7854/B:1997	> 1000 devir	1/6**
Trapezoidal Yırtılma Direnci	EN ISO 9073-4:1997	> 20 N	2/6
Gerilme Direnci (maks. yırtılma)	EN ISO 13934-1:1999	> 100 N	3/6
Delinme Direnci	EN 863:1995	> 10 N	2/6
Yüzey Direnci	EN 1149-5:2008	iç ≤ 2,5x10^9 Ohm	N/A
Tutuşmaya Karşı Direnç	EN 13274-4:2001 yöntem 3	Sonradan alev yok, düşme formasyonu yok, delik formasyonu yok.	N/A

N/A = Uygulanabilir değil * EN 14325:2004'e göre **basınçlı kap

SIVI PENETRASYONUNA DIRENÇ- (EN ISO 6530)		
Kimyasal	Penetrasyon Sınıfı*	İticilik Sınıfı*
Sülfürik asit (%30)	3/3	3/3
Sodyum hidroksit (%10)	3/3	3/3
o-Ksilen	3/3	3/3
Butan-1-ol	3/3	3/3

* EN 14325:2004'e uygun olarak

SIVI PERMEASYONUNA DIRENÇ EN ISO 6529 YÖNTEM A - 1 µg/cm2 DAK.'DAKI GEÇIŞ SÜRESI)		
Kimyasal	Geçiş zamanı (dak.)	EN Sınıfı*
Metanol	> 480	6/6
Klorobenzen	> 480	6/6
Asetonitril	> 480	6/6
Toluen	> 480	6/6
Hekzan	> 480	6/6

* EN 14325:2004 / EN 14605:2005'e uygun olarak

İNFEKTIF AJANLARIN NÜFUZUNA DIRENÇ		
Test	Test sonucu	EN 14126:2003'e göre sınıflandırma
Phi-X174 bakteriyofaj kullanarak kanla bulaşan patojenlerin geçişine direnç	Hidrostatik basınç: 20 kPa	6/6
Kontamine sıvı içeren maddelerle mekanik temasa bağlı infektif ajanların nüfuzuna direnç	Geçiş zamanı > 75 dak	6/6
Biyolojik olarak kirlenmiş toz nüfuzuna direnç	Nüfuz (log cfu) < 1	3/3
Biyolojik olarak kirlenmiş aerosol nüfuzuna direnç	Nüfuz log oranı > 5	3/3

BÜTÜN GIYSI TESTI PERFORMANSI			
Test yöntemi	Test sonucu	EN Sınıfı***	EN Sınıfı****
Tip 3: Jet testi (EN ISO 17491-3:2008)*	Pass*	N/A	N/A
Tip 4: Yüksek düzey püskürtme testi (EN ISO 17491-4:2008 yönt. B)	Pass	N/A	N/A
Tip 5: Partikül aerosol testi (EN ISO 13982-1:2004)*	Pass* IL 82/90 ≤ 30% - TILS 8/10 ≤ 15%**	N/A	N/A
Tip 6: Düşük düzeyli püskürtme testi (EN ISO 17491-4:2008 yönt. A)	Pass	N/A	N/A
Radyoaktif partiküllere karşı koruma (EN 1073-2:2002)	Nominal protection factor 23	N/A	1/3*
Dikiş mukavemeti (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6	4/5

N/A = Uygulanabilir değil *Test bantlı el - ayak bilekleri ve başlık ile gerçekleştirilmiştir. ** 82/90; tüm IL değerlerinin %91,1'nin ≤ %30 olduğu 8/10 ise tüm TILS değerlerinin %80'inin ≤ %15 olduğu anlamına gelir *** EN 14325:2004'e uygun olarak **** EN 1073-2:2002'ye uygun olarak

Bariyer performansı hakkında daha fazla bilgi için, lütfen tedarikçiniz veya DuPont teknoloji hattı ile irtibat kurun: www.dpp-europe.com/technicalsupport.

GENEL KULLANIM ALANLARI: Tychem® F tulumlar işçileri tehlikeli maddelerden veya hassas ürünleri ve prosesleri insan kaynaklı kontaminasyondan korumak üzere tasarlanmıştır. Kimyasal madde toksisitesine ve maruz kalma koşullarına bağlı olarak, tipik olarak inorganik sıvılara karşı koruma sağlamak için kullanırlar (maruz kalma basıncı Tip 3 test yönteminde kullanılandan daha yüksek değildir. Tip 3 sızdırmazlığını elde etmek için, maruz kalma koşullarına uygun ve başlığa sıkıca bağlanan filtreli bir tam yüz maskesi gerekmektedir). Tychem® F, tüm EN 14126:2003 testlerini en yüksek per¬formans sınıfı ile geçmiştir. EN 14126:2003'de tanımlanan ve yukarıdaki tabloda açıklanan maruz kalma koşullarında, elde edilen sonuçlar malzemenin çoğu bakteri ve virüse karşı yüksek bir engelleyici bariyer sunduğunu göstermiştir.

KULLANIM KISITLAMALARI: Son derece ince partiküllere, yoğun sıvı püskürtmelerine ve zararlı maddelerin sıçramasına maruz kalma durumlarında Tychem® F'in sunduğundan daha yüksek mekanik dirence ve bariyer özelliklerine sahip olan tulumların kullanılması gerekebilir. Belli uygulamalarda ilave koruma için, el ve ayak bileklerinin bantlanması gerekebilirLütfen işiniz için uygun Tychem® F giyisisini seçtiğinizden emin olun. Öneri için lütfen tedarikçinizle veya DuPont ile temasa geçiniz. Kullanıcı hem giysinin hem de onu giyen kişinin uygun şekilde topraklanmasını sağlamalıdır. Kullanıcı ve toprak arasındaki direnç, örneğin uygun ayakkabı kullanılarak 10^8 ohm'un altında tutulmalıdır. Elektrik yük yayıcı koruyucu giysi, yanıcı veya patlayıcı ortamlarda veya yanıcı veya patlayıcı maddelerle çalışılırken açılmamalı veya çıkarılmamalıdır. Elektrostatik yük yayıcı koruyucu giysi, sorumlu iş güvenliği mühendisinin önceden onayı alınmadan oksijen yönünden zengin atmosferde kullanılmamalıdır. Elektrostatik yük yayıcı giysinin elektrostatik yük yayma performansı aşınma ve yırtılma, bağıl nem, olası kontaminasyon ve eskimeden etkilenebilir. Elektrostatik yük yayıcı koruyucu giysi, normal kullanım sırasında uyumlu olmayan tüm malzemeleri sürekli olarak kapatmalıdır (eğilme ve hareket etme dahil). Topraklama hakkında daha fazla bilgi DuPont tarafından sağlanabilir. Antistatik piktogrma rağmen, çoraplı modelin giyen kişiyi yalıtabilmesi ve ticari personel topraklama izleme testinden geçememesi mümkündür. Giysi patlayıcı ortamlarda kullanılmak istenirse, giyen kişi çoraplı giysinin yayıcı performansını doğrulamalıdır, takviye bir topraklama mekanizması; örneğin topraklama kablosu gerekli olabilir. Tam vücut koruyucu tulum ve yardımcı ekipmanların (eldivenler, botlar, solunum koruyucu ekipman vb.) doğru kombinasyonuna ve koruyucu performansını, giyilme konforu veya ısı stresi bakımından Tychem® F tulumun belirli bir işte ne kadar süre giyileceğine yalnızca kullanıcı karar vermelidir. Kullanıcı, maskenin başlık tasarımına uyduğunu ve uygulamanın gerektirdiği durumda sıkı bantlamanın mümkün olduğunu doğrulamalıdır. Bantlamada en iyi sonuçlar için, maskenin tüm çevresine çok sayıda küçük bant parçası (15-20 cm) uygulanmalı, bandın parçaları birbirlerinin üzerine gelmelidir. Bandı uygularken, kanal oluşturmaması için, hem kumaşta hem de bantta buruşukluk olmamasına özen gösterilmelidir. DuPont, Tychem® F tulumunun uygun olmayan kullanımından sorumlu değildir. Alevden veya yüksek sıcaklıktan uzak durun; Tyvek® 135°C'de, üzerindeki kaplama ise 98°C'de erir. Giysinin sızdırmazlık düzeyine uygun olmayan biyolojik tehlikelere maruz kalınması durumu, kullanıcıda biyolojik olarak kontaminasyona neden olabilir.

KULLANIMA HAZIRLIK: Düşük bir ihtimalle de olsa kusurluluk halinde, tulumu giymeyin.

SAKLAMA: Tychem® F tulumlar UV ışığına maruz kalmayan karanlık yerlerde (karton kutuda) 15 ile 25°C arasında saklanabilir. DuPont, ASTM D-572'ye uygun olarak testler gerçekleştirmiş ve Tychem® F kumaşının 10 yıl boyunca fiziksel güç özelliklerini koruduğu sonucuna varmıştır. Antistatik özellikler zaman içinde azalabilir. Kullanıcı, yayıcılık performansının uygulama için yeterli olduğundan emin olmalıdır. Diğer ayrıntılar istek üzerine gönderilebilir.

ΙΜΗΑ: Tychem® F tulumlar çevreye zarar vermeden yakılabilir veya kontrollü bir çöp atım yerine gömülebilir. İmha kısıtlamaları sadece kullanım esnasındaki kontaminasyona bağlıdır.
Bu talimat kağıdının içeriği, onaylı kurum SGS tarafından Kasım 2013'de nihai olarak teyit edilmiştir.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΣΥΜΒΟΛΑ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗΣ ΕΤΙΚΕΤΑΣ

1 Εμπορικό σήμα. 2 Κατασκευαστής προστατευτικής φόρμας εργασίας. 3 Στοιχεία μοντέλου - Τα Tychem ® F model CHA5 και Tychem ® F with socks model CHA6 είναι τα ονόματα μοντέλων προστατευτικής φόρμας εργασίας με κουκούλα, τα οποία διαθέτουν ραφές καλυμμένες με ταινία και ελαστικοποίηση στις μανσέτες, τους αστραγάλους, το πρόσωπο και τη μέση, ενώ το μοντέλο Tychem ® F with socks model CHA6 διαθέτει επιπλέον ενσωματωμένες κάλτσες. 4 Σήμαν- ση CE – Η φόρμα πληροί τις απαιτήσεις για τον ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό κατηγορίας III, σύμφωνα με την ευρωπαϊκή νομοθεσία. Τα πιστοποιητικά ελέγχου τύπου και διασφάλισης ποιότητας εκδόθηκαν από την SGS (SGS United Kingdom Ltd, Weston-super-Mare, BS22 6WA, Ηνωμένο Βασίλειο, η οποία είναι αναγνωρισμένη από τον Κοινοποιημένο οργανισμό της ΕΕ με αριθμό αναγνώρισης 0120). 5 Υποδεικνύει συμμόρφωση με τα τρέχοντα ευρωπαϊκά πρότυπα για το Ρουχισμό Χημικής Προστασίας. 6 Οι φόρμες εργασίας Tychem® F έχουν υποστεί αντιστατική επεξεργασία στο εσωτερικό τους και παρέ- χουν προστασία από το στατικό ηλεκτρισμό κατά το πρότυπο EN 1149-1:2006 σε συνδυασμό με το πρότυπο EN 1149-5:2008 αν έχουν γειωθεί κατάλληλως. 7 «Τύποι» προστασίας ολόκληρου του σώματος που παρέχονται με το μοντέλο Tychem® F, όπως καθορίζονται από τα τρέχοντα ευρωπαϊκά πρότυπα για τον Ρουχισμό Χημικής Προστασίας: Τύπος 3-B: EN 14605:2005+A1:2009, Τύπος 4-B: EN 14605:2005 +A1:2009, Τύπος 5-B: EN ISO 13982-1:2004+A1:2010, Τύπος 6-B: EN 13034:2005 +A1:2009. 8 Προστασία κατά της μόλυνσης ραδιενεργών σωματιδίων, κατά το πρότυπο EN 1073-2:2002 Κατηγορία 1. 9 Οι χρήστες θα πρέπει να διαβάσουν τις παρούσες οδηγίες χρήσης. 10 Οι πικτογραφίες προσδιορισμού μεγέθους υποδεικνύουν τις διαστάσεις σώματος (σε εκατ.). Ελέγξτε τις διαστάσεις του σώματός σας και επιλέξτε το κατάλληλο μέγεθος. 11 Αυτή η πικτογραφία υποδεικνύει την προστασία κατά του βιο- λογικού κινδύνου. 12 Έτος κατασκευής. 13 Εύφλεκτο υλικό. Μην πλησιάζετε σε φλόγα. 14 2 Μην επαναχρησιμοποιείτε το προϊόν. 15 Ευρασιακή Συμμόρφωση (EAC) - Συμμορφώνεται με τους Τεχνικούς Κανονισμούς της Τελωνιακής Ένωσης TR TS 019/2011. Επικυρωμένη από το «VNIIS», Ρωσικό Ινστιτούτο Έρευνας για την Πιστοποίηση.

ΟΙ ΠΕΝΤΕ ΠΙΚΤΟΓΡΑΦΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΥΠΟΔΕΙΚΝΥΟΥΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

Μην πλένετε τη φόρμα. Το πλύσιμο επηρεάζει την παρεχόμενη προστασία (π.χ. η φόρμα θα χάσει τις αντιστατικές της ιδιότητες).	Απαγορεύεται το σιδέρωμα.	Απαγορεύεται η χρήση στεγνωτηρίου.	Απαγορεύεται το στεγνό καθάρισμα.	Απαγορεύεται η χρήση λευκαντικού.

ΑΠΟΔΟΣΗ ΤΟΥ ΥΛΙΚΟΥ TYCHEM® F:

ΦΥΣΙΚΕΣ ΙΔΙΟΤΗΤΕΣ	ΜΕΘΟΔΟΣ ΕΛΕΓΧΟΥ	ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ ΕΛΕΓΧΟΥ	ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ EN*
Αντίσταση στην τριβή	EN 530:2010 μέθοδος 2	> 2000 κύκλοι	6/6**
Αντίσταση στη δημιουργία ρωγμών κατά το λύγισμα	EN ISO 7854/B:1997	> 1000 κύκλοι	1/6**
Αντίσταση σε τραπεζοειδή διάτμηση	EN ISO 9073-4:1997	> 20 N	2/6
Αντοχή εφελκυσμού (μέγ. φθορά)	EN ISO 13934-1:1999	> 100 N	3/6
Αντίσταση στη διάτρηση	EN 863:1995	> 10 N	2/6
Επιφανειακή αντίσταση	EN 1149-5:2008	Εσωτερικά ≤ 2,5x10⁹ Ohm	Δ/Ε
Αντίσταση στην ανάφλεξη	EN 13274-4:2001 μέθοδος 3	Η καύση δεν συνεχίζεται, δεν παρατηρείται σχηματισμός σταγονιδίων, σχηματισμός οπών.	Δ/Ε

Δ/Ε = Δεν εφαρμόζεται * κατά το πρότυπο EN 14325:2004 **Δοχείο πίεσης

ΑΝΤΙΣΤΑΣΗ ΣΤΗ ΔΙΕΙΣΔΥΣΗ ΥΓΡΩΝ (EN ISO 6530)		
Χημική ουσία	Δείκτης διείσδυσης*	Δείκτης απωθητικότητας*
Θειικό οξύ (30%)	3/3	3/3
Υδροξείδιο του νατρίου (10%)	3/3	3/3
o-Ξυλένιο	3/3	3/3
Βουταν-1-όλη	3/3	3/3

* Κατά το πρότυπο EN 14325:2004

ΑΝΤΙΣΤΑΣΗ ΣΤΗ ΔΙΑΠΕΡΑΤΟΤΗΤΑ ΑΠΟ ΥΓΡΑ (EN ISO 6529 ΜΕΘΟΔΟΣ Α - ΧΡΟΝΟΣ ΔΙΑΦΥΓΗΣ ΥΠΟ ΣΥΝΘΗΚΕΣ 1 μg/cm2 min)		
Χημική ουσία	Χρόνος διαφυγής (λεπτά)	Κατηγορία EN*
Methanol	> 480	6/6
Chlorobenzene	> 480	6/6
Acetonitrile	> 480	6/6
Toluene	> 480	6/6
Hexane	> 480	6/6

* Κατά τα πρότυπα EN 14325:2004 / EN 14605:2005

ΑΝΤΙΣΤΑΣΗ ΣΤΗ ΔΙΕΙΣΔΥΣΗ ΜΟΛΥΣΜΑΤΙΚΩΝ ΠΑΡΑΓΟΝΤΩΝ		
Μέθοδος ελέγχου	Αποτέλεσμα ελέγχου	Ταξινόμηση κατά το πρότυπο EN 14126:2003
Αντοχή στη διείσδυση αιματογενώς μεταδιδόμενων παθογόνων με χρήση βακτηριοφάγου Phi-X174	Υδροστατική πίεση 20 kPa	6/6
Αντίσταση στη διείσδυση μολυσματικών παραγόντων λόγω μηχανικής επαφής με ουσίες που περιέχουν μολυσμένα υγρά	Χρόνος διαφυγής > 75 λεπτά	6/6
Αντίσταση στη διείσδυση βιολογικά μολυσμένης σκόνης	Διείσδυση (log cfu) < 1	3/3
Αντίσταση στη διείσδυση βιολογικά μολυσμένων αερολυμάτων	Αναλογία log διείσδυσης > 5	3/3

ΈΛΕΓΧΟΣ ΑΠΟΔΟΣΗΣ ΟΛΟΚΛΗΡΗΣ ΤΗΣ ΦΟΡΜΑΣ			
Μέθοδος ελέγχου	Αποτέλεσμα ελέγχου	Κατηγορία EN***	Κατηγορία EN****
Τύπος 3: Έλεγχος πίδακα (EN ISO 17491-3:2008)*	Εγκρίθηκε*	Δ/Ε	Δ/Ε
Τύπος 4: Δοκιμή ψεκασμού υψηλού επιπέδου (EN ISO 17491-4:2008, μέθ. Β)	Εγκρίθηκε	Δ/Ε	Δ/Ε
Τύπος 5: Δοκιμή αερολύματος σωματιδίων (EN ISO 13982-1:2004)*	Εγκρίθηκε* IL 82/90 ≤ 30% - TILS 8/10 ≤ 15%**	Δ/Ε	Δ/Ε
Τύπος 6: Δοκιμή ψεκασμού χαμηλού επιπέδου (EN ISO 17491-4:2008, μέθ. Α)	Εγκρίθηκε	Δ/Ε	Δ/Ε
Προστασία κατά των ραδιενεργών σωματιδίων (EN 1073-2:2002))	Ονομαστικός συντελεστής προστασίας 23	Δ/Ε	1/3*
Αντοχή ραφής (EN ISO 13935-2)	> 125 N	4/6	4/5

Δ/Ε = Δεν εφαρμόζεται *Η δοκιμή πραγματοποιήθηκε με επίδεση κολλητικής ταινίας σε μανσέτες, αστραγάλους και κουκούλα. ** 82/90 σημαίνει ότι το 91,1% του συνόλου των τιμών IL είναι ≤ 30% και 8/10 σημαίνει ότι το 80% του συνόλου των τιμών TILS είναι ≤15% *** κατά το πρότυπο EN 14325:2004
**** κατά το πρότυπο EN 1073-2:2002

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την απόδοση φραγής, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή ή με τη γραμμή τεχνικής υποστήριξης της DuPont: www.dpp-europe.com/technicalsupport.

ΤΥΠΙΚΟΙ ΤΟΜΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ: Οι φόρμες εργασίας Tychem® F έχουν σχεδιαστεί για να παρέχουν στους εργαζόμενους προστασία από επικίνδυνες ουσίες ή για την προστασία ευαίσθητων προϊό- ντων και διαδικασιών από τη μόλυνση από ανθρώπινες δραστηριότητες. Ανάλογα με την τοξικότητα της χημικής ουσίας και τις συνθήκες έκθεσης, συνήθως χρησι- μοποιούνται για την προστασία από ανόργανα υγρά (η πίεση έκθεσης δεν είναι υψηλότερη από εκείνη που χρησιμοποιήθηκε στη μέθοδο ελέγχου Τύπου 3. Προκει- μένου να επιτευχθεί αεροστεγανότητα Τύπου 3, απαιτείται μάσκα πλήρους κάλυψης με φίλτρο, η οποία θα είναι κατάλληλη για τις συνθήκες έκθεσης και θα συνδέεται σφιχτά στην κουκούλα). Η φόρμα Tychem® F έχει περάσει από όλους τους ελέγχους που απαιτεί το πρότυπο EN 14126:2003 και αποδείχθηκε ότι κατατάσσεται στην υψηλότερη κατηγορία απόδοσης. Υπό τις συνθήκες έκθεσης που προσδιορίζονται στο πρότυπο EN 14126:2003 και αναφέρονται στον παραπάνω πίνακα, τα αποτε- λέσματα που επιτεύχθηκαν οδηγούν στο συμπέρασμα ότι το υλικό διαθέτει μονωτικές ιδιότητες υψηλού επιπέδου για προστασία κατά των βακτηριδίων και των ιών.

ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΧΡΗΣΗΣ: Η έκθεση σε ορισμένα πολύ μικρά σωματίδια, σε έντονους ψεκασμούς και σε διαβροχή από επικίνδυνες ουσίες ενδέχεται να καθιστά απαραίτητες τις φόρμες εργασί- ας μεγαλύτερης μηχανικής αντοχής και καλύτερων μονωτικών ιδιοτήτων από αυτές που παρέχει η φόρμα Tychem® F. Εξετάστε το ενδεχόμενο να κολλήσετε τις μαν- σέτες και τους αστραγάλους με ταινία, για αυξημένη προστασία σε ορισμένες εφαρμογές. Βεβαιωθείτε ότι έχετε επιλέξει το ένδυμα Tychem® F που είναι κατάλληλο για την εργασία σας. Για συμβουλές, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή ή με την DuPont. Ο χρήστης θα πρέπει να εξασφαλίζει τη σωστή γείωση τόσο του ενδύματος όσο και του ατόμου που το φοράει. Η αντίσταση μεταξύ χρήστη και εδάφους πρέπει να είναι μικρότερη από 10⁹ Ohm, π.χ. με χρήση των κατάλληλων υποδημάτων. Ο προστατευτικός ρουχισμός διάχυσης ηλεκτρισμού δεν πρέπει να ανοίγεται ή να αφαιρείται σε εύφλεκτο ή εκρηκτικό περιβάλλον ή κατά το χειρισμό εύφλεκτων ή εκρηκτικών ουσιών. Ο προστατευτικός ρουχισμός διάχυσης στατικού ηλεκτρισμού δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε περιβάλλον πλούσιο σε οξυγόνο χωρίς προηγού- μενη έγκριση από τον υπεύθυνο μηχανικό ασφαλείας. Η αποτελεσματικότητα διάχυσης του ρουχισμού διάχυσης στατικού ηλεκτρισμού μπορεί να επηρεαστεί από τη φυσιολογική φθορά, την πιθανή μόλυνση και τη γήρανση. Ο προστατευτικός ρουχισμός διάχυσης στατικού ηλεκτρισμού καλύπτει μόνμα όλα τα υλικά που δεν είναι σε συμμόρφωση κατά τη συνήθη χρήση (συμπεριλαμβάνονται το σκύψιμο και οι κινήσεις). Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη γείωση είναι διαθέσιμες από τη DuPont. Παρά την πικτογραφία αναφορικά με τις αντιστατικές ιδιότητες του προϊόντος, είναι πιθανό το μοντέλο με τις κάλτσες να περιορίσει τον χρήστη και ενδέχε- ται να μην περάσει τους εμπορικούς ελέγχους παρακολούθησης γείωσης προσωπικού. Αν το ένδυμα προορίζεται προς χρήση σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες, ο χρήστης θα επιβεβαιώνει την απόδοση διάχυσης του ενδύματος με τις κάλτσες, ενώ ενδέχεται να απαιτείται συμπληρωματικός μηχανισμός γείωσης, π.χ. καλώδιο γείωσης. Ο χρήστης θα είναι ο μόνος υπεύθυνος να κρίνει το σωστό συνδυασμό ολόσωμης φόρμας προστασίας και βοηθητικού εξοπλισμού (γάντια, μπότες, εξοπλισμός ανα- πνευστικής προστασίας, κ.λπ.) καθώς και το διάστημα για το οποίο μια φόρμα εργασίας Tychem® F μπορεί να φορεθεί για μια συγκεκριμένη εργασία ανάλογα με την προστατευτική απόδοσή της, την άνεση που παρέχει και την κατανόηση που προκαλεί στο χρήστη λόγω θερμότητας. Ο χρήστης πρέπει να βεβαιωθεί ότι η μάσκα εφαρμόζει στο σχεδιασμό της κουκούλας και ότι είναι δυνατή η σταθερή κάλυψη με κολλητική ταινία σε περίπτωση που απαιτείται από την εφαρμογή. Για καλύτερα αποτελέσματα στην επικόλληση, πολλά μικρά κομμάτια ταινίας (15-20 cm) θα πρέπει να εφαρμόζονται γύρω από τη μάσκα. Τα κομμάτια της ταινίας πρέπει να αλλη- λοεπικαλύπτονται. Κατά την εφαρμογή της ταινίας, θα πρέπει να επιδεικνύεται προσοχή ώστε να μην δημιουργηθούν ζάρες στο ύφασμα ή την ταινία, καθώς θα μπο- ρούσαν να ενεργήσουν ως δίαυλοι. Η DuPont δεν αποδέχεται καμία απολύτως ευθύνη για ακατάλληλη χρήση των φορμών εργασίας Tychem® F. Μην πλησιάζετε σε φλόγα και μην εκτίθεστε σε υψηλές θερμοκρασίες. Το Tyvek® τήκεται στους 135 °C, η επικάλυψη τήκεται στους 98 °C. Είναι πιθανόν ο τύπος έκθεσης σε βιολογικούς κινδύνους να μην ανταποκρίνεται στο επίπεδο στεγανότητας του ενδύματος, με αποτέλεσμα να μολυνθεί βιολογικά ο χρήστης.

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ: Στην αντίθανη περίπτωση κατά την οποία η φόρμα παρουσιάζει κάποιο ελάττωμα, μην τη φορέσετε.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ: Οι φόρμες Tychem® F μπορούν να φυλαχθούν σε θερμοκρασία μεταξύ 15 και 25 °C σε σκοτεινό μέρος (χαρτοκιβώτιο) χωρίς έκθεση σε υπεριώδη (UV) ακτινοβολία. Η DuPont έχει εκτελέσει δοκιμές σύμφωνα με την τυπική μέθοδο ASTM D-572 και, σύμφωνα με τα αποτελέσματα, το ύφασμα Tychem® F διατηρεί τη φυσική αντοχή του για διάστημα που υπερβαίνει τα 10 έτη. Οι αντιστατικές ιδιότητες ενδέχεται να περιοριστούν με το χρόνο. Ο χρήστης θα πρέπει να βεβαιωθεί ότι η αποτελεσματι- κότητα διάχυσης επαρκεί για την εφαρμογή. Περαιτέρω στοιχεία μπορούν να αποσταλούν κατόπιν σχετικής αίτησης.

ΑΠΟΡΡΙΨΗ: Οι φόρμες εργασίας Tychem® F μπορούν να αποτεφρωθούν ή να ταφούν σε ελεγχόμενο χώρο ταφής απορριμμάτων χωρίς να προκληθεί βλάβη στο περιβάλλον. Τυ- χόν περιορισμοί στην απόρριψη εξαρτώνται μόνον από τους ρύπους στους οποίους εκτέθηκε η φόρμα κατά τη χρήση.
Το περιεχόμενο του παρόντος φύλλου οδηγιών επιβεβαιώθηκε για τελευταία φορά από τον φορέα πιστοποίησης SGS τον Νοέμβριο του 2013.